



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Plenaire openingsvergadering van  
WOENSDAG 16 OKTOBER 2013**

—  
**Séance plénière d'ouverture du  
MERCREDI 16 OCTOBRE 2013**

(Ochtendvergadering)

(Séance du matin)

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparl.irisnet.be](mailto:criv@bruparl.irisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbru.irisnet.be](mailto:criv@parlbru.irisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**INHOUD**

OPENING VAN DE GEWONE ZITTING 2013-2014	11
VERONTSCHULDIGD	11
INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN EEN NIEUW LID VAN HET PARLEMENT	12
BENOEMING VAN HET VAST BUREAU	13
Benoeming van de voorzitter van het parlement	14
TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER	15
BUREAUS VAN DE COMMISSIES	18
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	18
Parlement van de Duitstalige Gemeenschap	
Waals Parlement	
Parlement van de "Fédération Wallonie- Bruxelles"	
Vlaams Parlement	
Kamer van Volksvertegenwoordigers	
Senaat	

**SOMMAIRE**

OUVERTURE DE LA SESSION ORDINAIRE 2013-2014	11
EXCUSÉS	11
INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN NOUVEAU MEMBRE DU PARLEMENT	12
NOMINATION DU BUREAU DÉFINITIF	13
Nomination du président du parlement	14
DISCOURS DE LA PRÉSIDENTE	15
BUREAUX DES COMMISSIONS	18
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	18
Parlement de la Communauté germanophone	
Parlement wallon	
Parlement de la Fédération Wallonie- Bruxelles	
Parlement flamand	
Chambre des Représentants	
Sénat	

GRONDWETTELIJK HOF	19	COUR CONSTITUTIONNELLE	19
VERVANGING IN HET BUREAU IN UITGEBREIDE SAMENSTELLING	19	REMPLACEMENT AU BUREAU ÉLARGI	19
VERKIEZING VAN EEN BRUSSELS PARLEMENTSLID DAT ZITTING HEEFT IN HET PARLEMENT DE LA FÉDÉRATION WALLONIE- BRUXELLES	19	ÉLECTION D'UN MEMBRE BRUXELLOIS SIÉGEANT AU PARLEMENT DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES	19
REKENHOF	20	COUR DES COMPTES	20
Certificering van de algemene rekeningen 2010 en 2011 van de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering		Certification des comptes généraux 2010 et 2011 des services du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
REKENHOF	20	COUR DES COMPTES	20
Certificering van de algemene rekening van het Brussels Gewestelijk Herfinan- cieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT)		Certification du compte général du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC)	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
REKENHOF	21	COUR DES COMPTES	21
Certificering van de algemene rekeningen		Certification des comptes généraux	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN	21	DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES	21
TUSSENTIJD'S VERSLAG MET BETREKKING TOT DE OMZETTING VAN DE AANBEVELINGEN VAN DE GRÉCO (GROUPE D'ÉTATS CONTRE LA CORRUPTION – RAAD VAN EUROPA)	22	RAPPORT INTERMÉDIAIRE RELATIF À LA TRANSPOSITION DES RECOMMANDATIONS DU GRÉCO (GROUPE D'ÉTATS CONTRE LA CORRUPTION – CONSEIL DE L'EUROPE)	22
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	

OBSERVATORIUM VAN DE MOBILITEIT IN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	22	OBSERVATOIRE DE LA MOBILITÉ DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE	22
2de katern		2ème cahier	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
GEWESTELIJKE ONTWIKKELINGS-MAATSCHAPPIJ VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (GOMB)	23	SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT POUR LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (SDRB)	23
Activiteitenverslag 2012		Rapport d'activités 2012	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
VASTE NATIONALE CULTUURPACT-COMMISSIE	23	COMMISSION NATIONALE PERMANENTE DU PACTE CULTUREL	23
Jaarverslag 2012		Rapport annuel 2012	
CNCD-11.11.11 VZW	24	CNCD-11.11.11 ASBL	24
Studie		Étude	
ORDONNANTIE BETREFFENDE HET BEHEER EN DE SANERING VAN VERONTREINIGDE BODEMS, DE ZOGENAAMDE BODEM-ORDONNANTIE	24	ORDONNANCE RELATIVE À LA GESTION ET À L'ASSAINISSEMENT DES SOLS POLLUÉS, DITE ORDONNANCE SOL	24
Verslag		Rapport	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELS GEWEST	24	CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA RÉGION BRUXELLOISE	24
Activiteitenverslag 2012 van de vzw IRISteam		Rapport d'activités 2012 de l'asbl IRISteam	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
TRACÉ BRUSSEL VZW	25	TRACÉ BRUSSEL ASBL	25
Jaarverslag 2012		Rapport annuel 2012	

ECONOMISCHE EN SOCIALE RAAD VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST	25	CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL DE LA RÉGION DE BRUXELLES- CAPITALE	25
Advies		Avis	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING	25	SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL AFFAIRES ÉTRANGÈRES, COMMERCE EXTÉRIEUR ET COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT	25
Jaarverslag 2012		Rapport annuel 2012	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	26	PROJETS D'ORDONNANCE	26
Indiening		Dépôt	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	
WIJZIGINGEN VAN DE SAMEN- STELLING VAN DE COMMISSIES	29	MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS	29
STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE	29	COLLÈGE D'URBANISME	29
Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor vier vacante mandaten		Présentation d'une liste double de candidats à quatre mandats vacants	
VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE, VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE, VOORSTEL VAN VERORDENING EN VOORSTEL VAN MOTIE	32	PROPOSITIONS D'ORDONNANCE, PROPOSITIONS DE RÉOLUTION, PROPOSITION DE RÈGLEMENT ET PROPOSITION DE MOTION	32
Inoverwegingnemen		Prises en considération	
Verzending naar een commissie		Renvoi en commission	

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	35	PROJETS D'ORDONNANCE	35
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 7 december 2009, tussen het Koninkrijk België en het Gemenebest van de Bahama's inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (nrs A-400/1 en 2 – 2012/2013).	35	Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009, entre le Royaume de Belgique et le Commonwealth des Bahamas en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (n <sup>os</sup> A-400/1 et 2 – 2012/2013).	35
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 26 februari 2010, tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Gemenebest van Dominica inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (nrs A-401/1 en 2 – 2012/2013).	35	Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 26 février 2010, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Commonwealth de la Dominique en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (n <sup>os</sup> A-401/1 et 2 – 2012/2013).	35
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Parijs op 16 december 2009, tussen België en Gibraltar inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (nrs A-402/1 en 2 – 2012/2013).	36	Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Paris le 16 décembre 2009, entre la Belgique et Gibraltar en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (n <sup>os</sup> A-402/1 et 2 – 2012/2013).	36
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 18 december 2009, tussen het Koninkrijk België en Saint Christopher (Saint Kitts) en Nevis inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden en met het Protocol (nrs A-403/1 en 2 – 2012/2013).	36	Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 18 décembre 2009, entre le Royaume de Belgique et Saint-Christophe-et-Niévès (Saint-Kitts-et-Nevis) en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale et au Protocole (n <sup>os</sup> A-403/1 et 2 – 2012/2013).	36
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 7 december 2009, tussen het Koninkrijk België en Saint Lucia inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (nrs A-404/1 en 2 – 2012/2013).	36	Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009, entre le Royaume de Belgique et Sainte-Lucie en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (n <sup>os</sup> A-404/1 et 2 – 2012/2013).	36
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 7 december 2009, tussen het Koninkrijk België en Saint Vincent en de Grenadines inzake de uitwisseling van	36	Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009, entre le Royaume de Belgique et Saint-Vincent-et-les-Grenadines en vue de l'échange de renseignements en matière	36

inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (nrs A-405/1 en 2 – 2012/2013).		fiscale (n <sup>os</sup> A-405/1 et 2 – 2012/2013).	
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 11 mei 2010 en in The Valley op 24 september 2010, tussen het Koninkrijk België en Anguilla inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (nrs A-406/1 en 2 – 2012/2013).	36	Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 11 mai 2010 et à The Valley le 24 septembre 2010, entre le Royaume de Belgique et Anguilla en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (n <sup>os</sup> A-406/1 et 2 – 2012/2013).	36
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 7 december 2009, tussen het Koninkrijk België en Antigua en Barbuda inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (nrs A-407/1 en 2 – 2012/2013).	37	Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009, entre le Royaume de Belgique et Antigua-et-Barbuda en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (n <sup>os</sup> A-407/1 et 2 – 2012/2013).	37
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 15 maart 2010 en op 18 maart 2010, tussen het Koninkrijk België en Grenada inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (nrs A-408/1 en 2 – 2012/2013).	37	Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 15 mars 2010 et le 18 mars 2010, entre le Royaume de Belgique et la Grenade en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (n <sup>os</sup> A-408/1 et 2 – 2012/2013).	37
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Londen op 16 februari 2010, tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Montserrat, zoals gemachtigd door de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (nrs A-409/1 en 2 – 2012/2013).	37	Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Londres le 16 février 2010, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Montserrat, tel que mandaté par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (n <sup>os</sup> A-409/1 et 2 – 2012/2013).	37
<i>Samengevoegde algemene bespreking – Spreker: mevrouw Nadia El Yousfi, rapporteur.</i>	37	<i>Discussion générale conjointe – Oratrice : Mme Nadia El Yousfi, rapporteuse.</i>	37
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	38	<i>Discussion des articles</i>	38



- |  |    |  |    |
|--|----|--|----|
| <p>Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het verdrag van 9 februari 1994 inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, teneinde 1) te voldoen aan Richtlijn 2006/38/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 tot wijziging van Richtlijn 1999/62/EG betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtoertuigen en 2) de introductie overeen te komen tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Zweden van een papierloos vignetsysteem in hun gemeenschappelijk stelsel voor de heffing van het gebruiksrecht, ondertekend te Brussel op 21 oktober 2010, en tot wijziging van de artikelen 7bis en 12 van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van voormeld verdrag en tot invoering van een Eurovignet overeenkomstig Richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993 (nrs A-426/1 en 2 – 2012/2013).</p> | 43 | <p>Projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole modifiant l'accord du 9 février 1994 relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, aux fins 1) de satisfaire à la Directive 2006/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 modifiant la directive 1999/62/CE relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures et 2) de convenir, entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume des Pays-Bas et du Royaume de Suède, de l'introduction d'un système de "paperless vignette" dans leur système commun pour la perception du droit d'usage, signé à Bruxelles le 21 octobre 2010, et modifiant les articles 7bis et 12 de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'accord précité et instaurant une Eurovignette, conformément à la Directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 (n<sup>os</sup> A-426/1 et 2 – 2012/2013).</p> | 43 |
| <p>Ontwerp van ordonnantie tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het protocol dat op 21 oktober 2010 door de Regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Zweden werd ondertekend tot wijziging van het verdrag van 9 februari 1994 inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ter uitvoering van artikel 4, § 4, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten (nrs A-427/1 en 2 – 2012/2013).</p>   | 43 | <p>Projet d'ordonnance approuvant l'accord de coopération entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif au Protocole qui fut signé à Bruxelles le 21 octobre 2010 par les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume des Pays-Bas et du Royaume de Suède modifiant l'accord du 9 février 1994 relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, en application de l'article 4, § 4, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions (n<sup>os</sup> A-427/1 et 2 – 2012/2013).</p>   | 43 |

<i>Samengevoegde algemene bespreking</i>	44	<i>Discussion générale conjointe</i>	44
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	44	<i>Discussion des articles</i>	44
PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET PARLEMENT	46	STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT	46
Verlof voorafgaand aan het pensioen, viervijfderegeling en halftijdse regeling aan het einde van de loopbaan en overgangsbepalingen		Congé préalable à la retraite, quatre- cinqüèmes temps de fin de carrière, mi- temps de fin de carrière et dispositions transitoires	
ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING	46	DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT	46
<i>Spreker: de heer Rudi Vervoort</i> , minister- president.	46	<i>Orateur: M. Rudi Vervoort</i> , ministre- président.	46

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER RENÉ COPPENS, OUDSTE LID IN JAREN.  
PRÉSIDENCE : M. RENÉ COPPENS, DOYEN D'ÂGE.**

*(Bijgestaan door mevrouw Mahinur Ozdemir en mevrouw Elke Van den Brandt, jongste leden van elke taalgroep)*

*(Assisté de Mme Mahinur Ozdemir et de Mme Elke Van den Brandt, membres les plus jeunes de chaque groupe linguistique)*

**OPENING VAN DE GEWONE ZITTING  
2013-2014**

- De vergadering wordt geopend om 10.08 uur.

**De voorzitter.**- Het parlement komt heden van rechtswege bijeen op grond van artikel 26, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Ik verklaar de gewone zitting 2013-2014 voor geopend.

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.**- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Barbara Trachte;
- mevrouw Catherine Moureaux;
- de heer Jean-Claude Defossé, die een vergadering bijwoont van het Europees Parlement;
- mevrouw Zakia Khattabi;
- de heer Mohammadi Chahid;
- de heer Jacques Brotchi.

**OUVERTURE DE LA SESSION  
ORDINAIRE 2013-2014**

- La séance est ouverte à 10h08.

**M. le président.**- Le parlement se réunit aujourd'hui de plein droit, en vertu de l'article 26, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Je déclare ouverte la session ordinaire 2013-2014.

**EXCUSÉS**

**M. le président.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Barbara Trachte ;
- Mme Catherine Moureaux ;
- M. Jean-Claude Defossé, en réunion au Parlement européen ;
- Mme Zakia Khattabi ;
- M. Mohammadi Chahid ;
- M. Jacques Brotchi.

## INSTALLATIE EN EEDAFLEGGING VAN EEN NIEUW LID VAN HET PARLEMENT

**De voorzitter.**- Aan de orde is de installatie en de eedaflegging van een nieuw lid van het parlement ter vervanging van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, overleden.

De heer Mohammadi Chahid die zetelde in toepassing van artikel 10bis, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, wordt effectief lid van de assemblee. Hij legde reeds de grondwettelijke eed af. De opvolger op de PS-lijst die hem vervangt, is de heer Christian Magérus.

De verkiezing van deze laatste als lid van het parlement werd geldig verklaard tijdens de plenaire vergadering van 23 juni 2009.

Aangezien de bijkomende geldigverklaring, bepaald in artikel 8.5 van het reglement, slechts slaat op het behoud van de verkiesbaarheidsvoorwaarden, blijkt dat de geldigverklaring in de huidige omstandigheden louter formeel is.

Ik stel u dus voor over te gaan tot de toelating van de heer Christian Magérus als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, in toepassing van artikel 10bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Geen opmerking?

Ik verklaar de heer Christian Magérus lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en nodig hem uit de grondwettelijke eed af te leggen met de formule: "Ik zweer de Grondwet na te leven".

**De heer Christian Magérus** (*in het Frans*).- *Ik zweer de Grondwet na te leven.*

**De voorzitter.**- Ik nodig de heer Christian Magérus uit plaats te willen nemen.

(*Applaus*)

## INSTALLATION ET PRESTATION DE SERMENT D'UN NOUVEAU MEMBRE DU PARLEMENT

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle l'installation et la prestation de serment d'un nouveau membre du parlement en remplacement de Mme Anne-Sylvie Mouzon, décédée.

M. Mohammadi Chahid qui siégeait, en application 10bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, devient membre effectif de l'assemblée. Il a déjà prêté le serment constitutionnel. Le suppléant de la liste PS appelé à le remplacer est M. Christian Magérus.

L'élection de ce dernier comme membre suppléant du parlement a été validée au cours de la séance plénière du 23 juin 2009.

Comme la vérification complémentaire prévue par l'article 8.5 de notre règlement ne porte que sur la conservation des conditions d'éligibilité, il apparaît que cette vérification n'a, dans les circonstances présentes, qu'un caractère de pure formalité.

Je vous propose donc de passer à l'admission de M. Christian Magérus comme membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, en application de l'article 10bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Pas d'observation ?

Je proclame M. Christian Magérus membre du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, et je l'invite à prêter le serment constitutionnel, la formule étant : "Je jure d'observer la Constitution".

**M. Christian Magérus.**- Je jure d'observer la Constitution.

**M. le président.**- J'invite M. Christian Magérus à prendre place à son banc.

(*Applaudissements*)

**BENOEMING VAN HET VAST BUREAU**

**De voorzitter.**- Aan de orde is de benoeming van het Vast Bureau.

Het aftredend Bureau is als volgt samengesteld:

*Voorzitter*

Mevrouw Françoise Dupuis (F)

*Eerste ondervoorzitter*

De heer Walter Vandenbossche (N)

*Ondervoorzitters*

Mevrouw Céline Delforge (F)

Mevrouw Françoise Schepmans (F)

Mevrouw Martine Payfa (F)

*Secretarissen*

De heer Eric Tomas (F)

De heer Hervé Doyen (F)

De heer Aziz Albishari (F)

De heer Charles Picqué (F)

Mevrouw Sophie Brouhon (N)

De heer Willem Draps (F)

Mevrouw Gisèle Mandaila (F)

Mevrouw Carla Dejonghe (N)

De heer René Coppens (N)

Mevrouw Elke Van den Brandt (N)

**NOMINATION DU BUREAU DÉFINITIF**

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la nomination du Bureau définitif.

Le Bureau sortant se compose de :

*Présidente*

Mme Françoise Dupuis (F)

*Premier vice-président*

M. Walter Vandenbossche (N)

*Vice-présidentes*

Mme Céline Delforge (F)

Mme Françoise Schepmans (F)

Mme Martine Payfa (F)

*Secrétaires*

M. Eric Tomas (F)

M. Hervé Doyen (F)

M. Aziz Albishari (F)

M. Charles Picqué (F)

Mme Sophie Brouhon (N)

M. Willem Draps (F)

Mme Gisèle Mandaila (F)

Mme Carla Dejonghe (N)

M. René Coppens (N)

Mme Elke Van den Brandt (N)

Thans gaan wij over tot de benoeming van de leden van het Bureau. Achtereenvolgens moeten, bij geheime stemming, worden benoemd:

- de voorzitter;
- de eerste ondervoorzitter;
- de drie ondervoorzitters;
- de tien secretarissen.

Indien het aantal kandidaten overeenkomt met het aantal te begeven plaatsen, worden de kandidaten verkozen verklaard zonder stemming.

De secretarissen die in het Bureau zitting hebben, worden met het opnemen van de stemmen belast.

#### **Benoeming van de voorzitter van het parlement**

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de benoeming van de voorzitter van het parlement.

Ik herinner er u aan dat de voorzitter van het parlement bij geheime stemming en bij volstreekte meerderheid wordt gekozen.

Vraagt iemand het woord voor een voorstel van kandidaatstelling?

De heer Close heeft het woord.

**De heer Philippe Close** (*in het Frans*).- *Ik stel mevrouw Françoise Dupuis voor.*

**De voorzitter.**- U heeft het voorstel gehoord?

Aangezien er slechts één kandidaat is, verklaar ik mevrouw Françoise Dupuis verkozen als voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

Ik nodig de voorzitter van het parlement uit plaats te willen nemen aan het bureau.

*(Applaus)*

*(Mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, treedt als voorzitter op)*

Nous allons procéder à la nomination des membres du Bureau. Il doit être procédé successivement, par scrutin secret, à la nomination :

- du président ;
- du premier vice-président ;
- des trois vice-présidents ;
- des dix secrétaires.

Je rappelle que, si le nombre de candidats correspond au nombre de places à pourvoir, le ou les candidat(s) est ou sont proclamé(s) élu(s) sans scrutin.

Les secrétaires siégeant au Bureau sont chargés du dépouillement du scrutin.

#### **Nomination du président du parlement**

**M. le président.**- Nous procédons à la nomination du président du parlement.

Je vous rappelle que le président du parlement est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des suffrages.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une proposition de candidature ?

La parole est à M. Close.

**M. Philippe Close.**- Je propose Mme Françoise Dupuis.

**M. le président.**- Vous avez entendu la proposition ?

Étant donné qu'il n'y a qu'un seul candidat, je déclare Mme Françoise Dupuis élue présidente du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

J'invite la présidente du parlement à prendre place au bureau.

*(Applaudissements)*

*(Mme Françoise Dupuis, présidente, prend place au fauteuil présidentiel)*

**Mevrouw de voorzitter.**- Heeft er iemand bezwaar tegen dat we het volledige Bureau in zijn functie bevestigen?

Geen opmerking?

*(Algemeen applaus)*

Het vast Bureau is voor wettig en voltallig verklaard. Ik nodig de eerste ondervoorzitter en een secretaris van het vast Bureau uit plaats te willen nemen aan het Bureau.

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is voor wettig en voltallig verklaard. Daarvan zal kennis worden gegeven aan de Koning, aan de Senaat, aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers, aan het Vlaams Parlement, aan het Parlement van de Federatie Wallonië-Brussel, aan het Waals Parlement, aan het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, aan het Parlement francophone bruxellois en aan de Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

## TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER

**Mevrouw de voorzitter** *(in het Frans).*- *Mijn eerste gedachte gaat naar onze betreurde collega Anne-Sylvie Mouzon, die we reeds unaniem hulde hebben gebracht en die we zullen missen. We kunnen haar het best gedenken door ons werk gewetensvol voort te zetten. Iedereen is het erover eens dat zij in dat opzicht een voorbeeld was.*

*Ook dit jaar zullen we opkomen voor onze overtuigingen en de democratie verdedigen. Door de verkiezingscampagne wordt dit mogelijk een bewogen jaar, maar we hebben nog acht maanden de tijd om de handschoen op te nemen. We mogen die kostbare tijd niet verloren laten gaan!*

*(verder in het Nederlands)*

De eerste ondervoorzitter en ikzelf hebben onlangs deelgenomen aan een vergadering van de OESO, die een lichte opleving van onze economie en die van onze belangrijke partners in 2013 vaststelt. Die trend zal ook in 2014 aanhouden. We bevinden ons in het laatste kwartaal van 2013 en mogen redelijk

**Mme la présidente.**- Nonobstant ce que le président vient de dire, verriez-vous un inconvénient à procéder à la reconduction de l'ensemble du Bureau ?

Pas d'observation ?

*(Applaudissements sur tous les bancs)*

Le Bureau définitif est ainsi constitué. J'invite le premier vice-président et un secrétaire du Bureau définitif à prendre place au Bureau.

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est constitué. Il en sera donné connaissance au Roi, au Sénat, à la Chambre des Représentants, au Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, au Parlement flamand, au Parlement wallon, au Parlement de la Communauté germanophone, au Parlement francophone bruxellois et au Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

## DISCOURS DE LA PRÉSIDENTE

**Mme la présidente.**- Ma première pensée va à la mémoire de notre regrettée collègue Anne-Sylvie Mouzon, à laquelle nous avons déjà rendu un hommage unanime et qui, je pense, va nous manquer. Il me paraît que la meilleure façon d'honorer sa mémoire est sans doute dans les actes, dans la poursuite consciencieuse de notre travail. Chacun reconnaît que c'était quelqu'un d'assez exemplaire à cet égard.

Il y a la défense de nos convictions, il y a la démocratie et je crois que cette année, comme les autres, nous allons nous y atteler. Bien entendu, cette année risque d'être un peu mouvementée, la campagne électorale aidant. Il nous reste huit mois pour rencontrer les défis. Ne les perdons pas, car ils sont précieux !

*(poursuivant en néerlandais)*

*L'OCDE, où le premier vice-président et moi-même avons eu l'occasion de participer récemment à une réunion, diagnostique une légère reprise de*

optimistisch zijn. De financiële crisis van 2007-2009 heeft onze economie niet in een recessie gestort. We moeten de inspanningen toejuichen die onze regering heeft geleverd om het schip in woelige economische wateren op koers te houden en een inkrimping van de uitgaven te vermijden, want dat zou de economische activiteit hebben ondermijnd.

*(verder in het Frans)*

*Ik wil echter terugkomen op het laatste armoederapport, waarover we de afgelopen dagen hebben gedebatteerd. Het wijst op de enorme sociale uitdaging waarmee het gewest wordt geconfronteerd.*

*Het werkloosheidspercentage bij jongeren onder de vijftientig bedraagt meer dan 30%, iets minder dan één jongvolwassene op tien krijgt een leefloon en 19% van de Brusselse jongeren verlaat de school voortijdig. Wanneer Brusselse jongeren werk vinden, gaat het doorgaans om een onzekere baan. 40% van de banen voor Brusselse jongeren bestaat uit uitzendwerk en deeltijdwerk.*

*Er is werk aan de winkel! In een dergelijke context zijn de verwachtingen tegenover de politieke actoren hooggespannen. Ik ben er zeker van dat we die zullen kunnen inlossen.*

*Enkele honderden jaren geleden zei Johannes Chrysostomus: "De vrede is de moeder van al het goede. De materie is de bron van alle vreugde". We nemen die woorden over, want die eeuwenoude wijsheid geldt ook vandaag nog, in het bijzonder in het Brussels Gewest en in de relatie tussen de gemeenschappen.*

*In het licht van de maatschappelijke uitdagingen waarmee we worden geconfronteerd, moeten alle Brusselse politieke verantwoordelijken de sociale cohesie verdedigen. We kunnen ons geen enkele fout, verrassing of impasse veroorloven op weg naar de nieuwe staatsvorming.*

*(verder in het Nederlands)*

Voor zijn vijftiengste verjaardag moet het Brussels Gewest en meer bepaald de Verenigde Vergadering een aanzienlijk aantal nieuwe bevoegdheden en middelen krijgen, die zijn plaats binnen de staatsstructuur versterken. Het gewest

*notre économie et de celles de nos principaux partenaires en 2013. Elle devrait être confirmée en 2014.*

*Il semble que nous puissions être raisonnablement optimistes en cette fin d'année. La crise financière de 2007-2009 n'a pas plongé notre économie dans la récession. Nous devons saluer les efforts faits par notre gouvernement pour maintenir le cap dans ces difficultés et éviter une contraction des dépenses qui aurait miné l'activité économique.*

*(poursuivant en français)*

Toutefois, cette année encore, j'évoque à nouveau le dernier rapport sur l'état de la pauvreté, dont nous avons débattu ces derniers jours. Il nous rappelle l'ampleur du défi social auquel nous sommes confrontés.

Le taux de chômage des jeunes de moins de vingt-cinq ans s'élève à plus de 30%, un peu moins d'un jeune adulte sur dix bénéficie d'un revenu d'intégration sociale et 19% de nos jeunes ont prématurément quitté l'école. Lorsque les jeunes accèdent à l'emploi, celui-ci est bien souvent marqué du sceau de la précarité. En effet, l'intérim et les emplois à temps partiel concernent 40% des emplois des jeunes travailleuses bruxelloises.

Nous avons du travail ! Dans un tel contexte, l'attente vis-à-vis des acteurs politiques est considérable. Je ne doute pas que nous soyons à la hauteur de celle-ci.

Il y a quelques centaines d'années, Jean Chrysostome disait que "la paix est la mère de tous les biens. La matière est la source de toutes les joies". Nous ferons nôtres ces propos, cette sagesse millénaire s'appliquant encore aujourd'hui à la Région bruxelloise et aux relations communautaires.

Je laisse chacun répondre pour lui-même, car ma pensée et mon espérance ne sont pas liées, mais, au vu des défis sociaux qui sont devant nous, les responsables bruxellois doivent être rassemblés, pour la défense de leur cohésion sociale. Nous ne pouvons pas nous permettre une erreur, une aventure ou un blocage dans les grands chantiers ouverts à l'occasion de la nouvelle réforme de l'État.



moet zich daarop grondig voorbereiden. Tegen de volgende verkiezingen moet heel wat werk worden volbracht. Ik twijfel er niet aan dat de parlementsleden zich ten volle zullen inzetten en dat de regering ontwerpen ter zake zal indienen.

*(verder in het Frans)*

*Samen zullen wij de hindernissen overwinnen. We hebben al een aantal dingen ondernomen i.v.m. het beheer van het parlement, met name door ervoor te zorgen dat het gebouw aan de Lombardstraat 77 nog tijdens deze regeerperiode werd afgewerkt. Dat zorgt niet alleen voor meer comfort, daarnaast is het ook een belangrijk symbool dat al onze diensten samen onderdak krijgen in het centrum van Brussel. Het project liep al 25 jaar, namelijk sinds de oprichting van het Brussels Gewest.*

*We hebben ook maatregelen genomen met het oog op rationalisering en behoorlijk bestuur, zoals onlangs nog een maatregel die aan de bevolking duidelijk maakt dat een parlements lid zich volledig en bij voorkeur gedurende de hele regeerperiode engageert.*

*Ik hoop dat we dit jaar oog zullen hebben voor de Europese deadlines en voor de noodzaak om de Brusselaars, en vooral de Brusselse jongeren, op het belang van Europa te wijzen. Volgende week vindt de Caire (de jaarlijkse vergadering van de voorzitters van de regionale wetgevende parlementen in Europa) plaats in het Brussels Gewest. We kiezen resoluut voor een nabij Europa en voor de promotie van de Europese regio's.*

*Waarde collega's, laten we onze werkzaamheden voortzetten. Ik wens u een uitstekende start van het nieuwe parlementair jaar.*

*(Applaus)*

*(poursuivant en néerlandais)*

*Pour son vingt-cinquième anniversaire, la Région bruxelloise, et en particulier son assemblée réunie, devrait en effet recevoir un ensemble de compétences et de moyens nouveaux très importants, qui conforteront sa place au sein de la structure de l'État. La Région doit bien s'y préparer. Il y a donc un important travail à accomplir d'ici aux prochaines élections. Je ne doute pas, chers collègues, que vous vous y engagerez pleinement et que notre gouvernement présentera des projets en cette matière.*

*(poursuivant en français)*

Voici ma seconde phrase historique : "Ensemble, nous franchirons ces obstacles". Nous avons déjà réalisé un certain nombre d'actions pour la gestion propre de notre parlement, notamment en faisant aboutir, sous cette législature, la construction du bâtiment du 77 rue du Lombard. Outre le grand confort qu'apporte l'édifice, c'est une symbolique importante que de retrouver tous nos services regroupés au centre de Bruxelles. C'était un projet en l'état depuis 25 ans, soit depuis le début de la Région. Les anciens s'en souviendront.

Nous avons aussi mis au point un ensemble de mesures de rationalisation et de bonne gouvernance. On aurait tort de nous adresser des reproches à cet égard. Nous venons encore tout récemment de prendre une mesure de bon sens qui doit montrer au public qu'un parlementaire qui s'engage le fait à fond et, de préférence, durant toute la législature.

Cette année, nous n'oublierons pas, je l'espère, les échéances européennes - on a parfois tendance à le faire - et la nécessité de sensibiliser la population, particulièrement les plus jeunes, à l'enjeu européen. La semaine prochaine, nous accueillerons dans notre parlement la Conférence des assemblées législatives régionales européennes. Nous nous plaçons résolument dans la perspective d'une Europe de proximité et de la promotion du fait régional en Europe.

Chers collègues, poursuivons notre travail. Je vous souhaite une excellente rentrée parlementaire !

*(Applaudissements)*

## BUREAUS VAN DE COMMISSIES

**Mevrouw de voorzitter.**- Overeenkomstig het reglement zouden de commissies moeten vergaderen om hun bureaus samen te stellen.

Indien het parlement eenparig akkoord gaat, zouden wij de procedure kunnen vereenvoudigen en beschouwen dat de mandaten van de leden van de bureaus van de verschillende commissies worden vernieuwd, met uitzondering, wel te verstaan, van de commissies waar een wijziging in overweging werd genomen.

Geen bezwaar?

Aldus wordt besloten.

## MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

### *Parlement van de Duitstalige Gemeenschap*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 17 september 2013 brengt het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap ons ter kennis dat het zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

### *Waals Parlement*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 18 september 2013 brengt het Waals Parlement ons ter kennis dat het zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

### *Parlement van de "Fédération Wallonie-Bruxelles"*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 19 september 2013 brengt het Parlement van de "Fédération Wallonie-Bruxelles" ons ter kennis dat het zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

## BUREAUX DES COMMISSIONS

**Mme la présidente.**- Conformément à notre règlement, les commissions devraient se réunir afin de procéder à la nomination de leurs bureaux respectifs.

Si le parlement est unanimement d'accord, nous pourrions simplifier la procédure et considérer comme réélus les membres des bureaux des commissions, à l'exception, bien entendu, des commissions où un changement est prévu.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

## COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

### *Parlement de la Communauté germanophone*

**Mme la présidente.**- Par lettre du 17 septembre 2013, le Parlement de la Communauté germanophone fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

### *Parlement wallon*

**Mme la présidente.**- Par lettre du 18 septembre 2013, le Parlement wallon fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

### *Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles*

**Mme la présidente.**- Par lettre du 19 septembre 2013, le Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

*Vlaams Parlement*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 23 september 2013 brengt het Vlaams Parlement ons ter kennis dat het zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

*Kamer van Volksvertegenwoordigers*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 8 oktober 2013 brengt de Kamer van Volksvertegenwoordigers ons ter kennis dat zij zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

*Senaat*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 8 oktober 2013 brengt de Senaat ons ter kennis dat hij zich voor wettig en voltallig heeft verklaard.

**GRONDWETTELIJK HOF**

**Mevrouw de voorzitter.**- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**VERVANGING IN HET BUREAU IN  
UITGEBREIDE SAMENSTELLING**

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 7 oktober 2013 deelt de heer Philippe Close, PS-fractievoorzitter, mee dat mevrouw Michèle Carthé als bijkomend lid in het Bureau in uitgebreide samenstelling zitting zal hebben ingevolge de ontslagneming van mevrouw Olivia P'tito.

**VERKIEZING VAN EEN BRUSSELS  
PARLEMENTSLID DAT ZITTING  
HEEFT IN HET PARLEMENT DE LA***Parlement flamand*

**Mme la présidente.**- Par lettre du 23 septembre 2013, le Parlement flamand fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

*Chambre des Représentants*

**Mme la présidente.**- Par lettre du 8 octobre 2013, la Chambre des Représentants fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

*Sénat*

**Mme la présidente.**- Par lettre du 8 octobre 2013, le Sénat fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

**COUR CONSTITUTIONNELLE**

**Mme la présidente.**- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**REMPACEMENT AU BUREAU  
ÉLARGI**

**Mme la présidente.**- Par lettre du 7 octobre 2013, M. Philippe Close, président du groupe PS, me communique qu'à la suite de la démission de Mme Olivia P'tito, Mme Michèle Carthé siègera en qualité de membre supplémentaire au Bureau élargi.

**ÉLECTION D'UN MEMBRE  
BRUXELLOIS SIÉGEANT AU  
PARLEMENT DE LA FÉDÉRATION**

## FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

**Mevrouw de voorzitter.**- Krachtens artikel 30, § 3, tweede lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en overeenkomstig de voordracht ondertekend door de meerderheid van de leden van de PS-fractie, is mevrouw Nadia El Yousfi voor gekozen verklaard als lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement dat zitting heeft in het Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, ter vervanging van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, overleden.

Er werd kennis van gegeven aan de voorzitter van het Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

– Ter informatie.

## REKENHOF

*Certificering van de algemene rekeningen 2010 en 2011 van de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 28 augustus 2013 zendt het Rekenhof, met toepassing van de bepalingen van artikel 60, § 2, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de verslagen over de certificering van de algemene rekeningen 2010 en 2011 van de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

## REKENHOF

*Certificering van de algemene rekening van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT)*

## WALLONIE-BRUXELLES

**Mme la présidente.**- En vertu de l'article 30, § 3, 2e alinéa de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et conformément à la présentation signée par la majorité des membres du groupe PS, Mme Nadia El Yousfi est déclarée élue membre bruxelloise siégeant au Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, en remplacement de Mme Anne-Sylvie Mouzon, décédée.

Il en a été donné connaissance au président du Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

– Pour information.

## COUR DES COMPTES

*Certification des comptes généraux 2010 et 2011 des services du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale*

**Mme la présidente.**- Par lettre du 28 août 2013, la Cour des comptes transmet, en application des dispositions de l'article 60, § 2, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, les rapports sur la certification des comptes généraux 2010 et 2011 des services du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

## COUR DES COMPTES

*Certification du compte général du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC)*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 28 augustus 2013 zendt het Rekenhof, met toepassing van de bepalingen van artikel 90, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, het verslag over de certificering van de algemene rekening van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT) (rekening 2012).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken

## REKENHOF

### *Certificering van de algemene rekeningen*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brieven van 18 september 2013 zendt het Rekenhof, met toepassing van de bepalingen van artikel 90, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de verslagen over de certificering van de algemene rekeningen van het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid (GAN) (rekeningen 2010 en 2011) en het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (CIBG) (rekening 2012).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

## BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

**Mevrouw de voorzitter.**- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**Mme la présidente.**- Par lettre du 28 août 2013, la Cour des comptes transmet, en application des dispositions de l'article 90, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le rapport sur la certification du compte général du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales (FRBRTC) (compte 2012).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

## COUR DES COMPTES

### *Certification des comptes généraux*

**Mme la présidente.**- Par lettres du 18 septembre 2013, la Cour des comptes transmet, en application des dispositions de l'article 90, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, les rapports sur la certification des comptes généraux de l'Agence régionale pour la propreté (ARP) (comptes 2010 et 2011) et du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (CIRB) (compte 2012).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

## DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

**Mme la présidente.**- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Mevrouw de voorzitter.**- Overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, zendt het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ons:

- de beslissing van 27 juni 2013 van het beheerscomité van Actiris tot wijziging van de initiële begroting 2013 (wijziging nr. 4);
- de beslissing van 30 juli 2013 van de raad van bestuur van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) betreffende de overschrijding van de initiële begroting 2013 (overschrijding nr. 2).

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**TUSSENTIJD'S VERSLAG MET  
BETREKKING TOT DE OMZETTING  
VAN DE AANBEVELINGEN VAN DE  
GRÉCO (GROUPE D'ÉTATS CONTRE LA  
CORRUPTION – RAAD VAN EUROPA)**

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 18 juni 2013 hebben de voorzitters van de Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen van de Senaat en van de Kamer van Volksvertegenwoordigers het tussentijds verslag met betrekking tot de omzetting van de aanbevelingen van de Gréco (Groupe d'États contre la corruption – Raad van Europa) verzonden.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**OBSERVATORIUM VAN DE  
MOBILITEIT IN HET BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

*2de katern*

**Mme la présidente.**- En application de l'article 88, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet :

- la décision du 27 juin 2013 du comité de gestion d'Actiris modifiant le budget initial 2013 (modification n°4) ;
- la décision du 30 juillet 2013 du conseil d'administration du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) concernant le dépassement du budget initial 2013 (dépassement n°2).

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**RAPPORT INTERMÉDIAIRE RELATIF  
À LA TRANSPOSITION DES  
RECOMMANDATIONS DU GRÉCO  
(GROUPE D'ÉTATS CONTRE LA  
CORRUPTION – CONSEIL DE  
L'EUROPE)**

**Mme la présidente.**- Par lettre du 18 juin 2013, les présidents de la Commission de contrôle des dépenses électorales et de la comptabilité des partis politiques du Sénat et de la Chambre des Représentants ont transmis le rapport intermédiaire relatif à la transposition des recommandations du Groupe d'États contre la corruption (Gréco – Conseil de l'Europe).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**OBSERVATOIRE DE LA MOBILITÉ DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE**

*2ème cahier*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 12 juli 2013 zendt de staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve Vereenvoudiging aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het 2de katern van het Observatorium van de mobiliteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

– Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

**GEWESTELIJKE  
ONTWIKKELINGSMAATSCHAPPIJ  
VOOR HET BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK GEWEST (GOMB)**

*Activiteitenverslag 2012*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 12 juli 2013 zendt de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement haar activiteitenverslag 2012.

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing en de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

**VASTE NATIONALE  
CULTURPACTCOMMISSIE**

*Jaarverslag 2012*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 12 augustus 2013, zendt de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie, met toepassing van artikel 26 van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt, zijn jaarlijks verslag 2012.

– Ter informatie.

**Mme la présidente.**- Par lettre du 12 juillet 2013, le secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le 2ème cahier de l'Observatoire de la mobilité de la Région de Bruxelles-Capitale.

– Renvoi à la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

**SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT POUR  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE (SDRB)**

*Rapport d'activités 2012*

**Mme la présidente.**- Par lettre du 12 juillet 2013, la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB) transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport d'activités 2012.

– Renvoi à la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine et à la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

**COMMISSION NATIONALE  
PERMANENTE DU PACTE CULTUREL**

*Rapport annuel 2012*

**Mme la présidente.**- Par lettre du 12 août 2013, la Commission nationale permanente du Pacte culturel transmet, en application de l'article 26 de la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques, son rapport annuel 2012.

– Pour information.

## CNCD-11.11.11 VZW

### *Studie*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 13 augustus 2013 zendt de vzw CNCD-11.11.11 zijn studie omtrent economische akkoorden tussen de Europese Unie en meerdere Arabische landen.

– Ter informatie.

## ORDONNANTIE BETREFFENDE HET BEHEER EN DE SANERING VAN VERONTREINIGDE BODEMS, DE ZOGENAAMDE BODEMORDONNANTIE

### *Verslag*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 22 augustus 2013, zendt de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting, met toepassing van de ordonnantie van 5 maart 2009 betreffende het beheer en de sanering van verontreinigde bodems, de zogenaamde bodemordonnantie, het verslag waarvan de regering akte genomen heeft tijdens zijn vergadering van 18 juli 2013.

– Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

## CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELS GEWEST

### *Activiteitenverslag 2012 van de vzw IRISteam*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 26 augustus 2013 bezorgen de algemeen directeur en de adjunct algemeen directeur van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest (CIBG) het activiteitenverslag voor het jaar 2012 van de vzw IRISteam.

## CNCD-11.11.11 ASBL

### *Étude*

**Mme la présidente.**- Par lettre du 13 août 2013, l'asbl CNCD-11.11.11 transmet son étude consacrée aux accords commerciaux entre l'Union européenne et plusieurs pays du monde arabe.

– Pour information.

## ORDONNANCE RELATIVE À LA GESTION ET À L'ASSAINISSEMENT DES SOLS POLLUÉS, DITE ORDONNANCE SOL

### *Rapport*

**Mme la présidente.**- Par courrier du 22 août 2013, la ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement, transmet, en application de l'ordonnance du 5 mars 2009 relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués, dite ordonnance sol, le rapport dont le Gouvernement a pris acte en sa séance du 18 juillet 2013.

– Renvoi à la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Énergie.

## CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA RÉGION BRUXELLOISE

### *Rapport d'activités 2012 de l'asbl IRISteam*

**Mme la présidente.**- Par lettre du 26 août 2013, le directeur général et le directeur général adjoint du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise (CIRB) transmettent le rapport d'activités pour l'exercice 2012 de l'asbl IRISteam.



– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

### TRACÉ BRUSSEL VZW

*Jaarverslag 2012*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief ontvangen op 28 augustus 2013 zendt de vzw Tracé Brussel zijn jaarverslag 2012.

– Ter informatie.

### ECONOMISCHE EN SOCIALE RAAD VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

*Advies*

**Mevrouw de voorzitter.**- De Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft een advies gezonden over het voorontwerp van ordonnantie houdende de oprichting van een “stedelijke vrijhandelszone”.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

*Jaarverslag 2012*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 4 september 2013 zendt de directeur-generaal van de Juridische Zaken van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking aan het Brussels

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

### TRACÉ BRUSSEL ASBL

*Rapport annuel 2012*

**Mme la présidente.**- Par lettre reçue le 28 août 2013, l'asbl Tracé Brussel transmet son rapport annuel 2012.

– Pour information.

### CONSEIL ÉCONOMIQUE ET SOCIAL DE LA RÉGION DE BRUXELLES- CAPITALE

*Avis*

**Mme la présidente.**- Le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale a transmis un avis sur le projet d'ordonnance portant création d'une "zone franche urbaine".

– Renvoi à la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

### SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL AFFAIRES ÉTRANGÈRES, COMMERCE EXTÉRIEUR ET COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

*Rapport annuel 2012*

**Mme la présidente.**- Par lettre du 4 septembre 2013, le directeur général des Affaires juridiques du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement transmet au Parlement de la

Hoofdstedelijk Parlement het jaarverslag 2012 betreffende de Belgische vertegenwoordiging voor het Hof van Justitie van de Europese Unie.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

## ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

### *Indiening*

**Mevrouw de voorzitter.**- Op datum van 16 juli 2013 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie betreffende de oprichting van een naamloze vennootschap actief in de sector van het personeelsbeheer (nr. A-439/1 – 2012/2013) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

**Mevrouw de voorzitter.**- Op datum van 24 juli 2013 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie betreffende de communicatie via elektronische weg in het kader van de betrekkingen met de overheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-444/1 – 2012/2013) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.**- Op datum van 25 juli 2013 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het opnemen van luchtvaartactiviteiten in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen de Gemeenschap overeenkomstig richtlijn 2008/101/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 november 2008 tot wijziging van richtlijn 2003/87/EG teneinde ook luchtvaartactiviteiten op te nemen in de regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten binnen

Région de Bruxelles-Capitale le rapport annuel 2012 relatif à la représentation de la Belgique devant la Cour de Justice de l'Union européenne.

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

## PROJETS D'ORDONNANCE

### *Dépôt*

**Mme la présidente.**- En date du 16 juillet 2013, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance relatif à la constitution d'une société anonyme active dans le secteur des ressources humaines (n°A-439/1 – 2012/2013).

– Renvoi à la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

**Mme la présidente.**- En date du 24 juillet 2013, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance relatif à la communication par voie électronique dans le cadre des relations avec les autorités publiques de la Région de Bruxelles-Capitale (n° A-444/1 – 2012/2013).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.**- En date du 25 juillet 2013, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'intégration des activités aériennes dans le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre conformément à la directive 2008/101/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 novembre 2008 modifiant la directive 2003/87/CE afin d'intégrer les activités aériennes dans le système communautaire d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre (n°A-

de Gemeenschap (nr. A-446/1 – 2012/2013) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

**Mevrouw de voorzitter.**– Op datum van 9 september 2013 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend:

1. Ontwerp van ordonnantie betreffende de etablissementen van gastenkamers (nr. A-448/1 – 2012/2013).

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

2. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en Midden-Amerika, anderzijds, gedaan te Tegucigalpa op 29 juni 2012 (nr. A-449/1 – 2012/2013).

3. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Economische Partnerschapsovereenkomst tussen de Cariforumstaten, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Bridgetown, Barbados, op 15 oktober 2008 (nr. A-450/1 – 2012/2013).

4. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Irak, anderzijds, gedaan te Brussel op 11 mei 2012 (nr. A-451/1 – 2012/2013).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.**– Op datum van 12 september 2013 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend:

1. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming

446/1 – 2012/2013).

– Renvoi à la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Énergie.

**Mme la présidente.**– En date du 9 septembre 2013, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. Projet d'ordonnance relatif aux établissements de chambres d'hôtes (n°A-448/1 – 2012/2013).

– Renvoi à la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

2. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord établissant une association entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et l'Amérique centrale, d'autre part, fait à Tegucigalpa le 29 juin 2012 (n°A-449/1 – 2012/2013).

3. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de partenariat économique entre les États du Cariforum, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, et à l'Acte final, faits à Bridgetown, Barbade, le 15 octobre 2008 (n°A-450/1 – 2012/2013).

4. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République d'Irak, d'autre part, fait à Bruxelles le 11 mai 2012 (n°A-451/1 – 2012/2013).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.**– En date du 12 septembre 2013, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. Projet d'ordonnance portant assentiment à

met de Vrijhandelsovereenkomst tussen de Europese Unie en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, gedaan te Brussel op 6 oktober 2010 (nr. A-452/1 – 2012/2013).

2. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Benelux Unie, ondertekend te Brussel op 3 februari 2012 (nr. A-453/1 – 2012/2013).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.**– Op datum van 16 september 2013 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de organieke ordonnantie van 13 december 2007 betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie (nr. A-454/1 – 2012/2013) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

**Mevrouw de voorzitter.**– Op datum van 1 oktober 2013 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend:

1. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met: de wijziging aan het Internationaal Verdrag van 7 maart 1966 inzake de uitbanning van alle vormen van rassendiscriminatie; de wijziging aan het Internationaal Verdrag van 18 december 1979 inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie tegen vrouwen; en de wijzigingen aan het Internationaal Verdrag van 10 december 1984 tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontorende behandeling (nr. A-456/1 – 2012/2013).

2. Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten, opgemaakt in New York op 10 december 2008 (nr. A-457/1 – 2012/2013).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

L'Accord de libre-échange entre l'Union européenne et ses États membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, fait à Bruxelles le 6 octobre 2010 (n°A-452/1 – 2012/2013).

2. Projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union Benelux, signé à Bruxelles le 3 février 2012 (n°A-453/1 – 2012/2013).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.**– En date du 16 septembre 2013, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance organique du 13 décembre 2007 relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique (n°A-454/1 – 2012/2013).

– Renvoi à la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

**Mme la présidente.**– En date du 1<sup>er</sup> octobre 2013, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. Projet d'ordonnance portant assentiment : - à l'amendement à la Convention internationale du 7 mars 1966 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale ; - à l'amendement à la Convention internationale du 18 décembre 1979 sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes ; - aux amendements à la Convention internationale du 10 décembre 1984 contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (n°A-456/1 – 2012/2013).

2. Projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole facultatif se rapportant au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, fait à New York le 10 décembre 2008 (n°A-457/1 – 2012/2013).

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

## WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 15 oktober 2013, deelt de voorzitter van de PS-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van de commissies voor:

- de Financiën;
- de Infrastructuur;
- de Ruimtelijke Ordening;
- het Leefmilieu;
- de Binnenlandse Zaken
- de Economische Zaken;
- en het Adviescomité voor Gelijke Kansen voor Mannen en Vrouwen.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

## STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE

*Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor vier vacante mandaten*

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij brief van 27 augustus 2013 vraagt de staatssecretaris bevoegd voor Stedenbouw en Openbare Netheid het parlement de vereiste procedure op te starten om de regering vier dubbeltallen voor te dragen met het oog op de vervanging van mevrouw Tine Van Herck, ontslagnemend, en de vervanging van de heren Luc Hennart (voorzitter), Hubert Burtonboy en Marc Vanthournout, waarvan het mandaat in december 2013 ten einde loopt.

Naar aanleiding van vorige oproepen tot kandidaten heeft het parlement vier antwoorden gekregen:

- de heer Pascal Hanique, licentiaat in de rechten;

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

**Mme la présidente.**- Par lettre du 15 octobre 2013, le président du groupe PS communique des modifications à la composition des commissions :

- des Finances ;
- de l'Infrastructure ;
- de l'Aménagement du Territoire ;
- de l'Environnement ;
- des Affaires intérieures ;
- des Affaires économiques ;
- et du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre hommes et femmes.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

## COLLÈGE D'URBANISME

*Présentation d'une liste double de candidats à quatre mandats vacants*

**Mme la présidente.**- Par lettre du 27 août 2013, le secrétaire d'État chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique demande au parlement d'initier la procédure adéquate afin que le gouvernement soit saisi d'une liste double de quatre candidats en vue du remplacement de Mme Tine Van Herck, démissionnaire, ainsi que du remplacement de MM. Luc Hennart (président), Hubert Burtonboy et Marc Vanthournout, dont le mandat expire en décembre 2013.

De précédents appels à candidatures ont déjà donné lieu à quatre réponses :

- M. Pascal Hanique, licencié en droit ;

- de heer Pierre Debaeke, architect;
- de heer Gilles Carnoy, licentiaat in de rechten;
- de heer Xavier De Coster, architect en archeoloog.

Krachtens artikel 1 en 4 van het bovengenoemd besluit van 29 juni 1992, moet rekening worden gehouden met volgende elementen bij de invulling van de nieuwe mandaten:

- één lid moet magistraat of eremagistraat zijn en het voorzitterschap van het Stedenbouwkundig College verzekeren. Het mandaat van voorzitter van het college is te begeven;

- de mandaten voorbehouden voor de houders van specifieke diploma's zijn al toegewezen, zodat er geen vereiste is (met uitzondering van de leeftijdsvoorwaarde) voor de uitoefening van de drie mandaten buiten dit van voorzitter van het college;

- het lid dat door de regering zal worden benoemd ter vervanging van het ontslagnemend lid, zal benoemd worden om dit mandaat te voltooien, d.w.z. tot december 2016.

Overeenkomstig artikel 2, § 1, van de ordonnantie van 27 april 1995 houdende invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen, dient het parlement de kandidatuur van minstens één man en één vrouw voor te dragen voor elk vacant mandaat.

De kandidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van het parlement toekomen uiterlijk op maandag 2 december 2013 om 12 uur. De kandidaten worden verzocht bij hun kandidatuur een uittreksel uit hun geboorteakte te voegen evenals een curriculum vitae met hun diploma's en hun beroepservaring.

De vier reeds ingediende kandidaturen blijven geldig; een minimum van acht kandidaturen moeten ingediend worden om een dubbeltal van kandidaten voor vier vacante mandaten te kunnen voordragen.

Geen opmerking?

Aldus zal geschieden.

- M. Pierre Debaeke, architecte ;
- M. Gilles Carnoy, licencié en droit ;
- M. Xavier De Coster, architecte et archéologue.

En vertu des articles 1<sup>er</sup> et 4 de l'arrêté précité du 29 juin 1992, il y a lieu de tenir compte des éléments suivants concernant les nouveaux mandats à pourvoir :

- un membre doit être magistrat ou magistrat honoraire et assumer la présidence du Collège d'urbanisme. Le mandat de président du collège est à pourvoir ;

- les mandats réservés à des porteurs de diplômes spécifiques étant déjà valablement occupés, aucune condition particulière - à l'exception de celle liée à l'âge - n'est requise pour l'exercice des trois mandats autres que celui de président du collège ;

- le membre appelé à remplacer le membre démissionnaire sera nommé par le gouvernement afin de terminer ce mandat, qui s'achèvera en décembre 2016.

Conformément à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs, le parlement est tenu de présenter la candidature d'au moins un homme et une femme pour chaque mandat vacant.

Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du parlement au plus tard le lundi 2 décembre 2013 à 12 heures. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un extrait d'acte de naissance, ainsi qu'un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

Les quatre candidatures déjà introduites lors des précédents appels restent valables ; un minimum de huit candidatures doivent être introduites pour pouvoir présenter une liste double de candidats aux quatre mandats vacants.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

Ik zou alle fracties willen vragen om hun best te doen om ervoor te zorgen dat we tegen 2 december over voldoende kandidaturen beschikken. Het geweest heeft immers een Stedenbouwkundig College nodig, anders lopen veel projecten vertraging op.

De heer Hutchinson heeft het woord.

**De heer Alain Hutchinson** *(in het Frans).*- *Uit naam van mijn collega's die het Brussels Gewest vertegenwoordigen in het Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, vraag ik om te vermijden dat de vergaderingen van beide instellingen op hetzelfde ogenblik plaatsvinden.*

*Vandaag is er immers ook een plenaire vergadering van het Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles.*

*De diensten van de beide parlementen moeten met elkaar afspraken maken, zodat we de plenaire vergaderingen en commissievergaderingen van beide instellingen kunnen bijwonen.*

**Mevrouw de voorzitter** *(in het Frans).*- *De openingsdatum van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement ligt bij wet vast. De Fédération Wallonie-Bruxelles had een andere datum kunnen kiezen.*

*Het is jammer dat vandaag twintig parlementsleden in het parlement van de Fédération Wallonie-Bruxelles aanwezig moeten zijn, maar over het algemeen slagen wij erin de vergaderingen goed met elkaar te verzoenen.*

*Ik doe alles wat ik kan om overlappingen te voorkomen, maar die verantwoordelijkheid ligt niet alleen bij mij. U zou hier ook de Fédération Wallonie-Bruxelles op moeten aanspreken.*

Je profite de cette occasion pour inviter tous les groupes de cette assemblée à faire diligence, si tant est qu'ils aient un intérêt à la chose ou le moyen de faire diligence, pour que nous ayons enfin suffisamment de candidatures pour résoudre ce problème le 2 décembre. Cette Région a besoin d'un Collège d'urbanisme en bonne et due forme. En effet, lorsque le Collège d'urbanisme ne fonctionne pas bien, tout prend du retard supplémentaire.

La parole est à M. Hutchinson.

**M. Alain Hutchinson.**- Au nom de mes collègues représentant notre Région au Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, j'insiste pour que l'on évite que les sessions des deux assemblées se chevauchent.

Aujourd'hui, jour de notre séance plénière de rentrée en cette assemblée, a également lieu une séance plénière du Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles. Cela arrive très régulièrement, pour les réunions de commissions également.

J'insiste auprès de Mme la présidente afin que les services du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale essayent de trouver un consensus avec ceux du Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles, afin que notre présence aux séances plénières et aux commissions des deux assemblées soit possible.

**Mme la présidente.**- La date de notre rentrée parlementaire étant fixée par la loi, c'est à la Fédération Wallonie-Bruxelles qu'il revenait de choisir une autre date. C'est donc à elle qu'il faut vous adresser, non pas à nous !

Pour le reste, je sais que, comme moi, vous êtes sensible au fait que vingt membres sont bloqués au Parlement de la Fédération Wallonie-Bruxelles. C'est tout de même un nombre important.

Si l'on omet un petit accrochage de temps à autre, nous avons tous et toutes pu nous arranger depuis plusieurs années. Je fais véritablement tout ce qui est en mon pouvoir, mais à l'impossible nul n'est tenu. Vous le savez d'ailleurs aussi bien que moi, puisque vous siégez au Bureau.

C'est un problème, certes, mais nous ne sommes pas les seuls concernés dans le cadre des séances

**VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE,  
VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE,  
VOORSTEL VAN VERORDENING EN  
VOORSTEL VAN MOTIE**

*Inoverwegingen*

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Viviane Teitelbaum en mevrouw Françoise Schepmans betreffende het gebruik van schone voertuigen door de taxidiensten (nr. A-276/1 – 2011/2012).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Françoise Bertieaux, de heer Philippe Pivin en de heer Vincent De Wolf ertoe strekkende de strijd tegen de geluidshinder te optimaliseren via een betere coördinatie van de klachtenbehandeling en een meer doorgedreven opleiding van de gewestelijke en gemeentelijke ambtenaren (nr. A-389/1 – 2012/2013).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven en mevrouw Françoise Schepmans ter voorkoming van het importeren van buitenlandse conflicten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-390/1 – 2012/2013).

Geen bezwaar?

plénières. Il conviendrait donc peut-être de responsabiliser l'autre niveau de pouvoir à ce sujet.

**PROPOSITIONS D'ORDONNANCE,  
PROPOSITIONS DE RÉOLUTION,  
PROPOSITION DE RÈGLEMENT ET  
PROPOSITION DE MOTION**

*Prises en considération*

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mmes Viviane Teitelbaum et Françoise Schepmans relative à l'usage de véhicules propres par les services de taxis (n° A-276/1 – 2011/2012).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Françoise Bertieaux et MM. Philippe Pivin et Vincent De Wolf visant à optimiser la lutte contre les nuisances sonores en assurant une meilleure coordination des plaintes et renforçant la formation des agents régionaux et communaux (n° A-389/1 – 2012/2013).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Énergie.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Gaëtan Van Goidsenhoven et Mme Françoise Schepmans visant à prévenir l'importation des conflits étrangers en Région de Bruxelles-Capitale (n° A-390/1 – 2012/2013).

Pas d'observation ?



– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven, mevrouw Françoise Schepmans en mevrouw Jacqueline Rousseaux ter ondersteuning van de kandidatuur van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het 'Netwerk van creatieve steden' van de Unesco (nr. A-399/1 – 2012/2013).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van verordening van de heren Emmanuel De Bock en Didier Gosuin tot wijziging van de opcentiemen op de personenbelasting en de onroerende voorheffing (nr. A-410/1 – 2012/2013).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van motie van de heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf en Willem Draps betreffende de looptijd van de hypothecaire leningen (nr. A-415/1 – 2012/2013).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Françoise Bertieaux, mevrouw Françoise Schepmans en de heer Olivier de Clippele teneinde een kadaster op te stellen van de studentenwoningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-416/1 – 2012/2013).

Geen bezwaar?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Gaëtan Van Goidsenhoven, Mmes Françoise Schepmans et Jacqueline Rousseaux visant à soutenir la candidature de la Région de Bruxelles-Capitale au 'Réseau des villes créatives' de l'UNESCO (n° A-399/1 – 2012/2013).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de règlement de MM. Emmanuel De Bock et Didier Gosuin modifiant les additionnels à l'impôt des personnes physiques et au précompte immobilier (n° A-410/1 – 2012/2013).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de motion de MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf et Willem Draps relative à la durée des hypothèques (n° A-415/1 – 2012/2013).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mmes Françoise Bertieaux, Françoise Schepmans et M. Olivier de Clippele visant à réaliser un cadastre des logements pour étudiants en Région de Bruxelles-Capitale (n° A-416/1 – 2012/2013).

Pas d'observation ?

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

**Mevrouw de voorzitter.**– Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Olivier de Clippele en Jacques Brotchi tot wijziging van artikel 209, 3° van het Wetboek van Registratierechten (nr. A-417/1 – 2012/2013).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.**– Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Vincent De Wolf, Olivier de Clippele, mevrouw Marion Lemesre en de heer Willem Draps tot afschaffing van de successierechten tussen echtgenoten en wettelijk samenwonenden op de gezinswoning (nr. A-431/1 – 2012/2013).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.**– Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heren Vincent De Wolf, Olivier de Clippele, mevrouw Viviane Teitelbaum en mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel ertoe strekkende de successie- en schenkingsrechten te verlagen en te vereenvoudigen (nr. A-434/1 – 2012/2013).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**Mevrouw de voorzitter.**– Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Anne Herscovici, mevrouw Anne Sylvie Mouzon, de heren Joël Riguelle, René Coppens, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Elke Van den Brandt tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet teneinde de coördinatie tussen gemeente en OCMW te

– Renvoi à la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

**Mme la présidente.**– L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Olivier de Clippele et Jacques Brotchi visant à modifier l'article 209, 3° du Code des droits d'enregistrement (n° A-417/1 – 2012/2013).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.**– L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Vincent De Wolf, Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre et M. Willem Draps visant à supprimer les droits de succession entre époux et cohabitants légaux portant sur le logement familial commun (n° A-431/1 – 2012/2013).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.**– L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Vincent De Wolf, Olivier de Clippele, Mmes Viviane Teitelbaum et Anne-Charlotte d'Ursel visant à réduire et simplifier les droits de succession et donation (n° A-434/1 – 2012/2013).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**Mme la présidente.**– L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mmes Anne Herscovici, Anne-Sylvie Mouzon, MM. Joël Riguelle, René Coppens, Mmes Brigitte De Pauw et Elke Van den Brandt modifiant la Nouvelle loi communale afin de renforcer la coordination entre commune et C.P.A.S. (n° A-437/1 – 2012/2013).

versterken (nr. A-437/1 – 2012/2013).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

**Mevrouw de voorzitter.**– Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van mevrouw Annemie Maes, de heren Charles Picqué, Ahmed Mouhssin, mevrouw Mahinur Ozdemir, mevrouw Els Ampe en mevrouw Brigitte De Pauw betreffende het aanbieden van en sensibiliseren rond vegetarische maaltijden (nr. A-438/1 – 2012/2013).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

## ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET AKKOORD, GEDAAN TE BRUSSEL OP 7 DECEMBER 2009, TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN HET GEMENEBEST VAN DE BAHAMA'S INZAKE DE UITWISSELING VAN INLICHTINGEN MET BETREKKING TOT BELASTINGAANGELEGENHEDEN (NRS A-400/1 EN 2 – 2012/2013).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET AKKOORD, GEDAAN TE BRUSSEL OP 26 FEBRUARI 2010, TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REGERING VAN HET GEMENEBEST VAN DOMINICA INZAKE DE UITWISSELING VAN INLICHTINGEN MET BETREKKING TOT BELASTINGAANGELEGENHEDEN (NRS A-401/1 EN 2 – 2012/2013).**

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération.

**Mme la présidente.**– L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de Mme Annemie Maes, MM. Charles Picqué, Ahmed Mouhssin, Mmes Mahinur Ozdemir, Els Ampe et Brigitte De Pauw relative à l'offre de repas végétariens et à la sensibilisation en la matière (n° A-438/1 – 2012/2013).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Énergie.

## PROJETS D'ORDONNANCE

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD, FAIT À BRUXELLES LE 7 DÉCEMBRE 2009, ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LE COMMONWEALTH DES BAHAMAS EN VUE DE L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS EN MATIÈRE FISCALE (N<sup>OS</sup> A-400/1 ET 2 – 2012/2013).**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD, FAIT À BRUXELLES LE 26 FÉVRIER 2010, ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU COMMONWEALTH DE LA DOMINIQUE EN VUE DE L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS EN MATIÈRE FISCALE (N<sup>OS</sup> A-401/1 ET 2 – 2012/2013).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET AKKOORD, GEDAAN TE PARIJS OP 16 DECEMBER 2009, TUSSEN BELGIË EN GIBRALTAR INZAKE DE UITWISSELING VAN INLICHTINGEN MET BETREKKING TOT BELASTINGAANGELEGENHEDEN (NRS A-402/1 EN 2 – 2012/2013).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET AKKOORD, GEDAAN TE BRUSSEL OP 18 DECEMBER 2009, TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN SAINT CHRISTOPHER (SAINT KITTS) EN NEVIS INZAKE DE UITWISSELING VAN INLICHTINGEN MET BETREKKING TOT BELASTINGAANGELEGENHEDEN EN MET HET PROTOCOL (NRS A-403/1 EN 2 – 2012/2013).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET AKKOORD, GEDAAN TE BRUSSEL OP 7 DECEMBER 2009, TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN SAINT LUCIA INZAKE DE UITWISSELING VAN INLICHTINGEN MET BETREKKING TOT BELASTINGAANGELEGENHEDEN (NRS A-404/1 EN 2 – 2012/2013).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET AKKOORD, GEDAAN TE BRUSSEL OP 7 DECEMBER 2009, TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN SAINT VINCENT EN DE GRENADINES INZAKE DE UITWISSELING VAN INLICHTINGEN MET BETREKKING TOT BELASTINGAANGELEGENHEDEN (NRS A-405/1 EN 2 – 2012/2013).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET AKKOORD, GEDAAN TE BRUSSEL OP 11 MEI 2010 EN IN THE VALLEY OP 24 SEPTEMBER 2010, TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN ANGUILLA INZAKE DE UITWISSELING VAN INLICHTINGEN MET BETREKKING TOT BELASTINGAANGELEGENHEDEN (NRS A-406/1 EN 2 – 2012/2013).**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD, FAIT À PARIS LE 16 DÉCEMBRE 2009, ENTRE LA BELGIQUE ET GIBRALTAR EN VUE DE L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS EN MATIÈRE FISCALE (N<sup>OS</sup> A-402/1 ET 2 – 2012/2013).**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD, FAIT À BRUXELLES LE 18 DÉCEMBRE 2009, ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET SAINT-CHRISTOPHE-ET-NIÉVÈS (SAINT-KITTS-ET-NEVIS) EN VUE DE L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS EN MATIÈRE FISCALE ET AU PROTOCOLE (N<sup>OS</sup> A-403/1 ET 2 – 2012/2013).**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD, FAIT À BRUXELLES LE 7 DÉCEMBRE 2009, ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET SAINTE-LUCIE EN VUE DE L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS EN MATIÈRE FISCALE (N<sup>OS</sup> A-404/1 ET 2 – 2012/2013).**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD, FAIT À BRUXELLES LE 7 DÉCEMBRE 2009, ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET SAINT-VINCENT-ET-LES-GRENADINES EN VUE DE L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS EN MATIÈRE FISCALE (N<sup>OS</sup> A-405/1 ET 2 – 2012/2013).**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD, FAIT À BRUXELLES LE 11 MAI 2010 ET À THE VALLEY LE 24 SEPTEMBRE 2010, ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET ANGUILLA EN VUE DE L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS EN MATIÈRE FISCALE (N<sup>OS</sup> A-406/1 ET 2 – 2012/2013).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET AKKOORD, GEDAAN TE BRUSSEL OP 7 DECEMBER 2009, TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN ANTIGUA EN BARBUDA INZAKE DE UITWISSELING VAN INLICHTINGEN MET BETREKKING TOT BELASTINGAANGELEGENHEDEN (NRS A-407/1 EN 2 – 2012/2013).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET AKKOORD, GEDAAN TE BRUSSEL OP 15 MAART 2010 EN OP 18 MAART 2010, TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN GRENADA INZAKE DE UITWISSELING VAN INLICHTINGEN MET BETREKKING TOT BELASTINGAANGELEGENHEDEN (NRS A-408/1 EN 2 – 2012/2013).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET AKKOORD, GEDAAN TE LONDEN OP 16 FEBRUARI 2010, TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË EN DE REGERING VAN MONTSERRAT, ZOALS GEMACHTIGD DOOR DE REGERING VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND, INZAKE DE UITWISSELING VAN INLICHTINGEN MET BETREKKING TOT BELASTINGAANGELEGENHEDEN (NRS A-409/1 EN 2 – 2012/2013).**

*Samengevoegde algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Mevrouw El Yousfi, rapporteur, heeft het woord.

**Mevrouw Nadia El Yousfi, rapporteur (in het Frans).**- *Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD, FAIT À BRUXELLES LE 7 DÉCEMBRE 2009, ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET ANTIGUA-ET-BARBUDA EN VUE DE L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS EN MATIÈRE FISCALE (N<sup>OS</sup> A-407/1 ET 2 – 2012/2013).**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD, FAIT À BRUXELLES LE 15 MARS 2010 ET LE 18 MARS 2010, ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA GRENADE EN VUE DE L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS EN MATIÈRE FISCALE (N<sup>OS</sup> A-408/1 ET 2 – 2012/2013).**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD, FAIT À LONDRES LE 16 FÉVRIER 2010, ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE MONTSERRAT, TEL QUE MANDATÉ PAR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, EN VUE DE L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS EN MATIÈRE FISCALE (N<sup>OS</sup> A-409/1 ET 2 – 2012/2013).**

*Discussion générale conjointe*

**Mme la présidente.**- La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à Mme El Yousfi, rapporteuse.

**Mme Nadia El Yousfi, rapporteuse.**- Je m'en réfère à mon rapport écrit.

**Mme la présidente.**- La discussion générale conjointe est close.

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 7 december 2009, tussen het Koninkrijk België en het Gemenebest van de Bahama's inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (nrs A-400/1 en 2 – 2012/2013).

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen morgen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 26 februari 2010, tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Gemenebest van Dominica inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (nrs A-401/1 en 2 – 2012/2013).

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen morgen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

*Discussion des articles*

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009, entre le Royaume de Belgique et le Commonwealth des Bahamas en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (n<sup>os</sup> A-400/1 et 2 – 2012/2013).

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 26 février 2010, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Commonwealth de la Dominique en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (n<sup>os</sup> A-401/1 et 2 – 2012/2013).

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Parijs op 16 december 2009, tussen België en Gibraltar inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (nrs A-402/1 en 2 – 2012/2013).

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen morgen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 18 december 2009, tussen het Koninkrijk België en Saint Christopher (Saint Kitts) en Nevis inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden en met het Protocol (nrs A-403/1 en 2 – 2012/2013).

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen morgen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Paris le 16 décembre 2009, entre la Belgique et Gibraltar en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (n<sup>os</sup> A-402/1 et 2 – 2012/2013).

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 18 décembre 2009, entre le Royaume de Belgique et Saint-Christophe-et-Nièvés (Saint-Kitts-et-Nevis) en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale et au Protocole (n<sup>os</sup> A-403/1 et 2 – 2012/2013).

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 7 december 2009, tussen het Koninkrijk België en Saint Lucia inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (nrs A-404/1 en 2 – 2012/2013).

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen morgen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 7 december 2009, tussen het Koninkrijk België en Saint Vincent en de Grenadines inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (nrs A-405/1 en 2 – 2012/2013).

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen morgen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009, entre le Royaume de Belgique et Sainte-Lucie en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (n<sup>os</sup> A-404/1 et 2 – 2012/2013).

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009, entre le Royaume de Belgique et Saint-Vincent-et-les-Grenadines en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (n<sup>os</sup> A-405/1 et 2 – 2012/2013).

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.



**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 11 mei 2010 en in The Valley op 24 september 2010, tussen het Koninkrijk België en Anguilla inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (nrs A-406/1 en 2 – 2012/2013).

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen morgen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 7 december 2009, tussen het Koninkrijk België en Antigua en Barbuda inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (nrs A-407/1 en 2 – 2012/2013).

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen morgen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 11 mai 2010 et à The Valley le 24 septembre 2010, entre le Royaume de Belgique et Anguilla en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (n<sup>os</sup> A-406/1 et 2 – 2012/2013).

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 7 décembre 2009, entre le Royaume de Belgique et Antigua-et-Barbuda en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (n<sup>os</sup> A-407/1 et 2 – 2012/2013).

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Brussel op 15 maart 2010 en op 18 maart 2010, tussen het Koninkrijk België en Grenada inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (nrs A-408/1 en 2 – 2012/2013).

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen morgen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Akkoord, gedaan te Londen op 16 februari 2010, tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Montserrat, zoals gemachtigd door de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, inzake de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingaangelegenheden (nrs A-409/1 en 2 – 2012/2013).

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen morgen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Bruxelles le 15 mars 2010 et le 18 mars 2010, entre le Royaume de Belgique et la Grenade en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (n<sup>os</sup> A-408/1 et 2 – 2012/2013).

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord, fait à Londres le 16 février 2010, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Montserrat, tel que mandaté par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, en vue de l'échange de renseignements en matière fiscale (n<sup>os</sup> A-409/1 et 2 – 2012/2013).

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET PROTOCOL TOT WIJZIGING VAN HET VERDRAG VAN 9 FEBRUARI 1994 INZAKE DE HEFFING VAN RECHTEN VOOR HET GEBRUIK VAN BEPAALDE WEGEN DOOR ZWARE VRACHTWAGENS, TENEINDE 1) TE VOLDOEN AAN RICHTLIJN 2006/38/EG VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN 17 MEI 2006 TOT WIJZIGING VAN RICHTLIJN 1999/62/EG BETREFFENDE HET IN REKENING BRENGEN VAN HET GEBRUIK VAN BEPAALDE INFRASTRUCTUURVOORZIENINGEN AAN ZWARE VRACHTVOERTUIGEN EN 2) DE INTRODUCTIE OVEREEN TE KOMEN TUSSEN DE REGERINGEN VAN HET KONINKRIJK BELGIË, HET KONINKRIJK DENEMARKEN, DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN EN HET KONINKRIJK ZWEDEN VAN EEN PAPIERLOOS VIGNETSYSTEEM IN HUN GEMEENSCHAPPELIJK STELSEL VOOR DE HEFFING VAN HET GEBRUIKSRECHT, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 21 OKTOBER 2010, EN TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKELEN 7BIS EN 12 VAN DE WET VAN 27 DECEMBER 1994 TOT GOEDKEURING VAN VOORMELD VERDRAG EN TOT INVOERING VAN EEN EUROVIGNET OVEREENKOMSTIG RICHTLIJN 93/89/EEG VAN DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN VAN 25 OKTOBER 1993 (NRS A-426/1 EN 2 – 2012/2013).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT GOEDKEURING VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD TUSSEN HET VLAAMS GEWEST, HET WAALS GEWEST EN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST BETREFFENDE HET PROTOCOL DAT OP 21 OKTOBER 2010 DOOR DE REGERINGEN VAN HET KONINKRIJK BELGIË, HET KONINKRIJK DENEMARKEN, DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG, HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN EN HET KONINKRIJK ZWEDEN WERD ONDERTEKEND TOT WIJZIGING VAN HET VERDRAG VAN**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT AU PROTOCOLE MODIFIANT L'ACCORD DU 9 FÉVRIER 1994 RELATIF À LA PERCEPTION D'UN DROIT D'USAGE POUR L'UTILISATION DE CERTAINES ROUTES PAR DES VÉHICULES UTILITAIRES LOURDS, AUX FINS 1) DE SATISFAIRE À LA DIRECTIVE 2006/38/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL DU 17 MAI 2006 MODIFIANT LA DIRECTIVE 1999/62/CE RELATIVE À LA TAXATION DES POIDS LOURDS POUR L'UTILISATION DE CERTAINES INFRASTRUCTURES ET 2) DE CONVENIR, ENTRE LES GOUVERNEMENTS DU ROYAUME DE BELGIQUE, DU ROYAUME DU DANEMARK, DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE, DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, DU ROYAUME DES PAYS-BAS ET DU ROYAUME DE SUÈDE, DE L'INTRODUCTION D'UN SYSTÈME DE "PAPERLESS VIGNETTE" DANS LEUR SYSTÈME COMMUN POUR LA PERCEPTION DU DROIT D'USAGE, SIGNÉ À BRUXELLES LE 21 OCTOBRE 2010, ET MODIFIANT LES ARTICLES 7BIS ET 12 DE LA LOI DU 27 DÉCEMBRE 1994 PORTANT ASSENTIMENT DE L'ACCORD PRÉCITÉ ET INSTAURANT UNE EUROVIGNETTE, CONFORMÉMENT À LA DIRECTIVE 93/89/CEE DU CONSEIL DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES DU 25 OCTOBRE 1993 (N<sup>OS</sup> A-426/1 ET 2 – 2012/2013).**

**PROJET D'ORDONNANCE APPROUVANT L'ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LA RÉGION FLAMANDE, LA RÉGION WALLONNE ET LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE RELATIF AU PROTOCOLE QUI FUT SIGNÉ À BRUXELLES LE 21 OCTOBRE 2010 PAR LES GOUVERNEMENTS DU ROYAUME DE BELGIQUE, DU ROYAUME DU DANEMARK, DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE, DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG, DU ROYAUME DES PAYS-BAS ET DU ROYAUME DE SUÈDE MODIFIANT L'ACCORD DU 9 FÉVRIER 1994 RELATIF**

**9 FEBRUARI 1994 INZAKE DE HEFFING VAN RECHTEN VOOR HET GEBRUIK VAN BEPAALDE WEGEN DOOR ZWARE VRACHTWAGENS, TER UITVOERING VAN ARTIKEL 4, § 4, VAN DE BIJZONDERE WET VAN 16 JANUARI 1989 BETREFFENDE DE FINANCIERING VAN DE GEMEENSCHAPPEN EN DE GEWESTEN (NRS A-427/1 EN 2 – 2012/2013).**

*Samengevoegde algemene bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

De heer Olivier de Clippele, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

*Artikelsgewijze bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het verdrag van 9 februari 1994 inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, teneinde 1) te voldoen aan richtlijn 2006/38/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 mei 2006 tot wijziging van richtlijn 1999/62/EG betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen aan zware vrachtvoertuigen en 2) de introductie overeen te komen tussen de regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Zweden van een papierloos vignetsysteem in hun gemeenschappelijk stelsel voor de heffing van het gebruiksrecht, ondertekend te Brussel op 21 oktober 2010, en tot wijziging van de artikelen 7bis en 12 van de wet van 27 december 1994 tot goedkeuring van voormeld verdrag en tot invoering van een Eurovignet overeenkomstig richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese

**À LA PERCEPTION D'UN DROIT D'USAGE POUR L'UTILISATION DE CERTAINES ROUTES PAR DES VÉHICULES UTILITAIRES LOURDS, EN APPLICATION DE L'ARTICLE 4, § 4, DE LA LOI SPÉCIALE DU 16 JANVIER 1989 RELATIVE AU FINANCEMENT DES COMMUNAUTÉS ET DES RÉGIONS (N<sup>OS</sup> A-427/1 ET 2 – 2012/2013).**

*Discussion générale conjointe*

**Mme la présidente.**- La discussion générale conjointe est ouverte.

M. Olivier de Clippele, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

La discussion générale conjointe est close.

*Discussion des articles*

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole modifiant l'accord du 9 février 1994 relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, aux fins 1) de satisfaire à la Directive 2006/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 modifiant la directive 1999/62/CE relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures et 2) de convenir, entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume des Pays-Bas et du Royaume de Suède, de l'introduction d'un système de "paperless vignette" dans leur système commun pour la perception du droit d'usage, signé à Bruxelles le 21 octobre 2010, et modifiant les articles 7bis et 12 de la loi du 27 décembre 1994 portant assentiment de l'accord précité et instaurant une Eurovignette, conformément à la Directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 (n<sup>os</sup> A-426/1 et 2 – 2012/2013).

Gemeenschappen van 25 oktober 1993 (nrs A-426/1 en 2 – 2012/2013).

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikelen 2 tot 5*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen morgen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**Mevrouw de voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie tot goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het protocol dat op 21 oktober 2010 door de regeringen van het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk Zweden werd ondertekend tot wijziging van het verdrag van 9 februari 1994 inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens, ter uitvoering van artikel 4, § 4, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten (nrs A-427/1 en 2 – 2012/2013).

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen morgen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Articles 2 à 5*

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**Mme la présidente.**- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance approuvant l'accord de coopération entre la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif au Protocole qui fut signé à Bruxelles le 21 octobre 2010 par les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, de la République fédérale d'Allemagne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume des Pays-Bas et du Royaume de Suède modifiant l'accord du 9 février 1994 relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules utilitaires lourds, en application de l'article 4, § 4, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions (n<sup>os</sup> A-427/1 et 2 – 2012/2013).

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

## PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET PARLEMENT

*Verlof voorafgaand aan het pensioen,  
viervijfderegeling en halftijdse regeling aan het  
einde van de loopbaan en overgangsbepalingen*

**Mevrouw de voorzitter**.- De heer Coppens, rapporteur, heeft het woord.

**De heer René Coppens, rapporteur**.- Ik verwijs naar het schriftelijk verslag. Er staan immers belangrijkere punten op de agenda. Daar is iedereen het over eens, ook het personeel. Ik hoop dan ook dat het personeelsstatuut unaniem zal worden goedgekeurd.

**Mevrouw de voorzitter**.- Geen bezwaar?

De wijziging van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement met betrekking tot het verlof voorafgaand aan het pensioen, viervijfderegeling en halftijdse regeling aan het einde van de loopbaan en overgangsbepalingen wordt aangenomen.

Wij zullen morgen stemmen over het geheel van het voorstel van wijziging van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement.

(Voorstel van beslissing: zie bijlagen blz. 100)

## ALGEMENE BELEIDSVERKLARING VAN DE REGERING

**Mevrouw de voorzitter**.- Aan de orde is de algemene beleidsverklaring van de regering.

De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort, minister-president** (*in het Frans*).- *Mevrouw de voorzitter, dames en heren volksvertegenwoordigers, 162 dagen geleden zette ik u mijn methode uiteen, mijn visie op het te voeren*

## STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT

*Congé préalable à la retraite, quatre-cinquièmes  
temps de fin de carrière, mi-temps de fin de  
carrière et dispositions transitoires*

**Mme la présidente**.- La parole est à M. Coppens, rapporteur.

**M. René Coppens, rapporteur** (*en néerlandais*).- *Je me réfère à mon rapport écrit, car il y a de nombreux points importants à l'ordre du jour. J'espère que le statut du personnel sera adopté à l'unanimité.*

**Mme la présidente**.- Pas d'observation ?

La modification du statut du personnel des services permanents du parlement relative au congé préalable à la retraite, quatre-cinquièmes temps de fin de carrière, mi-temps de fin de carrière et dispositions transitoires est adoptée.

Nous procéderons demain au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de modification du statut du personnel des services permanents du parlement.

(Proposition de décision: voir annexes p. 100)

## DÉCLARATION DE POLITIQUE GÉNÉRALE DU GOUVERNEMENT

**Mme la présidente**.- L'ordre du jour appelle la déclaration de politique générale du gouvernement.

La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort, ministre-président**.- Madame la présidente, mesdames et messieurs les députés, il y a 162 jours, je me tenais devant vous, développant ma méthode, ma vision de la

*beleid en op de toekomst van ons stadsgewest.*

*Ik ben trots te kunnen zeggen dat we daar met de voltallige regering dag in dag uit aan werken. Geen ogenblik wijkt de regering af van de weg die we samen voor haar hebben uitgestippeld en die erin bestaat dat we concrete doelen vooropstellen en dat we die doelen ook halen. Zoals ik in mei al zei: "Brussel heeft behoefte aan concrete daden, aan vastberaden initiatieven, aan overtuigde keuzes en aan prioriteiten."*

*Op 162 dagen tijd hebben we een immense berg werk verzet en ik zou in dat verband mijn dank willen betuigen aan alle ministers van mijn regering en aan hun medewerkers.*

*Aan concrete en ingrijpende daden ontbrak het ons niet. Met de definitieve goedkeuring van het nieuwe besluit betreffende de stedenbouwkundige lasten, gekoppeld aan de tenuitvoerlegging van het demografisch GBP dat tezelfdertijd in voege zal treden, zal het gewest over meer middelen beschikken om te voorzien in de woningen, de openbare ruimte en de voorzieningen waaraan het zo hard nood heeft.*

*Met de definitieve goedkeuring van het Gewestelijk Parkeerbeleidsplan en de lancering van het gewestelijk parkeeragentschap, dat de naam parking.brussels heeft gekregen, wordt het mogelijk het parkeerbeleid, dat zowel voor de Brusselaars als voor onze economische ontwikkeling van essentieel belang is, op gewestelijk niveau te voeren.*

*Met het 4G-akkoord en het voorstel van ordonnantie dat u de komende dagen zult bespreken, zal de nieuwste technologie haar intrede doen in het gewest, zonder dat daarbij de gezondheid van de Brusselaars in het gedrang komt.*

*(verder in het Nederlands)*

Door de invoering van de zone van economische uitbouw in de stad, die economische en fiscale stimuli toekent aan bedrijven die mensen uit de buurt in dienst nemen, zal de lokale economie zich verder kunnen ontwikkelen en wordt er werkgelegenheid in de buurt gecreëerd.

De volledige hervorming van het openbaar ambt in Brussel, inclusief een nieuw statuut voor de

gouvernance, ainsi que de l'avenir de notre ville-Région.

Je suis fier de pouvoir dire qu'avec l'ensemble du gouvernement, c'est au quotidien que nous mettons cela en œuvre. Pas une minute de l'action gouvernementale n'est distraite de la voie que je nous ai collectivement tracée : se fixer des objectifs concrets et les atteindre. Je l'avais dit : "Bruxelles a besoin d'actes concrets, d'actions déterminées, de choix forts et de priorités."

En 162 jours, le travail abattu a été colossal et je voudrais à cet égard exprimer toute ma gratitude à l'ensemble des ministres de mon gouvernement, ainsi qu'à leurs collaborateurs.

Des actes concrets et majeurs, nous en avons posés : l'adoption définitive du nouvel arrêté relatif aux charges d'urbanisme, conjuguée à la mise en œuvre du Plan régional d'affectation du sol (PRAS) démographique, qui entrera en vigueur en même temps, permettra de renforcer la capacité de la Région à développer du logement, des espaces publics et les équipements dont elle a terriblement besoin.

L'adoption définitive du Plan de stationnement et la mise en place de "Parking.Brussels", l'agence de stationnement régionale, permettront de gérer au niveau régional cette politique d'importance majeure, tant pour les Bruxellois que pour notre développement économique.

L'accord sur la 4G et la proposition d'ordonnance qui sera à votre ordre du jour dans les prochains jours permettra le déploiement de nouvelles technologies sur le territoire, tout en préservant la santé des Bruxellois.

*(poursuivant en néerlandais)*

*La création de la zone d'économie urbaine stimulée octroyant des incitants économiques et fiscaux aux entreprises qui recrutent localement permettra de développer l'économie locale et la création d'emplois de proximité.*

*La réforme complète de la fonction publique bruxelloise, en ce compris la création d'un nouveau statut pour les fonctionnaires, permettra au service public régional bruxellois de répondre mieux aux attentes des Bruxellois et du*

ambtenaren, zal de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel (GODB) in staat stellen de verwachtingen van de Brusselaars en de regering beter in te lossen. Bij het Agentschap Net Brussel worden zestig voltijds equivalenten in dienst genomen, wat de netheid van de Brusselse straten ten goede zal komen. Dat is een van de hoofdprioriteiten van de regering.

Dankzij de rekruteringsacties van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp (DBDMH) zijn er in september 45 personeelsleden in dienst getreden en in het begin van 2014 zullen nogmaals 45 personen de troepen versterken.

Het Brussels Gewest heeft zich loyaal getoond tegenover de andere beleidsniveaus van het land door de begrotingsaanpassing voor 2013 en de begroting voor 2014 zo op te stellen, dat de begroting opnieuw in evenwicht is. Op de begroting kom ik uiteraard later nog terug.

*(verder in het Frans)*

*Vastberadenheid is elke dag ons leidmotief geweest. Ik zal me tot zes voorbeelden beperken.*

*Wat onderwijs en opleiding betreft, heb ik de kwestie van het taalonderwijs in Brussel ten gronde willen aanpakken door voorstellen op tafel te leggen en met de Vlaamse en Franstalige ministers van Onderwijs samen te zitten om gesprekken te voeren over de bijzondere noden van het Brussels Gewest.*

*In de relatie die we onderhouden met de Federatie Wallonië-Brussel hebben we gestreden voor de komst van het Cigogne 3-plan, waardoor het eindelijk mogelijk zal worden in de crèches de opvangplaatsen te creëren waar Brussel zo nood aan heeft.*

*We hebben ook vastberadenheid aan de dag gelegd in onze betrekkingen met de federale regering, onder meer in het kader van het meerjarig investeringsplan van de NMBS. Door overleg te voeren, zijn we erin geslaagd om voor het Brussels Gewest een groter budget uit de brand te slepen dan doorgaans het geval is. Daardoor zullen we investeringen in infrastructuur kunnen doorvoeren, die de ontwikkeling van het aanbod in heel het gewest (en dus niet alleen op de noord-*

*gouvernement.*

*L'engagement de 60 équivalents temps plein pour l'Agence Bruxelles-Propreté (ABP) permettra de renforcer la propreté de nos rues, ce qui est une priorité majeure du gouvernement.*

*Les concours de recrutement finalisés au Service d'incendie et d'aide médicale urgente (Siamu) ont permis que 45 nouvelles recrues entrent en service ce mois de septembre et que 45 autres renforceront les troupes début de l'année 2014.*

*Notre Région a également été un partenaire loyal des autres entités du pays en réalisant un ajustement budgétaire 2013 et un budget 2014 qui nous ramènent à l'équilibre. Je reviendrai bien évidemment sur cette dimension budgétaire.*

*(poursuivant en français)*

Mener une action déterminée a été notre leitmotiv quotidien. Je ne citerai que six exemples.

S'agissant de l'enseignement et de la formation, j'ai voulu prendre à bras-le-corps la question de l'enseignement des langues à Bruxelles en mettant des propositions sur la table et en conviant les ministres francophone et flamand de l'Enseignement à discuter avec la Région bruxelloise de nos besoins particuliers.

Pour ce qui est de nos rapports avec la Fédération Wallonie-Bruxelles, nous nous sommes battus pour qu'atterrisse enfin le Plan cigogne 3 qui permettra d'ouvrir les places de crèches dont Bruxelles a tant besoin.

Je reviens sur nos rapports avec le gouvernement fédéral, notamment sur le Plan pluriannuel d'investissement de la SNCB. Les concertations menées ont permis d'assurer une enveloppe plus élevée qu'à l'accoutumée en faveur de la Région bruxelloise, ce qui permettra, entre autres, d'investir dans les infrastructures directement utiles au déploiement de l'offre sur l'ensemble du territoire bruxellois, et non pas concentrées sur la seule jonction Nord-Midi, ainsi que la création de cinq nouvelles gares RER et une rénovation complète de la Gare du Midi.

Concernant celle-ci, je veillerai à ce que la SNCB définisse une vision tant pour l'aménagement de la



*zuidverbinding) rechtstreeks zullen beïnvloeden. Daarnaast zullen vijf nieuwe GEN-stations gecreëerd worden en zal het Zuidstation grondig worden gerenoveerd.*

*Wat het Zuidstation betreft, zal ik erover waken dat de aanpak van de NMBS zowel de herinrichting van het station, het onthaal van de bezoekers als de integratie in de buurt omvat, ook in het geval van een nieuwe tgv-terminal. De plannen van de NMBS moeten bovendien stroken met het richtschema, dat onlangs door de Brusselse regering werd goedgekeurd.*

*Overigens zal de regering erop blijven hameren dat het GEN zo snel mogelijk moet worden gerealiseerd, daar waar de infrastructuur het toelaat.*

*(verder in het Nederlands)*

De recente goedkeuring van het Brussels Wetboek van lucht, klimaat en energiebeheersing getuigt eveneens van de vastberadenheid die het Brussels Gewest aan de dag legt om de uitstoot van broeikasgassen en vervuilende stoffen te beperken en tegelijkertijd energie betaalbaar te houden voor de Brusselse gezinnen.

Het tienjarenplan van het geïntegreerde beleid voor lucht, klimaat en energie voorziet onder meer in het verbeteren van de energieprestaties van overheidsgebouwen, het bepalen van ambitieuze milieucriteria voor de aankoop van voertuigen door de overheid en het definiëren van doelstellingen voor de vermindering van het energieverbruik. We zijn vastberaden om ervoor te zorgen dat Brussel de infrastructuur krijgt die het verdient, en hebben ons voluit ingezet om vooruitgang te boeken inzake het bouwen van een nieuw nationaal stadion op parking C.

*(verder in het Frans)*

*Tot slot kan ik u verzekeren dat we overtuigde keuzes gemaakt hebben en duidelijke prioriteiten gesteld hebben:*

*Op het vlak van huisvesting vormt de ambitie waar de alliantie Wonen blijk van geeft, het beste antwoord op de enorme uitdaging van de demografische groei in Brussel. De komende jaren zullen de overheden in hun geheel om en bij de*

gare et l'accueil des voyageurs que pour l'intégration urbaine de la gare, y compris dans l'éventualité d'un nouveau terminal TGV. Cette vision devra s'intégrer dans le schéma directeur récemment approuvé par le gouvernement bruxellois.

Par ailleurs, mon gouvernement continuera à demander à ce que le RER soit mis en œuvre rapidement, partout où les infrastructures le permettent.

*(poursuivant en néerlandais)*

*L'adoption récente du Code bruxellois de l'air, du climat et de la maîtrise de l'énergie montre aussi la détermination de la Région bruxelloise : elle veut réduire les émissions de gaz à effet de serre et de polluants, tout en garantissant un accès abordable à l'énergie pour les ménages.*

*Cette planification sur dix ans de la politique intégrée air, climat et énergie prévoit, entre autres, l'amélioration de l'efficacité énergétique des bâtiments publics, la définition de critères environnementaux ambitieux pour l'acquisition de véhicules par les pouvoirs publics et la définition d'objectifs de réduction de la consommation d'énergie. Nous sommes déterminés à doter Bruxelles d'infrastructures dignes de ce nom et nous avons ardemment travaillé pour faire progresser le projet de construction, sur le parking C, d'un nouveau stade national.*

*(poursuivant en français)*

Enfin, je peux affirmer que nous avons posé des choix forts et des priorités claires.

En matière de logement, l'ambition de l'alliance habitat est la meilleure réponse qui soit à l'immense défi de la croissance démographique à Bruxelles. Dans les prochaines années, les pouvoirs publics, dans leur ensemble, produiront près de 7.000 logements neufs, locatifs et acquisitifs, dont 60% de logement social et 40% de logement moyen et modéré. Nous ferons cela en mobilisant l'ensemble des opérateurs régionaux de la politique de l'habitat.

Par ailleurs, le gouvernement adoptera avant la fin de la législature la mise en place d'un nouveau plan quadriennal de rénovation 2014-2017, qui sera

*7.000 woningen creëren, zowel huur- als koopwoningen, waarvan 60% sociale woningen en 40% woningen voor de gemiddelde of middelgrote inkomens. We zullen dit doen door alle gewestelijke operatoren voor het woonbeleid te mobiliseren.*

*Nog voor het einde van de legislatuur zal de regering trouwens haar goedkeuring hechten aan een renovatieplan voor de periode 2014-2017, waarvoor een bedrag van 300 miljoen euro zal worden vrijgemaakt.*

*Een ander ambitieus antwoord op de demografische uitdaging is de voorrang die duidelijk wordt gegeven aan de ontwikkeling van zeven prioritaire gebieden, die trouwens als zodanig opgenomen zijn in het Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO). Dit werd enkele dagen geleden aangenomen en ik kom er zo meteen op terug.*

*Die prioritaire gebieden zullen de komende jaren versneld tot ontwikkeling worden gebracht dankzij de keuze die de regering heeft gemaakt om een territoriaal platform te creëren dat een strategisch en een operationeel deel omvat.*

*Die omvangrijke hervorming beoogt niet alleen een doorgedreven rationalisering van de hefboomen voor de territoriale ontwikkeling, zowel op het vlak van kennis als van uitvoering, maar ze heeft vooral als doel het gewestelijk beleid ter zake een stuk doeltreffender te maken.*

*Een andere grote uitdaging voor Brussel is de werkgelegenheid, in de eerste plaats de werkgelegenheid bij de jongeren. De concrete uitwerking van de Jongerengarantie die momenteel gebeurt, illustreert wellicht het best de bereidheid om overtuigende keuzes te maken, omdat jongeren uiteraard een prioriteit vormen in het licht van de moeilijkheden waar ze op de Brusselse arbeidsmarkt mee worden geconfronteerd. Dit is tevens een verdere stap in de uitvoering van het begeleidingsproces dat sinds 2004 op aanzienlijke inspanningen van onzentwege heeft kunnen rekenen.*

*Vandaag verbinden we ons ertoe om elke afgestudeerde jongere die een tijdje zonder werk zit een kwalitatieve vacature, een opleiding, een leerproces of een stage aan te bieden.*

*Als laatste voorbeeld van de overtuigende keuzes die mijn regering heeft gemaakt, wil ik de*

doté de 300 millions d'euros.

En matière de développement, une autre réponse ambitieuse que nous apportons au défi démographique est la priorité claire et affichée donnée au développement de sept zones prioritaires, d'ailleurs reprises comme telles dans le Plan régional de développement durable (PRDD), adopté il y a quelques jours, et sur lequel je reviendrai dans quelques instants.

En matière d'opérationnalisation, ces zones prioritaires connaîtront un développement accéléré dans les prochaines années, grâce aux choix qu'a fait ce gouvernement de mettre en place une "plateforme territoriale" à deux volets, stratégique et opérationnel.

Cette réforme d'ampleur vise non seulement à fortement rationaliser nos différents leviers en matière de développement territorial, tant du point de vue de la connaissance que de celui de la mise en œuvre. Elle vise surtout à rendre l'action régionale bien plus efficace en la matière.

En matière d'emploi des jeunes, nous le savons toutes et tous, l'autre grand défi de Bruxelles est l'emploi, et particulièrement celui des jeunes. La concrétisation, ces jours-ci, de la garantie jeunes, est probablement l'indice le plus évident de cette volonté de choix forts. Parce que les jeunes sont évidemment une priorité, face au défi que représentent leurs difficultés propres sur le marché du travail bruxellois. Cela représente aussi une étape supplémentaire dans la mise en place du processus d'accompagnement, auquel nous avons consacré des efforts considérables depuis 2004.

Aujourd'hui, nous nous engageons à offrir une offre d'emploi qualitative, une formation, un apprentissage ou un stage à tout jeune qui sort des études et qui reste chômeur quelque temps.

En matière de tourisme, permettez-moi de vous citer un dernier exemple de choix fort posé par mon gouvernement: la mise en œuvre de la régionalisation du tourisme. Le tourisme, c'est l'or bruxellois! Dès lors, outre la nécessité de la garantir dans la future loi spéciale, ce gouvernement travaille activement à organiser ce transfert de compétence au niveau régional pour la fin de cette législature.

*regionalisering van het toerisme vermelden. Het toerisme is het goud van Brussel! Naast de noodzaak om de materie te verankeren in de toekomstige bijzondere wet, zet de regering zich ook actief in om deze bevoegdheidsoverdracht nog voor het einde van de legislatuur te organiseren.*

*Onlangs heeft de regering een belangrijke beslissing in dat verband genomen door de instanties die instaan voor het imago en de bevordering van het gewest te rationaliseren.*

*Deze regering heeft een nieuw Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling goedgekeurd.*

*De demografische groei, de werkgelegenheid, opleiding en onderwijs, het leefmilieu, de strijd tegen de dualisering van de stad en de armoede, mobiliteit en de internationalisering vormen stuk voor stuk uitdagingen waar het gewest een antwoord op wil formuleren en die ten grondslag hebben gelegen aan de goedkeuring van dit nieuwe stadsproject dat vorm krijgt in het GPDO. Dat vormt overigens de rode draad bij de beslissingen die ik zonet heb opgesomd.*

*(verder in het Nederlands)*

Het GPDO belichaamt de nieuwe ambitie die Brussel uitstraalt en omvat op zijn beurt een reeks sterke keuzes en duidelijke prioriteiten. Zo is er de belangrijke keuze om de verwachte demografische groei, met ongeveer 124.000 inwoners extra tegen 2020, volledig in het Brussels Gewest te absorberen. Globaal koestert het plan de ambitie om de uitdagingen waarmee het gewest te maken krijgt, om te zetten in kansen om actie te ondernemen. Het was mijn wens dat het plan ons werkelijk in staat zou stellen om prioriteiten te bepalen.

*(verder in het Frans)*

*Daarom definieert het GPDO een stadsproject dat berust op vier prioritaire doelstellingen en vijf hefboomen voor territoriale actie. Het is aan de hand van het succes dat in het kader van deze vier doelstellingen wordt geboekt dat in 2020 zal worden afgetoetst of we erin geslaagd zijn onze inspanningen dermate te bundelen dat de doelen gehaald worden.*

*Deze vier prioritaire doelstellingen luiden als volgt:*

Une décision importante dans ce sens a été prise récemment par le gouvernement, notamment dans la rationalisation des instances en charge de l'image et de la promotion de la Région.

Ce gouvernement a donc adopté un nouveau Plan régional de développement durable.

Le défi de l'essor démographique, le défi de l'emploi, de la formation et de l'enseignement, le défi environnemental, le défi de la lutte contre la dualisation de la ville et la pauvreté, le défi de la mobilité, le défi de l'internationalisation, voilà autant de défis auxquels la Région entend répondre et qui ont donné lieu à l'adoption du PRDD, ce nouveau projet de ville. Il est aussi le fil rouge de toutes les décisions que je viens de décliner devant vous.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le PRDD incarne la nouvelle ambition pour Bruxelles et contient, lui aussi, des choix forts et des priorités claires, comme, par exemple, le choix d'absorber en Région bruxelloise l'ensemble de la croissance démographique prévue d'ici 2020, soit environ 124.000 habitants supplémentaires. Globalement, le PRDD a l'ambition de transformer les défis auxquels la Région doit faire face en opportunités d'actions. J'ai voulu que ce PRDD nous permette réellement de déterminer des priorités.*

*(poursuivant en français)*

Pour ce faire, le PRDD définit un projet de ville assorti de quatre objectifs prioritaires et cinq leviers d'action territoriale. En 2020, ce sera à l'aune des réussites et des échecs de ces quatre objectifs qu'il faudra juger si nous avons réussi à concentrer à ce point nos efforts pour y parvenir.

Ces quatre objectifs prioritaires sont les suivants.

Tout d'abord, une production ambitieuse de logements adaptés avec pour volonté une augmentation du parc résidentiel permettant de répondre aux besoins liés à l'essor démographique, à savoir une production annuelle moyenne de 6.000 logements, dont un peu plus de 20% devront être produits par les opérateurs publics avec, pour ceux-ci, une proportion de 60% accessibles aux revenus sociaux, et 40% aux revenus moyens.

*Eerste doelstelling: een ambitieuze productie van aangepaste woningen met het oog op de uitbreiding van het woningbestand als antwoord op de noden die met de demografische groei gepaard zullen gaan. Concreet betekent dit een jaarlijkse gemiddelde productie van 6.000 woningen. Daarvan zal iets meer dan 20% geproduceerd worden door openbare operatoren, met daarbij 60% van de woningen bestemd voor de sociale inkomens en 40% voor de middelgrote inkomens.*

*Laat me duidelijk zijn omtrent de cijfers: tegen 2020 moeten er in Brussel 42.000 woningen bijkomen. Dat vormt een enorme uitdaging. We hebben beslist dat de overheid daarvan zo'n 9.500 voor haar rekening zal nemen. Hiervoor zullen we in grote mate steunen op het beleid dat we voeren inzake grondontwikkeling. Ik kom hier later nog op terug.*

*Als tweede doelstelling hebben we de ontwikkeling van voorzieningen en een aangename en aantrekkelijke leefomgeving aangestipt, met de ambitie een ruimtelijke spreiding tot stand te brengen die aan iedere inwoner een vlotte toegang waarborgt tot de diensten en voorzieningen die de voornaamste troef zijn van het leven in de stad.*

*Verder willen we kwaliteitsvolle openbare ruimten scheppen en opnieuw aanleggen. Zij moeten synoniem staan voor ontmoeting, samen leven, gezelligheid en openheid.*

*Bovendien is het uiteraard van prioritair belang dat voldaan wordt aan de noden inzake kinderopvang en scholen. Het zal erop aankomen de inspanningen voort te zetten om in 2014 de door de Europese Unie vooropgestelde dekkingsgraad van 33% voor kinderopvang te halen en de overheden te mobiliseren om snel de productie te programmeren van schoolgebouwen op de 120 sites die in het GPDO aangeduid worden.*

*Op de derde plaats komt de uitbouw van sectoren en diensten met een groot werkgelegenheidspotentieel, goede economische vooruitzichten en opleidingsperspectieven. Het zal erop aankomen het aanbod inzake opleiding, kwalificatie en erkenning van de competenties van de Brusselaars zowel kwantitatief als kwalitatief te blijven uitbouwen in functie van de meest aangewezen werkgelegenheidsbranches. Daarnaast zal men ook werk moeten maken van de ontwikkeling van de activiteiten met regionale en*

Je veux être clair sur les chiffres : d'ici 2020, il faudra 42.000 logements supplémentaires à Bruxelles. C'est un énorme défi. Nous avons décidé la part de l'effort que les pouvoirs publics prendront à leur charge, soit près de 9.500 logements. Ce sera grandement rendu possible par notre politique de développement foncier ; j'y reviendrai.

Comme deuxième objectif, nous avons fixé le développement d'équipements et d'un cadre de vie agréable et attractif, avec pour ambition de mettre en œuvre une répartition spatiale qui garantisse à chaque habitant, où qu'il vive, d'avoir un accès facile aux services et équipements qui constituent l'atout majeur de la vie en ville.

Nous voulons également rendre et recréer des espaces publics de qualité qui soient synonymes de rencontres, de vivre ensemble, de convivialité et d'ouverture.

Par ailleurs, couvrir les besoins en matière d'accueil de la petite enfance et d'écoles est évidemment prioritaire. Il s'agira de poursuivre les efforts afin d'atteindre en 2014 le taux de couverture minimum de 33% préconisé par l'Union européenne pour la petite enfance, et de mobiliser les pouvoirs publics afin de programmer rapidement la production d'infrastructures scolaires sur les 120 sites identifiés dans le PRDD.

En troisième lieu figure le développement de secteurs et de services porteurs d'emplois, d'économie et de formation. Il s'agira de poursuivre l'accroissement quantitatif et qualitatif de l'offre de formations ainsi que de qualification et de valorisation des compétences des Bruxellois en fonction des filières d'emplois adéquates. Il s'agit aussi de développer les activités à rayonnement régional et international assurant d'importantes retombées économiques et créant de nombreux emplois pour les Bruxellois, telles que le secteur du tourisme ou l'économie de la connaissance, entre autres dans nos universités et nos établissements de l'enseignement supérieur.

Enfin, il était évident que le quatrième objectif du PRDD devait être l'amélioration de la mobilité comme facteur de développement durable. À cet égard, on ne peut pas dire que Bruxelles ne fasse pas sa part de travail, mais il est clair que c'est au niveau métropolitain que des solutions durables

*internationale uitstraling die een belangrijke impact hebben op de economie en van groot belang zijn voor de werkgelegenheid van Brusselaars. Ik denk daarbij onder meer aan de toeristische sector en die van de kenniseconomie, en dit zowel in de universiteiten als in de hogescholen.*

*Tot slot moest de vierde doelstelling van het GPDO wel de verbetering van de mobiliteit vormen, als factor van duurzame ontwikkeling. Men kan in dat opzicht niet zeggen dat Brussel qua inspanningen achterblijft, maar het mag duidelijk zijn dat het op grootstedelijke schaal is dat duurzame oplossingen doorgevoerd moeten worden.*

*Ons beleid begint inderdaad geleidelijk aan zijn vruchten af te werpen. In het onderzoek 'Beldam, Belgian daily mobility' dat in 2011 op nationaal niveau uitgevoerd werd, wordt de situatie in 2011 vergeleken met die in 2001.*

*Met betrekking tot de verplaatsingen binnen Brussel springen daarbij de volgende elementen in het oog:*

- *het aandeel van het openbaar vervoer stijgt van 16 tot 25%.*
- *het aantal verplaatsingen met het openbaar vervoer is de afgelopen tien jaar met 100% toegenomen;*
- *de verplaatsingen te voet stijgen van 32 tot 37% en groeien daarmee uit tot het grootste modale aandeel;*
- *het aandeel van de fiets stijgt van 1 tot 4%;*
- *bij de verplaatsingen met de wagen bemerkt men ten slotte een daling van 49 tot 32%.*

*Daarom hebben we een geïntegreerde visie op mobiliteit willen voorstellen, waarin elk transportmiddel naargelang van zijn relevantie ingepast wordt. We hebben dus een allesomvattend beleid willen voeren.*

*De prioritaire doelstelling bestaat erin het openbaarvervoeraanbod uit te breiden binnen een structurerend NMBS-netwerk. Dat impliceert de ingebruikname van 42 stations of haltes van het GEN en een MIVB-netwerk waarbij de metro uitgebreid zal worden in noordelijke richting, van het Noordstation tot Bordet of zelfs Haren, en de*

*doivent être mises en place.*

*En effet, notre politique porte progressivement ses fruits. L'enquête Beldam (Belgian Daily Mobility), menée en 2011 à l'échelle du pays, compare la situation de 2011 à celle de 2001.*

*Il en ressort les éléments suivants pour les déplacements intrabruxellois :*

- *la part des transports publics est passée de 16 à 25% ;*
- *le nombre de voyages en transports publics sur ces 10 dernières années a crû de 100% ;*
- *la part de la marche est passée de 32% à 37% et est devenue la première part modale ;*
- *la part du vélo est passée de 1% à 4% ;*
- *la part des déplacements en voiture est passée de 49% à 32%.*

*C'est pourquoi nous avons voulu proposer une vision intégrée de la mobilité qui articule chaque mode de transport selon son domaine de pertinence. Nous avons voulu mener une action globale.*

*L'objectif prioritaire est d'amplifier l'offre de transports publics au sein d'un réseau structurant de la SNCB, qui comprendra la mise en service de 42 gares ou haltes RER et un réseau de la STIB qui connaîtra une extension du métro, notamment par un prolongement vers le nord, de la gare de Bruxelles-Nord à Bordet, voire Haren, ainsi qu'une automatisation des lignes existantes, dont prioritairement les lignes 1 et 5.*

*Par ailleurs, d'autres investissements sont programmés à court terme par la STIB.*

*(poursuivant en néerlandais)*

*Les permis pour deux extensions importantes du réseau tram (la prolongation de la ligne 94 sur le boulevard de la Woluwe et de la ligne 9 à Ganshoren et Jette, où la Place Reine Astrid sera également complètement réaménagée) seront délivrés sous peu.*

*Divers autres projets sont actuellement à l'étude.*

*huidige lijnen geautomatiseerd zullen worden (in de eerste plaats de lijnen 1 en 5).*

*De MIVB plant op korte termijn overigens nog andere investeringen.*

*(verder in het Nederlands)*

Binnenkort zullen de vergunningen worden verstrekt voor twee belangrijke uitbreidingen van het tramnetwerk, namelijk de verlenging van tramlijn 94 op de Woluwelaan en tramlijn 9 in Ganshoren en Jette, waar het Koningin Astridplein volledig opnieuw wordt aangelegd.

Studies over verscheidene andere projecten zijn al volop bezig. De overvolle bus 71 wordt tram 71. Zo zullen de historische kernen van Elsene extra zuurstof krijgen. Daarnaast zal ook Tour & Taxis worden ontsloten met een tramlijn.

*(verder in het Frans)*

*Ook wat het rollend materieel betreft, zal er geïnvesteerd worden, onder meer door de aankoop van ruim 170 bussen. Op die manier zal men niet alleen het comfort van de gebruikers kunnen waarborgen, maar ook kunnen instaan voor de veiligheid, meer bepaald door de interne dienst van de MIVB te versterken. Daarnaast moeten ook investeringen worden doorgevoerd die een verdere groei van de actieve modi, vooral voetgangers en fietsers, mogelijk maken, en worden geïjverd voor de ontwikkeling van de buurtstad zoals deze door het GPDO gepromoot wordt.*

*Prioriteiten hebben is uiteraard essentieel, maar dat volstaat niet. Er is nog een voorwaarde om te kunnen slagen, namelijk beschikken over de vereiste middelen! Ik heb ook uitdrukkelijk gewild dat het GPDO duidelijk zou zijn over de wijze waarop wij onze vier prioritaire doelstellingen moeten verwezenlijken en over de hefboomen die wij daarvoor in werking zullen stellen.*

*Zo werd het stadsproject opgebouwd rond hefboomen van territoriale actie. De voornaamste hiervan betreft de meerpolige territoriale ontwikkeling die wordt uitgesplitst in drie delen. Eerst en vooral een concentratie van het gewestelijk overheidsbeleid in de zeven prioritaire ontwikkelingspolen: Reyers, Tour & Taxis, Heizel, Schaerbeek Vorming, Josaphat, het kanaal en de*

*Le bus 71 bondé deviendra le tram 71 afin de donner plus d'oxygène aux différents noyaux historiques d'Ixelles rattachés. le site de Tour & Taxis sera desservi par une ligne de tram.*

*(poursuivant en français)*

Ces investissements concernent également le matériel roulant, dont plus de cent septante nouveaux bus. Ils visent à assurer le confort des usagers, ainsi que la sécurité, avec le renforcement du service interne de la STIB. Il s'agit aussi d'amplifier les investissements permettant aux modes actifs, marche et vélo principalement, de s'accroître pour développer la ville de proximité, telle que le PRDD la promet.

Mesdames et messieurs les députés, avoir des priorités, c'est essentiel, mais ce n'est pas suffisant. Une autre condition est indispensable pour réussir : se doter des moyens nécessaires pour y parvenir ! J'ai voulu que ce PRDD aborde très clairement la manière et les leviers que nous allons mettre en œuvre pour atteindre nos quatre objectifs prioritaires.

C'est ainsi que ce projet de ville est construit sur des leviers d'action territoriale, dont le principal concerne le développement territorial multipolaire. Il est articulé en trois volets. Tout d'abord, il vise une concentration de l'action publique régionale dans sept pôles de développement prioritaires : Reyers, Tour & Taxis, le Heysel, Schaerbeek-Formation, Josaphat, le canal et l'hippodrome de Boitsfort.

Ensuite, nous avons travaillé à l'identification des pôles de développement spécifiques. Les campus et les sites à reconverter, comme les prisons et le site de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (Otan), en font partie. Il est d'ailleurs remarquable que le gouvernement travaille main dans la main avec la Régie des bâtiments et le niveau fédéral, notamment afin de transformer les casernes d'Etterbeek en véritable cité étudiante.

Nous devons aussi urbaniser des pôles de la seconde couronne, comme les sites du Moensberg et de Calevoet à Uccle, du Westland à Anderlecht, de la Porte d'Ostende à Berchem-Sainte-Agathe, de la gare de Boitsfort à Watermael-Boitsfort, d'Hermann Debroux à Auderghem et de Roodebeek à Woluwe-Saint-Lambert. En effet, les

*paardenrenbaan van Bosvoorde*

*Vervolgens hebben wij specifieke ontwikkelingspolen geïdentificeerd: de universitaire campussen en de terreinen die voor reconversie in aanmerking komen, zoals die van de gevangenen en van de NAVO. De regering werkt nauw samen met de Regie der Gebouwen en de federale overheid, onder meer voor de verbouwing van de kazernes van Etterbeek tot een studentenwijk.*

*We moeten ook de polen van de tweede kroon verstedelijken, zoals de terreinen van Moensberg en Kalevoet in Ukkel, Westland in Anderlecht, de Oostendsepoort in Sint-Agatha-Berchem, het station van Bosvoorde in Watermaal-Bosvoorde, Hermann Debroux in Oudergem, de Roodebeeksite in Sint-Lambrechts-Woluwe. De nieuwe verplaatsingsinfrastructuur en de intensievere exploitatie hiervan maken het immers mogelijk om in te zetten op een verdichting van de werkgelegenheid en de huisvesting binnen deze polen.*

*En ten slotte reikt het GPDO een versterking aan van de polen van grootstedelijke centraliteit: de Europese Wijk, de Zuidwijk, de Noordwijk, de Bovenstad, de Centrumlanen en het Rijksadministratief Centrum. In deze context wil ik ook graag de nadruk leggen op het feit dat onlangs de projectontwerper voor het richtschema Zuid is aangesteld.*

*Ik verbind mij er eveneens toe dat de regering vóór het einde van het jaar definitief haar goedkeuring hecht aan de gezoneerde gewestelijke stedenbouwkundige verordening (GGSV) met het oog op de uitvoering van het Stadsproject Wet.*

*Voor elke van deze polen is het woon- en werkpotentieel geïdentificeerd. De zeven prioritaire polen alleen al kunnen meer dan 40.000 bijkomende inwoners opvangen en scheppen vrijwel 20.000 arbeidsplaatsen. In totaal zal de meerpelige ontwikkeling meer dan 53.000 nieuwe jobs mogelijk maken en ruim 67.000 nieuwe inwoners opvangen. We zullen hard moeten werken om dat allemaal voor elkaar te krijgen.*

*De regering heeft beslist over te gaan tot een radicale hervorming met een rationalisering en een streven naar meer efficiëntie van de instrumenten die zijn verbonden aan de ruimtelijke ordening.*

nouvelles infrastructures de déplacement et l'intensification de leur exploitation permettent d'envisager des densifications d'emplois et de logements dans ces pôles.

Enfin, le PRDD propose un renforcement des pôles de la centralité métropolitaine que sont le quartier européen, ceux du midi et du nord, le haut de la ville, les boulevards du centre et le quartier de la cité administrative. Nous venons d'ailleurs de désigner l'auteur de projet du schéma directeur pour la gare de Bruxelles-Midi.

Je m'engage également à ce que le gouvernement adopte définitivement, avant la fin de l'année, le Règlement régional d'urbanisme zoné (RRUZ) pour la mise en œuvre du projet urbain Loi.

Nous avons identifié les potentialités d'emplois et de logements pour chacun de ces pôles. À eux seuls, les sept pôles prioritaires permettent d'accueillir plus de 40.000 habitants supplémentaires et de créer près de 20.000 emplois. Le développement multipolaire permettra de créer plus de 53.000 emplois et d'accueillir plus de 67.000 habitants. Il s'agit donc de s'activer pour mettre tout cela en œuvre.

Le gouvernement a décidé de réformer radicalement ses instruments liés à l'aménagement du territoire, pour une plus grande rationalisation et plus d'efficacité.

Nous allons entre autres créer un outil public "d'assembler", chargé de mettre en œuvre opérationnellement la planification stratégique et d'agir avant tout dans les zones stratégiques prioritaires, les grandes friches et les grands quartiers en ré-urbanisation.

Cet outil aura, autant que faire se peut, la maîtrise foncière des zones à développer, ainsi qu'une capacité foncière importante. Il agira également sur le marché privé d'achat et de vente, y compris avec les opérateurs régionaux de développement sectoriel. J'ose le dire, ceci sera une véritable révolution dans notre redéploiement à Bruxelles !

L'échelle du quartier est tout aussi fondamentale pour rendre notre Région plus durable, et les contrats de quartiers durables démontrent plus que jamais leur pertinence. Ils doivent absolument être pérennisés, mais aussi complétés et réinventés. En

*Zo willen we een openbare 'assemblagetool' creëren voor de operationele uitvoering van de strategische planning, die bij voorrang moet inwerken op de prioritaire strategische zones, de grote braakgronden en de grote wijken die aan een herverstedelijking worden onderworpen.*

*Het is een instrument dat - in de mate van het mogelijke - zal instaan voor het grondbeheer van de te ontwikkelen gebieden en zal beschikken over een aanzienlijk grondenbestand. Daarnaast zal het ook een actieve rol vervullen op de particuliere aan- en verkoopmarkt, eveneens met de sectorale gewestelijke ontwikkelingsoperatoren. Dit is niet minder dan een revolutie voor Brussel!*

*Het werk op schaal van de wijk is eveneens fundamenteel om ons gewest duurzamer te maken. De duurzame wijkcontracten leveren hiervan meer dan ooit het bewijs. Die moeten absoluut doorgetrokken worden in de tijd, maar ook aangevuld en herzien. De stedelijke evolutie - die steeds sneller verloopt - toont immers aan dat ingrepen die tot het plaatselijke niveau worden beperkt, niet langer volstaan als structureel en efficiënt antwoord op de gewestelijke uitdagingen. Daarom definieert het GPDO dat wij zopas hebben goedgekeurd een nieuwe interventiezone voor dit beleid met het Stadsvernieuwingsgebied (SVG).*

*Daarom ook heeft het gewest het initiatief genomen tot een studie onder de noemer Gidsplan voor Stadsvernieuwing, dat nauw verweven is met het GPDO. Het omschrijft de uitdagingen waar we voor staan, bepaalt de oriënteringen en stelt de prioritaire interventiesites voor stadsvernieuwing vast. De studie houdt een bijzonder sterke hefboom in om de synergieën te versterken tussen alle openbare actoren die werken aan de vernieuwing van de meest kwetsbare zones van het gewest: citydev.brussels, duurzame wijkcontracten, Beliris, het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO), Leefmilieu Brussel.*

*De komende maanden zullen hierdoor concrete verwezenlijkingen tot ontwikkeling komen, onder meer in de Kuregemwijk.*

*Dames en heren volksvertegenwoordigers, de goedkeuring van het voorontwerp van GPDO is de eerste fundamentele stap van een langdurig raadplegingsproces. De regering heeft immers gekozen voor een procedure van informatie,*

effet, l'évolution urbaine qui va s'accélérant montre que les interventions limitées à l'échelle locale ne suffisent plus, à elles seules, à répondre de manière structurelle et efficace aux défis régionaux. C'est pourquoi le PRDD que nous venons d'adopter définit une nouvelle aire d'intervention de cette politique via la zone de rénovation urbaine (ZRU).

C'est aussi la raison pour laquelle la Région s'est dotée de l'étude Plan guide de la rénovation urbaine, en cohérence avec le PRDD. Elle cible les enjeux, détermine les orientations et fixe les sites prioritaires d'intervention en matière de rénovation urbaine. Cette étude constitue un formidable levier pour renforcer les synergies entre tous les acteurs publics œuvrant à la rénovation des zones les plus fragilisées de la Région : citydev.brussels, les contrats de quartiers durables, Beliris, le Fonds européen de développement régional (Feder) et Bruxelles Environnement.

Des réalisations concrètes se développeront dans les prochains mois, entre autres dans le quartier de Cureghem.

Mesdames et messieurs les députés, l'approbation de l'avant-projet de PRDD est la première étape fondamentale d'un long processus de consultation. En effet, le gouvernement s'est prononcé en faveur d'une procédure d'information, de consultation et d'enquête publique qui aura lieu en deux temps. Au cours de cette législature, nous procéderons à une large consultation des forces vives de la Région, avec, en premier lieu, les instances consultatives régionales, les communes et les partenaires sociaux. Je compte bien évidemment associer le parlement à nos travaux, en commençant par la Commission de l'aménagement du territoire.

Je consulterai également les deux autres Régions, ainsi que les Communautés, dans cette volonté qui est la nôtre de collaborer avec les autres entités de ce pays.

Mais permettez-moi, mesdames et messieurs les députés, de revenir sur les sept pôles de développement que j'avais longuement évoqués devant vous le 7 mai dernier. Comme je l'ai déjà dit, ils ont été repris en tant que tels dans le PRDD, mais la volonté du gouvernement est d'amplifier immédiatement leur développement.



*raadpleging en een openbaar onderzoek dat zal plaatsvinden in twee fasen. In de loop van deze legislatuur nog gaan we over tot een brede raadpleging van de stuwende krachten van het gewest. Dat zijn in de eerste plaats de gewestelijke adviesraden, de gemeenten en de sociale partners. Ik wil ook zeker en vast het parlement betrekken bij onze werkzaamheden, te beginnen bij de commissie voor de Ruimtelijke Ordening.*

*Ik wil eveneens de twee andere gewesten raadplegen - en ook de gemeenschappen - binnen het streven naar samenwerking met de andere entiteiten van het land dat voor ons voorop staat.*

*Staat u mij echter toe, waarde dames en heren volksvertegenwoordigers, dat ik even terugkom op de zeven ontwikkelingspolen die ik u al uitvoerig kon toelichten op 7 mei van dit jaar. Zoals ik reeds aangaf, zijn ze als zodanig opgenomen in het GPDO, maar het is de intentie van de regering om de ontwikkeling ervan onmiddellijk te versterken.*

*Ik zal u kort toelichten welke prioritaire acties wij voor ogen hebben tussen vandaag en het einde van de legislatuur:*

*Wat de zone Reyers betreft, herinnert u zich ongetwijfeld dat de regering beslist heeft om het oorspronkelijk in 2010 goedgekeurde richtschema aan te passen, teneinde het behoud van de VRT en de RTBF op de site mogelijk te maken in de context van een ambitieus grootstedelijk project dat zorgt voor de ontwikkeling van woningen, een 'Mediacity' en een gewestelijk park.*

*Het project zal worden uitgevoerd via een samenwerkingscharter dat de voorwaarden bepaalt van een zeer nauwe samenwerking tussen het gewest, de gemeente Schaarbeek, de RTBF en de VRT. Die overeenkomst, die nog voor het einde van de maand oktober wordt ondertekend, bepaalt dat een stuurcomité wordt opgericht waarin de betrokken partijen die ik zojuist heb vermeld paritair zijn vertegenwoordigd, en dat belast wordt met het aanstellen van de adviesbureaus die een nauwkeuriger masterplan moeten samenstellen, op grond waarvan vervolgens de aanvragen voor stedenbouwkundige vergunningen ingediend kunnen worden. Het doel bestaat erin de nieuwe hoofdzetels van VRT en RTBF tegen ten laatste 2019 in gebruik te nemen.*

Voici, en quelques mots les actions prioritaires que nous comptons mener d'ici la fin de la législature :

En ce qui concerne la zone Reyers, vous vous souviendrez que le gouvernement a décidé d'adapter le schéma directeur, approuvé initialement en 2010, pour permettre le maintien de la VRT et de la RTBF sur le site dans le cadre d'un projet métropolitain ambitieux développant notamment des logements, une cité des médias et un parc régional.

La mise en œuvre de ce projet se fera via une charte de collaboration déterminant les conditions d'un partenariat fort entre la Région, la commune de Schaerbeek, la RTBF et la VRT. Cette convention, qui sera signée avant la fin du mois d'octobre, prévoit la constitution d'un comité de pilotage réunissant paritairement les acteurs que je viens de citer et chargé de désigner conjointement les bureaux d'études qui affineront un plan directeur plus précis, prélude à l'introduction des demandes de permis d'urbanisme. L'objectif est, ici, de mettre en service les nouveaux sièges de la VRT et de la RTBF pour 2019 au plus tard.

Par ailleurs, le processus devant mener à l'aménagement d'un "parkway" qui diminue l'emprise autoroutière de l'E40 en entrée de ville est également lancé. La procédure de désignation du bureau d'études chargé de nous assister dans ce projet est en cours. Une première sélection parmi les candidats devrait intervenir dans les jours qui viennent. Le lauréat devrait être connu pour janvier 2014.

Les bases du développement de Schaerbeek-Formation ont été posées en vue d'y implanter une plate-forme logistique performante au nord du site et de voir émerger un nouveau quartier mixte durable dans le sud. Cette décision permettra à la Région de répondre à la demande de certaines entreprises qui ont tendance à quitter la Région, en mettant à disposition des espaces dédiés à l'activité économique incompatible avec l'habitat.

Nous travaillons à ce que l'adoption définitive du schéma directeur, après avis de la Commission régionale de développement (CRD), intervienne encore d'ici la fin de cette année.

Le Plan canal doit permettre à ce territoire de constituer un levier pour le développement de toute

*Daarnaast is ook de procedure opgestart die moet leiden tot de aanleg van een 'parkway' die de impact van de autosnelweg E40 vermindert bij het binnenkomen van de stad. De aanstellingsprocedure voor een adviesbureau dat ons in dat project kan bijstaan, loopt ook. Een eerste selectie van kandidaten gebeurt in de komende dagen. De laureaat van de procedure zou bekend moeten zijn tegen januari 2014.*

*De basis voor de ontwikkeling van Schaarbeek Vorming is gelegd, zodat een performant logistiek platform kan worden gevestigd aan de noordkant van de site, en er aan de zuidkant een nieuwe gemengde en duurzame wijk kan ontstaan. Op grond van deze beslissing beschikt het gewest over een antwoord voor een aantal ondernemingen die erover denken het gewest te verlaten, door hen ruimten ter beschikking te stellen bestemd voor een economische activiteit die niet te verzoenen is met de woonfunctie.*

*Wij werken eraan om de definitieve goedkeuring van het richtschema, na advies van de GOC, nog voor het einde van het jaar voor elkaar te krijgen.*

*Het Kanaalplan moet van dit deel van het grondgebied een hefboom maken voor de ontwikkeling van het hele gewest. De aanwezigheid van economische activiteiten en de behoefte aan woningen en uitrustingen vereisen dat we streven naar een maximale dichtheid en integratie in de stad door middel van concrete projecten over de hele lengte van het kanaal.*

*Kort gesteld is dat de voornaamste conclusie van de eerste fase van het Kanaalplan dat onlangs door de regering is goedgekeurd. De economische functie en de woonfunctie worden voortaan niet langer van elkaar gescheiden. De stad moet verdichten, maar de voorwaarde die aan deze verdichting is verbonden, is de integratie van de functies in de stedelijke omgeving, voor meer woningen en voor meer werk voor de Brusselaars.*

*De regering heeft recent zes modelgebieden geselecteerd waar die principes prioritair moeten worden toegepast: het Biestebroekdok, het OGSO Birmingham, het TIR-centrum, het Vergotedok, de Heyvaertwijk en de zone Buda.*

*Indien we alle actoren samenbrengen, kunnen in deze zones projecten met een voorbeeldfunctie*

la Région. La présence d'activités économiques et le besoin en logements et en équipements rendent nécessaire d'aller vers une maximisation de la densité et de l'intégration urbaine au travers de projets concrets tout le long du canal.

Il s'agit là, en synthèse, de la principale conclusion de la première phase du Plan canal approuvée récemment par le gouvernement. Il s'agit de ne plus considérer les fonctions économiques et résidentielles comme exclusives l'une de l'autre. La Ville doit se densifier, mais la condition de cette densification, c'est l'intégration urbaine des fonctions, pour plus de logements et plus d'emplois pour les Bruxellois.

Le gouvernement a récemment sélectionné six zones témoins au sein desquelles ces principes doivent être mis en œuvre prioritairement : le bassin de Biestebroek, la zone d'entreprises en milieu urbain (ZEMU) Birmingham, le centre de transport international routier (TIR), le bassin Vergote, le quartier Heyvaert et la zone Buda.

En réunissant tous les acteurs concernés, ces zones feront l'objet de projets témoins exemplaires. Il s'agit désormais de se décider sur le programme de chaque projet et de lancer les procédures ad hoc. Voilà le programme des mois qui viennent en ce qui concerne le Plan canal, sachant que la phase 2 de la mission confiée à Alexandre Chemetoff dure contractuellement trois ans.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le site de Tour & Taxis est bien entendu une autre zone, qui doit être mise à profit pour répondre aux besoins régionaux. L'élaboration du Plan particulier d'affectation du sol (PPAS), qui doit traduire réglementairement les options du schéma directeur et de l'arrêté du gouvernement, se poursuit et devrait aboutir tout prochainement.*

*Ceci étant, tout en respectant les principes de base approuvés par le gouvernement, le site connaît actuellement des développements intéressants. L'immeuble destiné à accueillir Bruxelles Environnement est en chantier et un permis d'urbanisme vient d'être délivré par la ville de Bruxelles pour une centaine de logements du côté de la rue Picard. De plus, la première phase de la réalisation de l'un des tous grands parcs de notre Région a débuté.*

*worden ontwikkeld. Nu moet voor elk project beslist worden over het programma en moeten er ad-hocprocedures worden opgestart. Dat is voor de komende maanden het programma voor het Kanaalplan, met in het achterhoofd dat fase 2 van de opdracht die is toevertrouwd aan Alexandre Chemetoff een contractuele duur heeft van 3 jaar.*

*(verder in het Nederlands)*

De site van Tour & Taxis is een andere zone die we moeten benutten om aan de gewestelijke behoeften tegemoet te komen. De uitwerking van het bijzonder bestemmingsplan (BBP) moet rekening houden met de gereguleerde opties van het richtschema en met het regeringsbesluit. We zullen heel binnenkort tot actie overgaan.

Toch kent de site ook vandaag al interessante ontwikkelingen, die geheel stroken met de door de regering goedgekeurde basisprincipes. Het gebouw dat onderdak zal verschaffen aan Leefmilieu Brussel staat in de steigers en de stad Brussel heeft zonet een stedenbouwkundige vergunning afgegeven voor een honderdtal woningen aan de kant van de Picardstraat. Bovendien is de eerste fase in de verwezenlijking van de grote parken van start gegaan.

*(verder in het Frans)*

*Tot slot is er nog het proefproject 'Last mails logistics' (LaMiLo) in het TIR-centrum, dat vanaf 2014 op ware grootte het principe van de stedelijke distributiecentra moet uittesten.*

*Ik ben verheugd over al die ontwikkelingen, maar dat verhindert niet dat we snel over dit BBP moeten kunnen beschikken waarover ik het net heb gehad. Ik zou willen dat de regering dit in het voorjaar kan goedkeuren.*

*De regering heeft overeenstemming bereikt over de ontwikkelingsopties van de site Josaphat. Aansluitend daarbij kunnen we op zeer korte termijn het richtschema voor de site goedkeuren dat precieze programmatische en stedenbouwkundige opties zal vastleggen met het oog op de uitvoering van een duurzaam stadsproject op dit terrein van 40 hectare.*

*De werking van de verschillende actoren zal zo geprogrammeerd en gecoördineerd worden dat er*

*(poursuivant en français)*

Enfin, le projet pilote Last Mile Logistics (LaMiLo) au centre TIR doit tester en grandeur nature, dès 2014, le principe des centres de distribution urbaine (CDU).

Je me réjouis de ces développements, mais cela n'empêche pas qu'il faut aboutir rapidement sur le PPAS dont je parlais à l'instant. Je souhaite qu'il soit approuvé par le gouvernement au printemps.

Le gouvernement s'est accordé sur les options de développement du site Josaphat. Dans ce cadre, et à brève échéance, nous allons procéder à l'adoption du plan directeur du site, qui fixera les options programmatiques et urbanistiques précises, afin de mettre en œuvre un projet urbain durable sur ces 40 hectares.

L'action des différents acteurs publics sera programmée et coordonnée, de manière à activer les leviers d'action pour une concrétisation rapide des projets. Une première phase d'urbanisation sera lancée avant la fin de la législature.

Par ailleurs, nous poursuivons les négociations avec Infrabel pour organiser un pôle multimodal autour d'une gare RER sur ce site de Josaphat.

*(poursuivant en néerlandais)*

*J'avais mentionné aussi la nécessité de rendre l'Hippodrome de Boitsfort aux Bruxellois, aux familles, aux enfants. Dans cette perspective, un appel à candidats a été lancé en vue de l'exploitation de ce site en espace vert récréatif et culturel constituant aussi une porte d'entrée publique de la forêt de Soignes.*

*J'aurais aimé pouvoir vous annoncer aujourd'hui officiellement l'attribution du marché de concession du site. Mais il se fait que les négociations avec les candidats sont toujours en cours. Par ailleurs, la Société d'acquisition foncière, emphytéote de l'Hippodrome, a introduit une demande de permis d'urbanisme pour la rénovation du gros œuvre fermé des principaux bâtiments du site. Cette demande est à l'instruction et devrait pouvoir être délivrée avant la fin de l'année pour que le chantier démarre au début de l'année prochaine.*

*hefbomen in werking komen voor een snelle verwezenlijking van de projecten. Een eerste fase van de verstedelijking wordt nog voor het einde van de legislatuur opgestart.*

*Daarnaast zetten wij ook de onderhandelingen met Infrabel voort over de organisatie van een multimodale pool rond een GEN-station op de site Josaphat.*

*(verder in het Nederlands)*

De paardenrenbaan van Bosvoorde moet absoluut aan de Brusselaars, en meer bepaald aan de gezinnen, worden teruggegeven. Om die reden is een oproep voor kandidaten verspreid voor de uitbating van de site als recreatieve en culturele groene ruimte, die tegelijkertijd een toegangspoort tot het Zoniënwoud is.

Ik had liever officieel kunnen meedelen dat de concessie voor het gebied is toegewezen, maar de onderhandelingen met de kandidaten zijn nog niet afgerond. De Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed, de erfpachter van de paardenrenbaan, heeft een stedenbouwkundige vergunning aangevraagd voor de renovatie van de gesloten ruwbouw van de belangrijkste gebouwen op het domein. De aanvraag wordt momenteel onderzocht en de vergunning zou tegen het einde van het jaar worden verstrekt, zodat de werf begin volgend jaar van start kan gaan.

*(verder in het Frans)*

*Tot slot wil ik het ook hebben over Neo. Nadat we in de maand mei de budgettaire oriënteringen hebben vastgelegd en nadat de concurrentiedialoog is opgestart voor het congrescentrum in de vorm van een gezamenlijke opdracht met de stad in de maand juni, heeft de regering nu in september overeenstemming bereikt over de grote lijnen van het gemengd vehikel van de stad en het gewest.*

*Deze grote lijnen worden weldra vastgelegd in de ordonnantie waarmee de gemengde maatschappij Neo wordt opgericht en die nog dit jaar ter stemming aan het parlement wordt voorgelegd.*

*In mei maakte ik u al duidelijk dat ik te werk zou gaan als de man met een methode. Al deze resultaten, beslissingen en doorbraken zijn er onder meer gekomen doordat ik mijn regering heb laten*

*(poursuivant en français)*

Enfin, j'en viens à Neo. Après avoir défini les orientations budgétaires du projet en mai et après avoir lancé la procédure de dialogue compétitif pour le centre de congrès sous forme de marché conjoint avec la commune de Bruxelles-Ville en juin, le gouvernement s'est mis d'accord en septembre dernier sur les grandes lignes du véhicule mixte entre la commune de Bruxelles-Ville et la Région.

Ces grandes lignes seront prochainement transcrites dans une ordonnance visant à créer la société mixte Neo. Cette ordonnance sera soumise cette année encore au vote du parlement.

Mesdames et messieurs les députés, je vous le disais en mai dernier, je serai l'homme d'une méthode. Pour aboutir à tous ces résultats, ces décisions et ces avancées, j'ai entre autres réuni mon gouvernement hors de ses murs traditionnels. Les séminaires gouvernementaux d'Ostende et de Liège ont permis des avancées majeures sur une série de dossiers. Je vous en ai d'ailleurs énoncé de nombreux depuis le début de mon intervention.

Mon gouvernement compte bien travailler jusqu'au dernier jour de cette législature pour mettre en œuvre l'ensemble de ces décisions. Il nous reste encore 221 jours de travail et chacun d'eux doit être utile pour notre Région.

*(poursuivant en néerlandais)*

*En termes de méthode, mon gouvernement a également pris l'initiative d'un sommet social extraordinaire qui s'est tenu au mois de mai et a débouché sur une liste concrète de 29 mesures dont 14 chantiers très concrets et prioritaires. Depuis lors, nous travaillons régulièrement avec les partenaires sociaux pour assurer leur mise en œuvre. Je ne peux que me réjouir de l'ambiance de travail ainsi créée, car c'est ainsi que nous parviendrons à rendre concrètes les initiatives nécessaires pour améliorer notre marché de l'emploi et la situation des chercheurs d'emploi.*

*(poursuivant en français)*

S'agissant de l'emploi, l'année qui s'achève a été cruciale, puisque nous avons pu signer le deuxième contrat de gestion d'Actiris avec les partenaires

*samenkomen buiten haar gebruikelijke omgeving. Tijdens de regeringseminaries in Oostende en Luik zijn we erin geslaagd om in een reeks dossiers heuse vooruitgang te boeken. Een groot aantal daarvan heb ik trouwens sinds het begin van mijn toespraak al belicht.*

*Mijn regering is vastberaden om tot de laatste dag van deze bestuursperiode te blijven werken om al deze beslissingen ten uitvoer te brengen. Er resten ons nog 221 werkdagen en op elk daarvan moeten we nuttige inspanningen leveren voor ons gewest!*

*(verder in het Nederlands)*

Op grond van een methodische aanpak heeft de regering het initiatief genomen voor een buitengewone sociale top. Die vond plaats in mei en leverde 29 kernmaatregelen op. Daarin worden 14 zeer concrete werkterreinen onderscheiden die van prioritair belang zijn. Sindsdien werken we regelmatig samen met de sociale partners om de maatregelen in de praktijk te brengen. Ik kan me enkel verheugen over de werksfeer die daarbij tot stand is gekomen: op die manier kunnen we initiatieven realiseren die noodzakelijk zijn voor onze arbeidsmarkt en voor de werkzoekenden.

*(verder in het Frans)*

*Voor de werkgelegenheid is dit jaar van cruciale betekenis geweest met de ondertekening van het tweede beheerscontract van Actiris met de sociale partners.*

*Zoals ik reeds heb aangehaald, geeft de jongerenwaarborg, die dezer dagen concreet vorm krijgt, allicht het duidelijkst uiting aan deze dynamiek. We zijn begonnen met het uitbouwen van die maatregel rond de nieuwe stageplaatsen die in het leven geroepen zijn door de federale overheid. Met het oog hierop hebben we bestaande diensten gereorganiseerd en bijkomende middelen geïnvesteerd. We hebben tevens de aanzet gegeven voor nieuwe werkformules. Zo zijn Actiris en de werkgevers nauwer gaan samenwerken om de nodige stageplaatsen te vinden.*

*Onze doelstelling voor 2014 bestaat erin de andere beschikbare werkaanbiedingen te versterken. Daartoe zullen we, voor wat de jongeren betreft, het bestaande aanbod reorganiseren, maar ook de middelen aanwenden die Europa voor die*

sociaux.

Comme je l'ai déjà souligné, la concrétisation, ces jours-ci, de la garantie jeunes, est probablement l'indice le plus évident de cette dynamique. Nous avons commencé à organiser cette mesure autour des stages nouveaux mis en place par le gouvernement fédéral. Pour cela, nous avons réorganisé des services existants et investi des moyens supplémentaires. Nous avons également lancé de nouvelles formules de travail, notamment une collaboration renforcée entre Actiris et les employeurs pour trouver les places de stage nécessaires.

Pour 2014, notre objectif est de renforcer les autres offres disponibles. Pour les jeunes, cela passera à la fois par la réorganisation de l'offre existante et par l'utilisation des moyens que l'Europe va consacrer à cette mesure.

Dans le même ordre d'idées, mais ici sans viser spécifiquement les jeunes, nos efforts seront également dirigés vers la collecte et le traitement des offres par Actiris.

La réforme de la Direction employeurs d'Actiris donne des résultats significatifs. Nous allons continuer dans cette voie, notamment en renforçant encore le dispositif de nos conventions avec les employeurs.

Nos efforts en langues seront également maintenus. Dans quelques jours, nous inaugurerons la plate-forme d'apprentissage en ligne, qui doit compléter et dépasser le dispositif des chèques langue.

L'année 2014 devrait également être une année d'avancées décisives dans le domaine du dossier unique du chercheur d'emploi.

Par ailleurs, la réussite de la dynamique des alliances emploi-environnement justifie la poursuite active de celles-ci dans les mois à venir, pour favoriser la création d'emplois et la transition écologique de l'économie de la Région.

Dans le domaine de la formation, nous irons vers la mise en place du premier pôle de compétitivité consacré aux métiers industriels et techniques. C'est un premier pas majeur qui devrait être suivi par autres, en premier lieu dans les métiers des

*maatregel gaat uittrekken.*

*Vanuit eenzelfde optiek zullen we, zonder ons hiervoor specifiek te richten op de jongeren, onze inspanningen verder ook toespitsen op de inzameling en de verwerking van jobaanbiedingen door Actiris.*

*De hervorming van de directie Werkgevers van Actiris levert bijzonder betekenisvolle resultaten op. We zullen verder gaan op deze weg en onze overeenkomsten met de werkgevers verder versterken.*

*Verder zullen we ook inspanningen blijven leveren om de taalkennis te versterken. Binnen enkele dagen lanceren we het online taalleerplatform, dat een aanvulling moet vormen op het systeem van de taalcheques en nog een stap verder moet gaan.*

*2014 moet tevens het jaar worden waarin we beslissende vorderingen boeken met het unieke dossier van de werkzoekende.*

*De succesvolle dynamiek die teweeggebracht is door de allianties Werkgelegenheid-Leefmilieu zet ons ertoe aan deze in de komende maanden actief voort te zetten om de jobcreatie en de overgang naar een ecologische economie in ons gewest te bevorderen.*

*In ons beleid op het vlak van opleiding gaan we een eerste competitiviteitspool oprichten, die gewijd zal zijn aan de industriële en technische beroepen. Dat is een eerste belangrijke stap, maar er moeten nog andere volgen, in de eerste plaats voor de beroepen in de sector van de informatie- en communicatietechnologie.*

*Tot slot kan ik niet om een aspect van zeer praktische, maar tegelijk bijzonder wezenlijke aard heen. We hebben fors geïnvesteerd in de kerntaken van Actiris, maar we moeten ook tegemoetkomen aan de materiële behoeften van deze dienst, die dringend behoefte heeft aan nieuwe lokalen. De beslissingen hieromtrent zullen snel worden genomen. Dit is een grote, maar noodzakelijke opdracht. Des te meer, daar de regering het voornemen heeft om de diensten van Actiris, Bruxelles-Formation en de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB) samen te brengen onder één dak. Daarom is dit van wezenlijk belang! We zullen daarbij tevens van de*

technologies de l'information et de la communication.

Enfin, je ne peux pas négliger un aspect très pratique, mais ô combien fondamental : notre investissement sur le cœur de métier d'Actiris a été considérable, mais il est nécessaire de répondre à la situation matérielle de l'office. Celui-ci a impérieusement besoin de nouveaux locaux et les décisions à ce propos seront prises rapidement. C'est un grand chantier, mais un chantier nécessaire. Il l'est d'autant plus que le gouvernement en a profité pour marquer sa volonté de regrouper sous un même toit les services d'Actiris, de Bruxelles Formation et du Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding (VDAB). Voilà pourquoi ce dossier est fondamental. Nous profiterons également de cette opération pour moderniser un outil informatique qui n'est plus adapté aux nécessités modernes.

Ce souci de rationalisation de nos structures et infrastructures amènera le gouvernement à également mettre en place un pôle conseil, sous la forme d'une maison de l'innovation et de l'entrepreneuriat, dont les locaux sont en cours d'identification. Un budget de 15 millions d'euros a été dégagé pour réaliser l'opération. Il permettra de regrouper dans un premier temps l'Agence bruxelloise pour l'entreprise (ABE), Innoviris, la Société régionale d'investissement de Bruxelles (SRIB) et la future agence du commerce. Les entrepreneurs, les porteurs de projets et les indépendants pourront y trouver toute la gamme des conseils prodigués au monde économique bruxellois.

Je voudrais aussi saisir cette occasion pour vous dire à quel point la Région bruxelloise a été active au niveau du Pacte de compétitivité.

En effet, dans le cadre du plan de relance, les gouvernements fédéral et régionaux avaient convenu, à la mi-juin 2013, de conclure un pacte en faveur de la compétitivité et de l'emploi. Dès le 18 juillet dernier, le gouvernement bruxellois a adopté une note qu'il a adressée au Premier ministre. Cette réactivité du gouvernement bruxellois démontre bien que les enjeux de l'emploi, de l'économie et de la relance sont au centre de notre travail quotidien, dont les priorités du sommet social extraordinaire sont le cœur

*gelegenheid gebruiken om het computermateriaal te moderniseren, vermits dit niet meer aangepast is aan de moderne noden.*

*Vanuit een streven om onze structuren en infrastructuren te rationaliseren, zal de regering verder ook een adviespool in het leven roepen, in de vorm van een Huis voor Innovatie en Ondernemerschap, waarvoor we op dit ogenblik een locatie selecteren. Hiervoor is een budget van 15 miljoen euro vrijgemaakt. Het is de bedoeling om er in eerste instantie het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO), Innoviris, de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) en het toekomstige Agentschap van de Handel samen te brengen. Ondernemers, projectbeheerders en zelfstandigen zullen er terecht kunnen voor het uitgebreide aanbod van adviesverstrekking voor de Brusselse bedrijfs wereld.*

*Ik zou ook van de gelegenheid gebruik willen maken om u te wijzen op de actieve rol die het Brussels Gewest vervuld heeft voor het Competitiviteitspact.*

*In het kader van het relanceplan waren de federale regering en de gewestregeringen midden juni 2013 overeengekomen een pact voor meer competitiviteit en werkgelegenheid te sluiten. Het is de Brusselse regering die op 18 juli als eerste een nota goedgekeurde om deze vervolgens te richten aan de eerste minister. Uit de reactiekracht van de Brusselse regering blijkt duidelijk dat de uitdagingen in verband met werkgelegenheid, economie en herstel de kern vormen van ons dagelijks werk, waarin de prioriteiten van de buitengewone sociale top centraal staan.*

*De ophaling en verwerking van afval is, net als de openbare netheid, een van de beleidsprioriteiten van deze regering. Voor al onze initiatieven die verband houden met de gewestelijke ontwikkeling, ruimtelijke ordening, de versterking van de economische aantrekkingskracht van het gewest of het internationale imago van Brussel, dreigt er een probleem te rijzen als er geen aanzienlijke verbetering komt op het vlak van netheid.*

*Deze uitdagingen op het vlak van openbare netheid en afvalbeheer moeten ook aangegrepen worden om economische activiteiten en moeilijk delokaliseerbare Brusselse jobs te scheppen. Met de voltallige regering wil ik de belangrijkste*

*même.*

Les politiques de collecte et de traitement des déchets, ainsi que de la propreté publique, sont une des priorités fondamentales de ce gouvernement. En effet, toutes nos initiatives en matière de développement régional, d'aménagement du territoire ou de renforcement de l'attractivité économique de la Région, en passant par l'image internationale de Bruxelles, seront mises en difficultés si le niveau de propreté ne s'améliore pas de façon significative.

Ces enjeux de propreté publique et de gestion des déchets doivent aussi être mis à profit pour créer des filières économiques et d'emplois bruxellois difficilement délocalisables. Avec l'ensemble du gouvernement, je veux mettre en avant les résultats majeurs engrangés en cette année 2013 :

- une amélioration significative de la qualité du tri ;
- le prochain démarrage des travaux d'aménagement du pôle de réemploi des encombrants géré par l'Agence Bruxelles-Propreté ;
- l'instauration d'une obligation de contrat d'enlèvement des déchets et de tri pour les professionnels ;
- le début, le 1<sup>er</sup> septembre, de deux projets pilotes de collecte des déchets organiques alimentaires.

*(poursuivant en néerlandais)*

*De nombreux projets ont fait l'objet d'une décision lors du séminaire gouvernemental de Liège grâce à l'adoption du Programme d'actions pour la collecte et le tri des déchets afin d'en renforcer la dynamique ou de créer des impulsions nouvelles. Dans les prochains mois, afin d'améliorer tant la propreté réelle que le sentiment de propreté dans notre Région, les collectes en conteneurs seront développées, afin de réduire la présence des sacs en rue.*

*Des projets pilotes ont déjà été lancés avec succès et d'autres suivront. Les contacts sont pris depuis quelques semaines avec les communes en ce sens.*

*(poursuivant en français)*

*maatregelen belichten die we in 2013 hebben verwezenlijkt:*

- *een aanzienlijke verbetering van de sorteerkwaliteit;*
- *de nakende start van de werkzaamheden voor de inrichting van een pool voor het hergebruik van grofvuil, die beheerd zal worden door het Agentschap Net Brussel;*
- *de invoering van de verplichting voor professionelen om een contract te sluiten voor de verwijdering en de sortering van hun afval (bedrijven, handelszaken, ...);*
- *twee proefprojecten voor de ophaling van organisch keukenafval, waarmee sinds 1 september van start is gegaan.*

*(verder in het Nederlands)*

Tijdens het regeringsseminarie in Luik kregen heel wat projecten groen licht door de goedkeuring van het actieprogramma voor de ophaling en het sorteren van afval. Zo willen we de dynamiek versterken en nieuwe impulsen op gang brengen. Om zowel de netheid als het netheidsgevoel te verbeteren, zal de ophaling de komende maanden met containers gebeuren. Dat zal het aantal vuilniszakken in het straatbeeld verminderen.

Er werden al met succes enkele proefprojecten opgestart en er zullen er nog meer volgen. Sinds enkele weken vindt daarover overleg plaats met de gemeenten.

*(verder in het Frans)*

*Specifiek is het de bedoeling om op termijn containers verplicht te maken voor appartements- en kantoorgebouwen, om de bouwvakkers en projectontwikkelaars die betrokken zijn bij grote vastgoedprojecten, bewust te maken van het belang van afvalophaling ("afvalclausule") en om het aanbod van containers voor de commerciële klanten en de handelswijken te vergroten.*

*Bovendien zullen er 1.500 bijkomende openbare vuilnisbakken worden geplaatst, en dit zowel op de gewestwegen als op de gemeentelijke wegen van de gemeenten die dit wensen. Het Agentschap Net Brussel financiert de aankoop en de plaatsing van*

À terme, il s'agira plus spécifiquement d'imposer les conteneurs dans l'habitation verticale et les immeubles de bureaux, de conscientiser les constructeurs et promoteurs de grands projets immobiliers à la collecte de déchets, en introduisant des clauses "déchets", et de renforcer l'offre en conteneurs pour les clients et les quartiers commerciaux.

En outre, 1.500 corbeilles publiques supplémentaires seront installées, afin de densifier le mobilier existant, et ce, tant sur les voiries régionales que sur les voiries communales pour les communes qui le souhaitent. L'Agence Bruxelles-Propreté finance l'achat et l'installation des corbeilles pour les communes dans un double but de propreté publique et de bonne collaboration avec celles-ci.

En effet, la propreté publique ne connaît pas de frontière administrative et ce gouvernement veut se concentrer sur les résultats !

Mesdames, Messieurs les députés, toutes ces politiques, le gouvernement les mène dans un cadre budgétaire fortement assaini.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Dans quelques semaines, le gouvernement bruxellois présentera à cette assemblée un budget 2014 avec un surplus de 6 millions d'euros. Il s'agit ici d'une première, j'oserais même dire d'un fait unique dans cet État fédéré, qui témoigne du volontarisme et de l'ambition de ce gouvernement. Volontarisme, car il ne faut pas oublier notre position de départ et le contexte dans lequel nous avons dû travailler.*

*Permettez-moi de vous rappeler qu'en 2009, le déficit sur notre budget s'élevait à un peu moins de 350 millions d'euros. En l'espace de cinq ans, ce déficit a été complètement résorbé, alors que nous sommes confrontés à une crise économique mondiale sans précédent. Pour 2013, nous évaluons le déficit à 132 millions d'euros. En un an, nous transformerons ce déficit en un surplus de 6 millions d'euros, ce qui représente une différence considérable de 138 millions d'euros. En outre, nous assumons notre responsabilité en consentant un effort supplémentaire de 17,7 millions d'euros dans le cadre de l'assainissement global qui s'impose à ce pays.*



*de vuilnisbakken voor de gemeenten, vanuit een streven om met deze laatste samen te werken en de openbare openheid te verbeteren.*

*Openbare netheid is immers niet gebonden aan bestuurlijke grenzen en deze regering wil zich focussen op resultaten!*

*De regering houdt zich bij al deze beleidsinitiatieven aan een sterk gesaneerd begrotingskader.*

*(verder in het Nederlands)*

De Brusselse regering zal het parlement binnen enkele weken de begroting 2014 voorleggen met een overschot van 6 miljoen euro. Dat is een primeur en zelfs een unicum in dit gefedereerde land en getuigt zonder meer van de daadkracht en de ambitie van de Brusselse regering. Ik spreek over daadkracht aangezien we onze startpositie niet uit het oog mogen verliezen, noch de context waarin we hebben moeten werken.

Laat mij uw geheugen even opfrissen. Het tekort op de begroting bedroeg in 2009 net geen 350 miljoen euro. Op 5 jaar tijd is dat volledig weggewerkt, en dat in een periode van een wereldwijde economische crisis. In 2013 zijn we nog gestart met een tekort van 132 miljoen euro. Dat zullen we in één jaar tijd hebben omgebogen naar een overschot van 6 miljoen euro. Het verschil bedraagt maar liefst 138 miljoen euro. We nemen daarenboven onze verantwoordelijkheid door een extra inspanning van 17,7 miljoen euro te leveren in het kader van de globale saneringsoefening die het land moet maken.

*(verder in het Frans)*

*Er blijkt ook daadkracht uit de wijze waarop dit resultaat wordt bereikt. De regering heeft haar tekort niet weggewerkt door blind te saneren, of door de lasten op onze burgers en bedrijven te verhalen. Neen, we bereiken dit overschot zonder nieuwe belastingen in te voeren of bestaande te verhogen. Integendeel, de regering heeft er zelfs voor geopteerd om een belasting af te schaffen. Vanaf volgend jaar moeten er door de langstlevende partner geen successierechten meer worden betaald op de gezinswoning.*

*Wij tonen ambitie, want de regering heeft niet enkel*

*(poursuivant en français)*

Ce volontarisme s'exprime également dans la façon dont ce résultat est atteint. Le gouvernement n'a pas résorbé son déficit en effectuant des assainissements aveugles ou en augmentant les charges imposées à nos citoyens et entreprises. Nous atteignons ce surplus sans introduire de nouveaux impôts et sans augmenter ceux qui existent. Au contraire, le gouvernement a même décidé de supprimer une taxe à partir de l'année prochaine : le partenaire survivant ne devra plus payer de droits de succession sur le logement familial.

C'est un programme ambitieux, car le gouvernement ne se focalise pas que sur le résultat budgétaire en soi. Il veut aussi que son budget contribue à répondre aux défis auxquels notre Région est confrontée en matière de mobilité, de logement et de propreté. Nous ne nous dérobons pas à notre responsabilité et le budget que nous avons élaboré nous permet d'investir dans le futur de cette Région.

Enfin, notre notation AA a été confirmée par la célèbre agence Standard & Poor's. Celle-ci souligne explicitement la gestion financière particulièrement positive menée par la Région bruxelloise. Cette situation ne peut que s'améliorer grâce à la mise en place de l'Agence de la dette, l'adhésion du Fonds du logement à notre gestion centrale de trésorerie et le contrat de caissier amélioré pour les cinq ans à venir.

Par ailleurs, en mai dernier, j'ai annoncé que le gouvernement convoquerait un groupe de travail amené à analyser les opportunités et défis que représentent les politiques fiscales de notre Région et de ses communes. Des experts académiques, fiscalistes et économistes réputés, ont ainsi été désignés avant l'été par le gouvernement, avec un mandat ambitieux. Il portera sur les leviers fiscaux et leur impact économique sur la Région, intégrant les nouvelles compétences fiscales conférées par la sixième réforme de l'État, mais aussi les responsabilités afférentes en matière d'emploi, de logement et de justice fiscale. Le rapport de ce groupe de travail sera rendu sous peu à notre gouvernement et communiqué à votre assemblée.

Dans les prochains mois, non seulement nous accueillerons une série de nouvelles compétences,

*oog voor het begrotingsresultaat op zich, maar wil met haar begroting ook een antwoord bieden op de vele uitdagingen waar dit gewest mee wordt geconfronteerd. Utdagingen op het vlak van mobiliteit, van huisvesting, van netheid. Deze regering ontloopt haar verantwoordelijkheid niet en investeert met haar begroting in de toekomst van dit gewest.*

*Mag ik u er tot slot op wijzen dat onze AA-rating bevestigd werd door S&P. Hierbij wordt uitdrukkelijk gewezen op het zeer positieve financiële management van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dat zal er nog op vooruitgaan met de oprichting van het Agentschap van de Schuld, de toetreding van het Woningfonds tot ons centraal thesauriebeheer en het verbeterde kassierscontract voor de volgende 5 jaar.*

*Verder kondigde ik u in mei aan dat de regering zich zou beroepen op de expertise van een task force, die de opdracht zou krijgen een analyse te maken van de kansen en uitdagingen verbonden aan het fiscaal beleid van het gewest en de gemeenten. Zo stelde de regering voor de zomer een aantal vermaarde fiscale en economische deskundigen uit de academische wereld aan, die een ambitieus mandaat meekregen. Zij moeten zich buigen over de fiscale hefboomen en de economische impact daarvan voor het gewest, met aandacht voor de nieuwe fiscale bevoegdheden die met de zesde staatshervorming worden overgeheveld, maar ook voor de verantwoordelijkheden die daarmee gepaard gaan: inzake werkgelegenheid, huisvesting en fiscale rechtvaardigheid. Het verslag van deze task force zal binnenkort bezorgd worden aan onze regering en in dit halfjaar bekend worden gemaakt.*

*In de komende maanden krijgen we er niet alleen een aantal nieuwe bevoegdheden bij die ons beleid en de gewestelijke overheid zullen versterken, maar vieren we ook het vijftienvijftigjarige bestaan van ons gewest. De zesde staatshervorming betekent een enorme opportuniteit voor het Brussels Gewest. Dan heb ik het niet alleen over de correcte financiering die we hebben verkregen, de regionalisering van het toerisme of de nieuwe bevoegdheden op het vlak van werkgelegenheid, opleiding of huisvesting. In dit verband wens ik er trouwens op te wijzen dat de regering alles in het werk stelt om Brussel tegen het einde van dit jaar een eigen visie te bezorgen op de manier waarop het de nieuwe overgeheveld bevoegdheden zal*

qui viendront renforcer nos politiques et le pouvoir régional, mais nous fêterons également les 25 ans de notre Région. La sixième réforme de l'État est une énorme opportunité pour la Région bruxelloise, et je ne parle pas seulement du juste financement que nous avons obtenu, de la régionalisation du tourisme ou encore des nouvelles compétences en matière d'emploi, de formation ou de logement. Permettez-moi de vous dire à cet égard que le gouvernement met tout en œuvre pour que d'ici la fin de cette année 2013, Bruxelles dispose de sa vision propre de l'accueil de l'ensemble des nouvelles compétences qui lui seront transférées.

Mais la sixième réforme de l'État est aussi, et surtout, une énorme opportunité, c'est parce qu'en faisant basculer le centre de gravité vers les Régions, elle nous impose - salutairement - un nouveau fédéralisme de coopération, un fédéralisme de maturité. C'est dans le cadre de cette réforme que l'on verra réellement ceux qui veulent encore jouer le jeu de la Belgique. Pour Bruxelles, l'équation est simple : Région à part entière, nous défendons notre particularité de capitale de ce pays, une capitale bilingue et cosmopolite. Reconnue comme telle, c'est avec l'ensemble des entités de ce pays que nous voulons collaborer.

Notre responsabilité d'hommes et de femmes politiques, c'est d'offrir le mieux vivre possible à nos concitoyens. Cela transcende de très loin une quelconque appartenance communautaire ou linguistique. D'ailleurs, nul ne peut nier que se développe de plus en plus l'affirmation d'une identité bruxelloise qui transcende justement les appartenances dont je viens de parler. C'est une bonne chose, car je l'ai déjà dit ici devant vous, l'identité bruxelloise est ouverte sur le monde, sur l'Europe et évidemment sur la Belgique. Elle est faite de la force du vivre-ensemble. Elle refuse la rupture ou le repli. Plus que jamais, Bruxelles est une ville-Région dans laquelle toutes celles et tous ceux qui vivent partagent le même amour de leur ville.

Bien évidemment, il nous reste énormément de boulot, mais je sais que l'ensemble des Bruxellois sauront relever ce beau défi !

*(Applaudissements)*

*invullen.*

*De zesde staatshervorming is ook en vooral een enorme opportuniteit, omdat ze door het zwaartepunt te verschuiven naar de gewesten ons, ik zou zelfs durven te zeggen op welgekomen wijze, een nieuw samenwerkingsfederalisme oplegt, een volwassen federalisme. In het kader van die hervorming zullen we duidelijk merken wie er nog wil doorgaan met België. Voor Brussel is het eenvoudig: als volwaardig gewest verdedigen wij ons bijzondere statuut van tweetalige en kosmopolitische hoofdstad van dit land. Vanuit die erkenning willen wij samenwerken met alle entiteiten van dit land.*

*Als mannen en vrouwen in de politiek dragen we de verantwoordelijkheid om onze burgers een zo goed mogelijk leefkader te bieden. Dit stijgt ver uit boven communautaire of taalkundige aanhorigheden. Niemand kan trouwens ontkennen dat er steeds sterker een Brusselse identiteit tot uiting komt die de aanhorigheden waarover ik het net had, overstijgt, en dat is een goede zaak. Zoals ik u hier reeds verkondigd heb, staat de Brusselse identiteit immers open voor de wereld, voor Europa en uiteraard ook voor België. Ze steunt op de kracht van het samenleven. Ze is wars van breuken en een terugplooiën op zichzelf. Brussel is meer dan ooit een stadsgewest, waarvan de inwoners eenzelfde liefde voor hun stad aan de dag leggen.*

*Er is uiteraard nog enorm veel werk aan de winkel, maar ik weet dat de Brusselaars in staat zullen zijn om de uitdaging aan te gaan!*

*(Applaus)*

**Mevrouw de voorzitter.**- De tekst van de algemene beleidsverklaring van de regering wordt rondgedeeld.

We zullen dadelijk onze werkzaamheden schorsen. Om 14.30 uur worden ze hervat. U kunt zich vanaf nu inschrijven voor het debat.

Zoals u weet, heeft het Bureau beslist dat elke fractie in totaal een halfuur spreektijd krijgt. Ik zal erop toezien dat de regel wordt nageleefd en verzoek u om er rekening mee te houden.

**Mme la présidente.**- Le texte de la déclaration de politique générale du gouvernement est en cours de distribution.

Nous allons à présent suspendre nos travaux. Ceux-ci reprendront à 14h30 et je prends dès à présent vos inscriptions au débat.

Comme vous le savez, le Bureau a décidé que chaque groupe politique disposerait en tout et pour tout d'une demi-heure d'intervention. Je veillerai à ce que cette règle soit respectée et je vous demande d'y être attentifs.

---

*- De vergadering wordt gesloten om 11.37 uur.*

\_\_\_\_\_

*- La séance est levée à 11h37.*

\_\_\_\_\_

**BIJLAGEN****GRONDWETTELIJK HOF**

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de beroepen tot vernietiging van de wet van 13 december 2012 houdende diverse wijzigingsbepalingen betreffende de pensioenen van de overheidssector, in het bijzonder de artikelen 3 (gedeeltelijk), 5 en 6, ingesteld door Mathieu Boscariol en anderen. (nrs van de rol 5655, 5656, 5657, 5658, 5671 en 5673 (samengevoegde zaken)).
- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 27 december 2012 tot wijziging van de wet van 11 april 2003 betreffende de voorzieningen aangelegd voor de ontmanteling van de kerncentrales en voor het beheer van splijtstoffen bestraald in deze kerncentrales, ingesteld door de nv « Electrabel », de nv « EDF Luminus » en de nv « EDF Belgium ». (nrs van de rol 5663, 5685 en 5686 (samengevoegde zaken)).
- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 13 december 2012 houdende diverse wijzigingsbepalingen betreffende de pensioenen van de overheidssector, ingesteld door de vzw « Koninklijke Kring van Officieren van de Lokale Politie van Antwerpen en Omliggende Politiezones » en anderen en door de vzw « Syndicaat van de Belgische Politie ». (nrs van de rol 5669 en 5670 (samengevoegde zaken)).
- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 23 tot 29 van de wet van 27 december 2012 houdende diverse bepalingen inzake de toegankelijkheid van de gezondheidszorg, ingesteld door de vzw « Belgische Vereniging van Artsensyndicaten » en anderen, Jean-Olivier Amiel en anderen, de bvba « Foot and Ankle Institute » en anderen, de vzw « Collectif

**ANNEXES****COUR CONSTITUTIONNELLE**

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- les recours en annulation de la loi du 13 décembre 2012 portant diverses dispositions modificatives relatives aux pensions du secteur public, en particulier les articles 3 (partiellement), 5 et 6, introduits par Mathieu Boscariol et autres. (n<sup>os</sup> du rôle 5655, 5656, 5657, 5658, 5671 et 5673 (affaires jointes)).
- les recours en annulation partielle de la loi du 27 décembre 2012 portant modifications de la loi du 11 avril 2003 sur les provisions constituées pour le démantèlement des centrales nucléaires et pour la gestion des matières fissiles irradiées dans ces centrales, introduits par la SA « Electrabel », la SA « EDF Luminus » et la SA « EDF Belgium ». (n<sup>os</sup> du rôle 5663, 5685 et 5686 (affaires jointes)).
- les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 13 décembre 2012 portant diverses dispositions modificatives relatives aux pensions du secteur public, introduits par l'ASBL « Koninklijke Kring van Officieren van de Lokale Politie van Antwerpen en Omliggende Politiezones » et autres et par l'ASBL « Syndicat de la Police belge ». (n<sup>os</sup> du rôle 5669 et 5670 (affaires jointes)).
- les recours en annulation des articles 23 à 29 de la loi du 27 décembre 2012 portant dispositions diverses en matière d'accessibilité aux soins de santé, introduits par l'ASBL « Association belge des Syndicats Médicaux », Jean-Olivier Amiel et autres, la SPRL « Foot and Ankle Institute » et autres, l'ASBL « Collectif médecine hospitalière » et autres, l'ASBL « Association

- médecine hospitalière » en anderen, de vzw « Association des Médecins exerçant aux Cliniques Saint-Joseph » en anderen en Jean-Paul David en anderen. (nrs van de rol 5672, 5680, 5682, 5684, 5688 en 5689 (samengevoegde zaken)).
- de beroepen tot vernietiging van artikel 13 van het decreet van het Waalse Gewest van 19 december 2012 houdende de algemene ontvangstenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2013, ingesteld door de beroepsvereniging « Belgian Gaming Association » en anderen en door de nv « Circus Belgium » en anderen. (nrs van de rol 5674 en 5676 (samengevoegde zaken)).
  - het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging (de artikelen 10 tot 12) van het decreet van het Waalse Gewest van 19 december 2012 houdende de algemene ontvangstenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2013, ingesteld door de vzw « Federatie van Belgische Elektriciteits- en Gasbedrijven » (FEBEG) en de vzw « EDORA - Fédération de l'Energie d'Origine Renouvelable et Alternative ». (nr. van de rol 5675).
  - het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 20, § 2, van het decreet van 21 december 2012 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2013, ingesteld door het Gemeenschapsonderwijs. (nr. van de rol 5687).
  - het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 39/81 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, zoals gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 31 december 2012 houdende diverse bepalingen inzonderheid betreffende justitie, ingesteld door de vzw « Syndicat des Avocats pour la Démocratie ». (nr. van de rol 5690).
  - het beroep tot vernietiging van het decreet van het Waalse Gewest van 12 februari 2009 « ter bekrachtiging van de vergunning afgeleverd voor de aanleg van een weg van het type RGG (E420) tussen Frasnes-lez-Couvin en Brûly (singelweg Couvin en verkeersverbinding Couvin-Brûly) overeenkomstig het decreet van 17 juli 2008 betreffende enkele vergunningen waarvoor er
- des Médecins exerçant aux Cliniques Saint-Joseph » et autres et Jean-Paul David et autres. (n<sup>os</sup> du rôle 5672, 5680, 5682, 5684, 5688 et 5689 (affaires jointes)).
- les recours en annulation de l'article 13 du décret de la Région wallonne du 19 décembre 2012 contenant le budget général de recettes de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2013, introduits par l'union professionnelle « Belgian Gaming Association » et autres et par la SA « Circus Belgium » et autres. (n<sup>os</sup> du rôle 5674 et 5676 (affaires jointes)).
  - le recours en annulation totale ou partielle (les articles 10 à 12) du décret de la Région wallonne du 19 décembre 2012 contenant le budget général des recettes de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2013, introduit par l'ASBL « Fédération Belge des Entreprises Electriques et Gazières » (FEBEG) et l'ASBL « EDORA – Fédération de l'Energie d'Origine Renouvelable et Alternative ». (n° du rôle 5675).
  - le recours en annulation partielle de l'article 20, § 2, du décret du 21 décembre 2012 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2013, introduit par l'Enseignement communautaire. (n° du rôle 5687).
  - le recours en annulation partielle de l'article 39/81 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tel qu'il a été modifié par l'article 2 de la loi du 31 décembre 2012 portant des dispositions diverses, spécialement en matière de justice, introduit par l'ASBL « Syndicat des Avocats pour la Démocratie ». (n° du rôle 5690).
  - le recours en annulation du décret de la Région wallonne du 12 février 2009 « ratifiant le permis délivré pour la construction d'une route de type RGG (E420) entre Frasnes-lez-Couvin et Brûly (contournement de Couvin et liaison Couvin-Brûly) en application du décret du 17 juillet 2008 relatif à quelques permis pour lesquels il existe des motifs impérieux d'intérêt général »,

- dringende redenen van algemeen belang bestaan », ingesteld door Philippe Nameche. (nr. van de rol 5699).
- het beroep tot vernietiging van de basisallocaties 03.002.42.01.4510, 03.003.42.01.4510, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321 en 10.006.64.14.6321 en, in zoverre zij op de voormelde basisallocaties betrekking hebben, van de artikelen 10 en 16 van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 21 december 2012 houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013, ingesteld door de Vlaamse Regering. (nr. van de rol 5701).
  - het beroep tot vernietiging van artikel 7 van de wet van 14 januari 2013 houdende fiscale en andere bepalingen betreffende justitie, ingesteld door de « Ordre des barreaux francophones et germanophone ». (nr. van de rol 5702).
  - de beroepen tot vernietiging van artikel 7 van de wet van 14 januari 2013 houdende fiscale en andere bepalingen betreffende justitie, ingesteld door de « Ordre des barreaux francophones et germanophone » en door Kurt Van Mossevelde. (nrs van de rol 5702 en 5704).
  - het beroep tot vernietiging van artikel 180, 1°, in samenhang gelezen met artikel 220, 2°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingesteld door het autonoom gemeentebedrijf « Elektriciteitsnet Izegem ». (nr. van de rol 5703).
  - het beroep tot vernietiging van artikel 7 van de wet van 14 januari 2013 houdende fiscale en andere bepalingen betreffende justitie, ingesteld door Kurt Van Mossevelde. (nr. van de rol 5704).
  - het beroep tot vernietiging van artikel 2 van de wet van 14 januari 2013 tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (wijzigingen in artikel 10 van de wet van 31 december 1963), ingesteld door de stad Menen en anderen. (nr. van de rol 5706).
  - het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 20, § 2, van het decreet van 21 december 2012 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2013, ingesteld door het Gemeenschapsonderwijs. (nr. van de rol 5707).
- introduit par Philippe Nameche. (n° du rôle 5699).
  - le recours en annulation des allocations de base 03.002.42.01.4510, 03.003.42.01.4510, 10.005.27.08.4322, 10.005.28.03.6321 et 10.006.64.14.6321 et, dans la mesure où ils sont relatifs aux allocations de bases précitées, des articles 10 et 16 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 21 décembre 2012 contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013, introduit par le Gouvernement flamand. (n° du rôle 5701).
  - le recours en annulation de l'article 7 de la loi du 14 janvier 2013 portant des dispositions fiscales et autres en matière de justice, introduit par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone. (n° du rôle 5702).
  - les recours en annulation de l'article 7 de la loi du 14 janvier 2013 portant des dispositions fiscales et autres en matière de justice, introduits par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et par Kurt Van Mossevelde. (n°s du rôle 5702 et 5704 (affaires jointes)).
  - le recours en annulation de l'article 180, 1°, combiné avec l'article 220, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992, introduit par la régie communale autonome « Elektriciteitsnet Izegem ». (n° du rôle 5703).
  - le recours en annulation de l'article 7 de la loi du 14 janvier 2013 portant des dispositions fiscales et autres en matière de justice, introduit par Kurt Van Mossevelde. (n° du rôle 5704).
  - le recours en annulation de l'article 2 de la loi du 14 janvier 2013 modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (modifications apportées à l'article 10 de la loi du 31 décembre 1963), introduit par la ville de Menin et autres. (n° du rôle 5706).
  - le recours en annulation partielle de l'article 20, § 2, du décret du 21 décembre 2012 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2013, introduit par l'Enseignement communautaire. (n° du rôle 5707).

- het beroep tot vernietiging van artikel 6, 3°, van de wet van 11 juli 2013 tot wijziging van het systeem van fiscale regularisatie en tot invoering van een sociale regularisatie (wijziging van artikel 124, vierde lid, van de programmawet van 27 december 2005), ingesteld door de bvba « Enjoy » (nr. van de rol 5709).
- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 18 februari 2013 tot wijziging van boek II, titel I ter van het Strafwetboek, ingesteld door het Algemeen Belgisch Vakverbond en anderen en door de vzw « Ligue des Droits de l'Homme » en anderen. (nrs van de rol 5710 en 5711 (samengevoegde zaken)).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 4 en 5 van de wet van 1 juli 2013 tot wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden, en de vordering tot schorsing van voormeld artikel 5, ingesteld door Luc Lamine. (nr. van de rol 5713).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vragen over artikel 8, § 1, van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, gesteld door de Raad van State. (nrs van de rol 5631, 5632, 5654 en 5661 (samengevoegde zaken)).
- de prejudiciële vraag over artikel 6 van de wet van 12 januari 2007 betreffende de opvang van asielzoekers en van bepaalde andere categorieën van vreemdelingen, zoals gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 19 januari 2012, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hoei. (nr. van de rol 5677).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 418, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Cassatie. (nr. van de rol 5678).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 265, § 2, van het Wetboek van vennootschappen, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Antwerpen. (nr. van de rol 5681).

- le recours en annulation de l'article 6, 3°, de la loi du 11 juillet 2013 modifiant le régime de régularisation fiscale et instaurant une régularisation sociale (modification apportée à l'article 124, alinéa 4, de la loi-programme du 27 décembre 2005), introduit par la SPRL « Enjoy ». (n° du rôle 5709).
- les recours en annulation partielle de la loi du 18 février 2013 modifiant le livre II, titre Ier ter du Code pénal, introduits par la Fédération générale du travail de Belgique et autres et par l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme » et autres. (n°s du rôle 5710 et 5711 (affaires jointes)).
- le recours en annulation des articles 4 et 5 de la loi du 1er juillet 2013 modifiant la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, et la demande de suspension de l'article 5 précité, introduits par Luc Lamine. (n° du rôle 5713).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- les questions préjudicielles concernant l'article 8, § 1er, de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, posées par le Conseil d'Etat. (n°s du rôle 5631, 5632, 5654 et 5661 (affaires jointes)).
- la question préjudicielle relative à l'article 6 de la loi du 12 janvier 2007 sur l'accueil des demandeurs d'asile et de certaines autres catégories d'étrangers, tel qu'il a été modifié par l'article 6 de la loi du 19 janvier 2012, posée par le Tribunal du travail de Huy. (n° du rôle 5677).
- la question préjudicielle relative à l'article 418, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour de cassation. (n° du rôle 5678).
- la question préjudicielle relative à l'article 265, § 2, du Code des sociétés, posée par le Tribunal de commerce d'Anvers. (n° du rôle 5681).



- de prejudiciële vraag betreffende artikel 24, vierde lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brugge. (nr. van de rol 5683).
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 36 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5691).
  - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 13 en 14 van de wet van 30 april 1951 « op de handelshuurovereenkomsten met het oog op de bescherming van het handelsfonds », al dan niet gelezen in samenhang met artikel 1736 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Tongeren. (nr. van de rol 5692).
  - de prejudiciële vragen betreffende artikel 6 van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat-personeelsafgevaardigden, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Dinant. (nr. van de rol 5693).
  - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 324ter, § 1, en 5, derde lid, 2°, van het Strafwetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent. (nr. van de rol 5694).
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Doornik. (nr. van de rol 5695).
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 19quater van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van sommige personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs en de gesubsidieerde centra voor leerlingenbegeleiding, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5697).
  - de prejudiciële vraag over artikel 43bis van het Strafwetboek en over de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt
- la question préjudicielle relative à l'article 24, alinéa 4, de la loi sur les accidents du travail du 10 avril 1971, posée par le Tribunal du travail de Bruges. (n° du rôle 5683).
  - la question préjudicielle relative à l'article 36 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, posée par le Conseil d'Etat. (n° du rôle 5691).
  - les questions préjudicielles relatives aux articles 13 et 14 de la loi du 30 avril 1951 « sur les baux commerciaux, en vue de la protection du fonds de commerce », combinés ou non avec l'article 1736 du Code civil, posées par le Tribunal de commerce de Tongres. (n° du rôle 5692).
  - les questions préjudicielles relatives à l'article 6 de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel, posées par le Tribunal du travail de Dinant. (n° du rôle 5693).
  - les questions préjudicielles relatives aux articles 324ter, § 1er, et 5, alinéa 3, 2°, du Code pénal, posées par la Cour d'appel de Gand. (n° du rôle 5694).
  - la question préjudicielle relative à l'article 1382 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Tournai. (n° du rôle 5695).
  - la question préjudicielle relative à l'article 19quater du décret de la Communauté flamande du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres subventionnés d'encadrement des élèves, posée par le Conseil d'État. (n° du rôle 5697).
  - la question préjudicielle relative à l'article 43bis du Code pénal et à la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de

worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen. (nr. van de rol 5698).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 38, § 3quater, 10°, vierde lid, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, gesteld door het Arbeidshof te Brussel. (nr. van de rol 5700).
- de prejudiciële vraag over artikel 62, achtste lid, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de Politierechtbank te Dinant. (nr. van de rol 5705).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 102 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen, gesteld door het Arbeidshof te Gent. (nr. van de rol 5712).
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 43, 3°, 702, 2°, en 860 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Arbeidshof te Luik. (nr. van de rol 5714).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 10 van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Bergen. (nr. van de rol 5715).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 330, § 1, eerste lid, tweede zin, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout. (nr. van de rol 5716).
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 23, § 1, 5°, en 34, § 1, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik. (nr. van de rol 5717).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 4.2.24 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5718).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 30, § 1, vierde lid, van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermode. (nr. van de rol 5719).

substances stupéfiantes et psychotropes, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers. (n° du rôle 5698).

- la question préjudicielle relative à l'article 38, § 3quater, 10°, alinéa 4, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, posée par la Cour du travail de Bruxelles. (n° du rôle 5700).
- la question préjudicielle concernant l'article 62, alinéa 8, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posée par le Tribunal de police de Dinant. (n° du rôle 5705).
- la question préjudicielle relative à l'article 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 contenant des dispositions sociales, posée par la Cour du travail de Gand. (n° du rôle 5712).
- les questions préjudicielles relatives aux articles 43, 3°, 702, 2°, et 860 et suivants du Code judiciaire, posées par la Cour du travail de Liège. (n° du rôle 5714).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 10 de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, posées par le Tribunal du travail de Mons. (n° du rôle 5715).
- la question préjudicielle relative à l'article 330, § 1er, alinéa 1er, deuxième phrase, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Turnhout. (n° du rôle 5716).
- la question préjudicielle relative aux articles 23, § 1er, 5°, et 34, § 1er, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Liège. (n° du rôle 5717).
- la question préjudicielle relative à l'article 4.2.24 du « Code flamand de l'Aménagement du Territoire », posée par le Conseil d'Etat. (n° du rôle 5718).
- la question préjudicielle relative à l'article 30, § 1er, alinéa 4, de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, posée par le Tribunal de première instance de Termonde. (n° du rôle 5719).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 94/2013 uitgesproken op 9 juli 2013, in zake :
  - het beroep tot vernietiging van de wet van 22 juli 2009 houdende verplichting tot bijmenging van biobrandstof in de tot verbruik uitgeslagen fossiele motorbrandstoffen, ingesteld door de vzw « Belgische Petroleum Unie » en anderen. (nr. van de rol 4786).
- arrest nr. 95/2013 uitgesproken op 9 juli 2013, in zake :
  - de prejudiciële vragen over artikel 11 van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving, gesteld door het Hof van Cassatie. (nrs van de rol 5431 en 5432).
- arrest nr. 96/2013 uitgesproken op 9 juli 2013, in zake :
  - de prejudiciële vragen betreffende artikel 330, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent. (nr. van de rol 5433).
- arrest nr. 97/2013 uitgesproken op 9 juli 2013, in zake :
  - de prejudiciële vragen over de artikelen 29bis en 29quater van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel. (nrs van de rol 5452 en 5453).
- arrest nr. 98/2013 uitgesproken op 9 juli 2013, in zake :
  - het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 8 januari 2012 « tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen », ingesteld door de Vlaamse Regering. (nr. van de rol 5454).
- arrest nr. 99/2013 uitgesproken op 9 juli 2013, in zake :
  - het beroep tot vernietiging van de artikelen 2, 1° en 2°, en 3, § 2, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 94/2013 rendu le 9 juillet 2013, en cause :
  - le recours en annulation de la loi du 22 juillet 2009 relative à l'obligation d'incorporation de biocarburant dans les carburants fossiles mis à la consommation, introduit par l'ASBL « Union pétrolière belge » et autres. (n° 4786 du rôle).
- arrêt n° 95/2013 rendu le 9 juillet 2013, en cause :
  - les questions préjudicielles concernant l'article 11 de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, posées par la Cour de cassation. (n°s 5431 et 5432 du rôle).
- arrêt n° 96/2013 rendu le 9 juillet 2013, en cause :
  - les questions préjudicielles relatives à l'article 330, § 1er, du Code civil, posées par la Cour d'appel de Gand. (n° 5433 du rôle).
- arrêt n° 97/2013 rendu le 9 juillet 2013, en cause :
  - les questions préjudicielles concernant les articles 29bis et 29quater de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, posées par la Cour d'appel de Bruxelles. (n°s 5452 et 5453 du rôle).
- arrêt n° 98/2013 rendu le 9 juillet 2013, en cause :
  - le recours en annulation partielle de la loi du 8 janvier 2012 « portant modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations », introduit par le Gouvernement flamand. (n° 5454 du rôle).
- arrêt n° 99/2013 rendu le 9 juillet 2013, en cause :
  - le recours en annulation des articles 2, 1° et 2°, et 3, § 2, de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du

consumentenbescherming, ingesteld door Michel Dussart en anderen. (nr. van de rol 5475).

- arrest nr. 100/2013 uitgesproken op 9 juli 2013, in zake :
  - de prejudiciële vragen betreffende artikel 134 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen. (nrs van de rol 5482, 5507 en 5519).
- arrest nr. 101/2013 uitgesproken op 9 juli 2013, in zake :
  - de prejudiciële vragen over de artikelen 25bis tot 25septies van het decreet van het Waalse Gewest van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, zoals ingevoegd bij artikel 41 van het decreet van 17 juli 2008, gesteld door het Hof van Beroep te Luik. (nr. van de rol 5485).
- arrest nr. 102/2013 uitgesproken op 9 juli 2013, in zake :
  - de prejudiciële vraag over artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Luik. (nr. van de rol 5494).
- arrest nr. 103/2013 uitgesproken op 9 juli 2013, in zake :
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 186 van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen, gesteld door het Arbeidshof te Luik. (nr. van de rol 5495).
- arrest nr. 104/2013 uitgesproken op 9 juli 2013, in zake :
  - het beroep tot vernietiging van artikel 147 van de programmawet (I) van 29 maart 2012, in zoverre het artikel 198, eerste lid, 11°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wijzigt, ingesteld door de vzw « Liga van belastingplichtigen ». (nr. van de rol 5496).
- arrest nr. 105/2013 uitgesproken op 9 juli 2013, in zake :
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 318, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel. (nr. van de rol

consommateur, introduit par Michel Dussart et autres. (n° 5475 du rôle).

- arrêt n° 100/2013 rendu le 9 juillet 2013, en cause :
  - les questions préjudicielles relatives à l'article 134 du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance d'Arlon. (n<sup>os</sup> 5482, 5507 et 5519 du rôle).
- arrêt n° 101/2013 rendu le 9 juillet 2013, en cause :
  - les questions préjudicielles concernant les articles 25bis à 25septies du décret de la Région wallonne du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, tels qu'ils ont été insérés par l'article 41 du décret du 17 juillet 2008, posées par la Cour d'appel de Liège. (n° 5485 du rôle).
- arrêt n° 102/2013 rendu le 9 juillet 2013, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, posée par le Tribunal de commerce de Liège. (n° 5494 du rôle).
- arrêt n° 103/2013 rendu le 9 juillet 2013, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 186 de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses, posée par la Cour du travail de Liège. (n° 5495 du rôle).
- arrêt n° 104/2013 rendu le 9 juillet 2013, en cause :
  - le recours en annulation de l'article 147 de la loi-programme (I) du 29 mars 2012, en ce qu'il modifie l'article 198, alinéa 1er, 11°, du Code des impôts sur les revenus 1992, introduit par l'ASBL « Ligue des Contribuables ». (n° 5496 du rôle).
- arrêt n° 105/2013 rendu le 9 juillet 2013, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 318, § 1er, du Code civil, posée par la Cour d'appel de Bruxelles. (n° 5608 du rôle).

5608).

- arrest nr. 106/2013 uitgesproken op 18 juli 2013, in zake :
    - het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van artikel 2 van de wet van 12 september 2011 « tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen met het oog op de toekenning van een tijdelijke machtiging tot verblijf aan de niet-begeleide minderjarige vreemdeling », en artikel 23 van de wet van 19 januari 2012 « tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen », ingesteld door de vzw « Défense des Enfants - International - Belgique - Branche francophone (D.E.I. Belgique) ». (nr. van de rol 5411).
  
  - arrest nr. 107/2013 uitgesproken op 18 juli 2013, in zake :
    - het beroep tot vernietiging van de wet van 19 januari 2012 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, ingesteld door de vzw « Association pour le droit des Etrangers » en anderen. (nr. van de rol 5469).
  
  - arrest nr. 108/2013 uitgesproken op 18 juli 2013, in zake :
    - het beroep tot vernietiging van artikel 46, § 3, 5°, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 23 december 2011 betreffende het duurzaam beheer van materiaalcringlopen en afvalstoffen, ingesteld door de nv « Holcim België » en anderen. (nr. van de rol 5472).
  
  - arrest nr. 109/2013 uitgesproken op 31 juli 2013, in zake :
    - de prejudiciële vraag over artikel 24 van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, gesteld door het Arbeidshof te Brussel. (nr. van de rol 5466).
  
  - arrest nr. 110/2013 uitgesproken op 31 juli 2013, in zake :
    - het beroep tot vernietiging van de artikelen 3 en 51 van het decreet van het Waalse Gewest van 9 februari 2012 tot wijziging van de Waalse Huisvestingscode, ingesteld door de stad
- 
- arrêt n° 106/2013 rendu le 18 juillet 2013, en cause :
    - le recours en annulation partielle de l'article 2 de la loi du 12 septembre 2011 « modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue de l'octroi d'une autorisation de séjour temporaire au mineur étranger non accompagné », et de l'article 23 de la loi du 19 janvier 2012 « modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers », introduit par l'ASBL « Défense des Enfants - International - Belgique - Branche francophone (D.E.I. Belgique) ». (n° 5411 du rôle).
  
  - arrêt n° 107/2013 rendu le 18 juillet 2013, en cause :
    - le recours en annulation de la loi du 19 janvier 2012 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, introduit par l'ASBL « Association pour le droit des Etrangers » et autres. (n° 5469 du rôle).
  
  - arrêt n° 108/2013 rendu le 18 juillet 2013, en cause :
    - le recours en annulation de l'article 46, § 3, 5°, du décret de la Région flamande du 23 décembre 2011 relatif à la gestion durable de cycles de matériaux et de déchets, introduit par la SA « Holcim Belgique » et autres. (n° 5472 du rôle).
  
  - arrêt n° 109/2013 rendu le 31 juillet 2013, en cause :
    - la question préjudicielle relative à l'article 24 de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, posée par la Cour du travail de Bruxelles. (n° 5466 du rôle).
  
  - arrêt n° 110/2013 rendu le 31 juillet 2013, en cause :
    - le recours en annulation des articles 3 et 51 du décret de la Région wallonne du 9 février 2012 modifiant le Code wallon du logement, introduit par la ville d'Andenne. (n° 5473 du

Andenne. (nr. van de rol 5473).

- arrest nr. 111/2013 uitgesproken op 31 juli 2013, in zake :
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 255 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals van toepassing in het Vlaamse Gewest, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent. (nr. van de rol 5474).
- arrest nr. 112/2013 uitgesproken op 31 juli 2013, in zake :
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 21, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5480).
- arrest nr. 113/2013 uitgesproken op 31 juli 2013, in zake :
  - het beroep tot vernietiging van de wet van 11 april 2012 tot wijziging van de wet van 10 november 2006 betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening wat de toegelaten afwijkingen betreft, ingesteld door de bvba « Arpit » en anderen. (nr. van de rol 5481).
- arrest nr. 114/2013 uitgesproken op 31 juli 2013, in zake :
  - de beroepen tot vernietiging van artikel 7.4.1/2 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, zoals ingevoegd bij artikel 35 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 11 mei 2012, ingesteld door de nv « Recover Energy » en door de gemeente Lebbeke. (nrs van de rol 5530 en 5531).
- arrest nr. 115/2013 uitgesproken op 31 juli 2013, in zake :
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 7.4.1/2 van de Vlaamse Codex Ruimtelijke Ordening, zoals ingevoegd bij artikel 35 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 11 mei 2012, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5479).
- arrest nr. 116/2013 uitgesproken op 31 juli 2013, in zake :
  - de prejudiciële vragen over artikel 29bis, § 1, tweede lid, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals dat artikel werd gewijzigd

rôle).

- arrêt n° 111/2013 rendu le 31 juillet 2013, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 255 du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il est applicable en Région flamande, posée par le Tribunal de première instance de Gand. (n° 5474 du rôle).
- arrêt n° 112/2013 rendu le 31 juillet 2013, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 21, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, posée par le Conseil d'Etat. (n° 5480 du rôle).
- arrêt n° 113/2013 rendu le 31 juillet 2013, en cause :
  - le recours en annulation de la loi du 11 avril 2012 modifiant la loi du 10 novembre 2006 relative aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services en ce qui concerne les dérogations autorisées, introduit par la SPRL « Arpit » et autres. (n° 5481 du rôle).
- arrêt n° 114/2013 rendu le 31 juillet 2013, en cause :
  - les recours en annulation de l'article 7.4.1/2 du Code flamand de l'Aménagement du territoire, tel qu'il a été inséré par l'article 35 du décret de la Région flamande du 11 mai 2012, introduits par la SA « Recover Energy » et par la commune de Lebbeke. (n°<sup>os</sup> 5530 et 5531 du rôle).
- arrêt n° 115/2013 rendu le 31 juillet 2013, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 7.4.1/2 du Code flamand de l'Aménagement du Territoire, tel qu'il a été inséré par l'article 35 du décret du 11 mai 2012, posée par le Conseil d'Etat. (n° 5479 du rôle).
- arrêt n° 116/2013 rendu le 31 juillet 2013, en cause :
  - les questions préjudicielles concernant l'article 29bis, § 1er, alinéa 2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, tel que cet article a été modifié

bij artikel 2 van de wet van 19 januari 2001 tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de regeling inzake automatische vergoeding van de schade, geleden door zwakke weggebruikers en passagiers van motorrijtuigen, gesteld door de Politie rechtbank te Brussel. (nrs van de rol 5498 en 5522).

- arrest nr. 117/2013 uitgesproken op 7 augustus 2013, in zake :
  - het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 8 januari 2012 « tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen », ingesteld door de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG). (nr. van de rol 5424).
- arrest nr. 118/2013 uitgesproken op 7 augustus 2013, in zake :
  - het beroep tot vernietiging van artikel 7, 1°, van de wet van 26 maart 2012 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de collectieve schuldenregeling betreft, ingesteld door de Orde van Vlaamse balies. (nr. van de rol 5490).
- arrest nr. 119/2013 uitgesproken op 7 augustus 2013, in zake :
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 1907bis van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel. (nr. van de rol 5501).
- arrest nr. 120/2013 uitgesproken op 7 augustus 2013, in zake :
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 6, eerste lid, 1°, van de wet van 10 april 1990 tot regeling van de private en bijzondere veiligheid, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5510).
- arrest nr. 121/2013 uitgesproken op 26 september 2013, in zake :
  - de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 8 juli 2011 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat betreft de voorwaarden tot gezinshereniging, ingesteld door Abderrahman Achfri en anderen. (nrs van de rol 5227, 5245, 5248, 5249, 5250, 5277,

par l'article 2 de la loi du 19 janvier 2001 modifiant diverses dispositions relatives au régime de l'indemnisation automatique des usagers de la route les plus vulnérables et des passagers de véhicules, posées par le Tribunal de police de Bruxelles. (n<sup>os</sup> 5498 et 5522 du rôle).

- arrêt n° 117/2013 rendu le 7 août 2013, en cause :
  - le recours en annulation partielle de la loi du 8 janvier 2012 « portant modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations », introduit par la Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz (CREG). (n° 5424 du rôle).
- arrêt n° 118/2013 rendu le 7 août 2013, en cause :
  - le recours en annulation de l'article 7, 1°, de la loi du 26 mars 2012 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le règlement collectif de dettes, introduit par l' « Orde van Vlaamse balies ». (n° 5490 du rôle).
- arrêt n° 119/2013 rendu le 7 août 2013, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 1907bis du Code civil, posée par la Cour d'appel de Bruxelles. (n° 5501 du rôle).
- arrêt n° 120/2013 rendu le 7 août 2013, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 6, alinéa 1er, 1°, de la loi du 10 avril 1990 réglementant la sécurité privée et particulière, posée par le Conseil d'Etat. (n° 5510 du rôle).
- arrêt n° 121/2013 rendu le 26 septembre 2013, en cause :
  - les recours en annulation partielle de la loi du 8 juillet 2011 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne les conditions dont est assorti le regroupement familial, introduits par Abderrahman Achfri et autres. (n<sup>os</sup> 5227, 5245, 5248, 5249, 5250, 5277, 5312, 5317, 5320,

5312, 5317, 5320, 5325, 5326, 5327, 5334 tot 5344, 5345, 5348 tot 5353, 5354, 5355 tot 5358, 5359, 5360 en 5361).

- arrest nr. 122/2013 uitgesproken op 26 september 2013, in zake :
  - de prejudiciële vraag over artikel 3, 3°, tweede streepje, van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen. (nr. van de rol 5389).
- arrest nr. 123/2013 uitgesproken op 26 september 2013, in zake :
  - de prejudiciële vragen over artikel 9 van de wet van 8 juli 2011 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen wat betreft de voorwaarden tot gezinshereniging, gesteld door de Raad van State. (nrs van de rol 5426, 5427, 5428 en 5429).
- arrest nr. 124/2013 uitgesproken op 26 september 2013, in zake :
  - de prejudiciële vraag over artikel 4 van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik. (nr. van de rol 5515).
- arrest nr. 125/2013 uitgesproken op 26 september 2013, in zake :
  - de prejudiciële vragen betreffende artikel 6, § 2, van de wet van 22 maart 2001 tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen, gesteld door het Arbeidshof te Brussel. (nr. van de rol 5518).
- arrest nr. 126/2013 uitgesproken op 26 september 2013, in zake :
  - de prejudiciële vraag over de artikelen 59, vijfde lid, en 60, § 3, 3°, d), van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door het Arbeidshof te Bergen. (nr. van de rol 5375).
- arrest nr. 127/2013 uitgesproken op 26 september 2013, in zake :
  - het beroep tot vernietiging van artikel 6 van de wet van 30 november 2011 tot wijziging van de wetgeving wat de verbetering van de aanpak

5325, 5326, 5327, 5334 à 5344, 5345, 5348 à 5353, 5354, 5355 à 5358, 5359, 5360 et 5361 du rôle).

- arrêt n° 122/2013 rendu le 26 septembre 2013, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 3, 3°, deuxième tiret, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, posée par la Cour du travail d'Anvers. (n° 5389 du rôle).
- arrêt n° 123/2013 rendu le 26 septembre 2013, en cause :
  - les questions préjudicielles relatives à l'article 9 de la loi du 8 juillet 2011 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers en ce qui concerne les conditions dont est assorti le regroupement familial, posées par le Conseil d'Etat. (n°s 5426, 5427, 5428 et 5429 du rôle).
- arrêt n° 124/2013 rendu le 26 septembre 2013, en cause :
  - la question préjudicielle concernant l'article 4 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, posée par le Tribunal du travail de Liège. (n° 5515 du rôle).
- arrêt n° 125/2013 rendu le 26 septembre 2013, en cause :
  - les questions préjudicielles relatives à l'article 6, § 2, de la loi du 22 mars 2001 instituant la garantie de revenus aux personnes âgées, posées par la Cour du travail de Bruxelles. (n° 5518 du rôle).
- arrêt n° 126/2013 rendu le 26 septembre 2013, en cause :
  - la question préjudicielle concernant les articles 59, alinéa 5, et 60, § 3, 3°, d), des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par la Cour du travail de Mons. (n° 5375 du rôle).
- arrêt n° 127/2013 rendu le 26 septembre 2013, en cause :
  - le recours en annulation de l'article 6 de la loi du 30 novembre 2011 modifiant la législation en ce qui concerne l'amélioration de



van seksueel misbruik en feiten van pedofilie binnen een gezagsrelatie betreft (artikel 458bis van het Strafwetboek), ingesteld door de Orde van Vlaamse balies en Edgar Boydens. (nr. van de rol 5458).

- arrest nr. 128/2013 uitgesproken op 26 september 2013, in zake :
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 3 van de wet van 21 juni 1985 betreffende het onderwijs, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen. (nr. van de rol 5484).
- arrest nr. 131/2013 uitgesproken op 26 september 2013, in zake :
  - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 60 tot 73 van de wet van 28 december 1983 houdende fiscale en begrotingsbepalingen, in de versie die op het aanslagjaar 1984 van toepassing is, gesteld door het Arbeidshof te Brussel. (nr. van de rol 5511).
- arrest nr. 132/2013 uitgesproken op 26 september 2013, in zake :
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek (vóór de wijziging ervan bij de wet van 21 februari 2010), gesteld door de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Gent. (nr. van de rol 5527).

l'approche des abus sexuels et des faits de pédophilie dans une relation d'autorité (article 458bis du Code pénal), introduit par l'« Orde van Vlaamse balies » et Edgar Boydens. (n° 5458 du rôle).

- arrêt n° 128/2013 rendu le 26 septembre 2013, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 3 de la loi du 21 juin 1985 concernant l'enseignement, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers. (n° 5484 du rôle).
- arrêt n° 131/2013 rendu le 26 septembre 2013, en cause :
  - la question préjudicielle relative aux articles 60 à 73 de la loi du 28 décembre 1983 portant des dispositions fiscales et budgétaires, dans leur version applicable à l'exercice d'imposition 1984, posée par la Cour du travail de Bruxelles. (n° 5511 du rôle).
- arrêt n° 132/2013 rendu le 26 septembre 2013, en cause :
  - la question préjudicielle relative à l'article 1022 du Code judiciaire (avant sa modification par la loi du 21 février 2010), posée par le président du Tribunal de première instance de Gand. (n° 5527 du rôle).

## BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief ontvangen op 29 juli 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité tot wijziging van de initiële begroting 2013 van Actiris (wijziging nr. 4).
- Bij brief ontvangen op 29 juli 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 009 van de opdracht 15.
- Bij brief ontvangen op 29 juli 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 27.
- Bij brief ontvangen op 29 juli 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 009 van de opdracht 15.

## DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre reçue le 29 juillet 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de gestion modifiant le budget initial 2013 d'Actiris (modification n° 4).
- Par lettre reçue le 29 juillet 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 009 de la mission 15.
- Par lettre reçue le 29 juillet 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 27.
- Par lettre reçue le 29 juillet 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 009 de la mission 15.

- 
- Bij brief ontvangen op 29 juli 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 009 van de opdracht 15.
  - Bij brief ontvangen op 29 juli 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 11.
  - Bij brief ontvangen op 29 juli 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 005 van de opdracht 29.
  - Bij brief ontvangen op 29 juli 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de
- Par lettre reçue le 29 juillet 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 009 de la mission 15.
  - Par lettre reçue le 29 juillet 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 11.
  - Par lettre reçue le 29 juillet 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 005 de la mission 29.
  - Par lettre reçue le 29 juillet 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des missions 03, 04, 12, 15 et 16.
-

basisallocaties van opdrachten 03, 04, 12, 15 en 16.

- Bij brief ontvangen op 29 juli 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van opdrachten 04, 17, 18 en 19.
- Bij brief ontvangen op 29 juli 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2013 van het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest CIBG (wijziging nr. 1).
- Bij brief ontvangen op 29 juli 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 004 van de opdracht 29.
- Bij brief ontvangen op 29 juli 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 005 van de

- Par lettre reçue le 29 juillet 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des missions 04, 17, 18 et 19.
- Par lettre reçue le 29 juillet 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2013 du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise CIRB (modification n° 1).
- Par lettre reçue le 29 juillet 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 004 de la mission 29.
- Par lettre reçue le 29 juillet 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 005 de la mission 10 et du programme 004 de la mission 29.

opdracht 10 en van programma 004 van de opdracht 29.

- Bij brief ontvangen op 29 juli 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 20.
- Bij brief ontvangen op 29 juli 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 18.
- Bij brief ontvangen op 29 juli 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 007 van de opdracht 16.
- Bij brief ontvangen op 29 juli 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene

- Par lettre reçue le 29 juillet 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 20.
- Par lettre reçue le 29 juillet 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 18.
- Par lettre reçue le 29 juillet 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 007 de la mission 16.
- Par lettre reçue le 29 juillet 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-

uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van diverse programma's van de opdracht 12.

- Bij brief van 19 augustus 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur betreffende de overschrijding van de initiële begroting 2013 van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (ESRBHG) (overschrijding nr. 2).
- Bij brief van 19 augustus 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 005 van de opdracht 02.
- Bij brief van 19 augustus 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 001 en 002 van de opdracht 20.
- Bij brief van 19 augustus 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot

Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base de divers programmes de la mission 12.

- Par lettre du 19 août 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration concernant le dépassement du budget initial 2013 du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale (CESRBC) (dépassement n° 2).
- Par lettre du 19 août 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 005 de la mission 02.
- Par lettre du 19 août 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 20.
- Par lettre du 19 août 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des

wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van de opdracht 18.

- Bij brief van 19 augustus 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 008 van de opdracht 25.
- Bij brief van 19 augustus 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 007 van de opdracht 15.
- Bij brief van 19 augustus 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 003 van de opdracht 03.
- Bij brief van 19 augustus 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006

dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 18.

- Par lettre du 19 août 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 008 de la mission 25.
- Par lettre du 19 août 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 007 de la mission 15.
- Par lettre du 19 août 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 03.
- Par lettre du 19 août 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les

houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 010 van de opdrachten 02 en 04.

- Bij brief van 19 augustus 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 001 van de opdracht 19 en van programma 001 van de opdracht 06.
- Bij brief van 27 september 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 011 van de opdracht 27.
- Bij brief van 27 september 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Beheerscomité betreffende de overschrijding van de initiële begroting 2013 van Actiris (overschrijding nr. 1).

dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programme 002 et 010 des missions 02 et 04.

- Par lettre du 19 août 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 19 et du programme 001 de la mission 06.
- Par lettre du 27 septembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 011 de la mission 27.
- Par lettre du 27 septembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Gestion concernant le dépassement du budget initial 2013 d'Actiris (dépassement n° 1).



## WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

- Bij brief van 15 oktober 2013 deelt de Voorzitter van de PS-fractie de volgende wijzigingen mee :

### COMMISSIE VOOR DE FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT, EXTERNE BETREKKINGEN EN ALGEMENE ZAKEN

- de aanwijzing van de heer Charles PICQUÉ als vast lid van de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken, ter vervanging van mevrouw Anne Sylvie MOUZON.
- de aanwijzing van de heer Philippe CLOSE als vast lid van de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken, ter vervanging van mevrouw Olivia P'TITO.
- de aanwijzing van mevrouw Catherine MOUREAUX als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken, ter vervanging van de heer Charles PICQUÉ.
- de aanwijzing van de heer Emir KIR als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken, ter vervanging van de heer Philippe CLOSE.

### COMMISSIE VOOR DE INFRASTRUCTUUR, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERKEERSWEZEN

- de aanwijzing van de heer Christian MAGÉRUS als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen, ter vervanging van mevrouw Olivia P'TITO.

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

- Par lettre du 15 octobre 2013, le Président du groupe PS communique les modifications suivantes :

### COMMISSION DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE, DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET DES AFFAIRES GÉNÉRALES

- la désignation de M. Charles PICQUÉ comme membre effectif de la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales, en remplacement de Mme Anne Sylvie MOUZON.
- la désignation de M. Philippe CLOSE comme membre effectif de la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales, en remplacement de Mme Olivia P'TITO.
- la désignation de Mme Catherine MOUREAUX comme membre suppléante de la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales, en remplacement de M. Charles PICQUÉ.
- la désignation de M. Emir KIR comme membre suppléant de la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales, en remplacement de M. Philippe CLOSE.

### COMMISSION DE L'INFRASTRUCTURE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES COMMUNICATIONS

- la désignation de M. Christian MAGÉRUS comme membre suppléant de la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications, en remplacement de Mme Olivia P'TITO.

**COMMISSIE VOOR DE RUIMTELIJKE  
ORDENING, DE STEDENBOUW EN HET  
GRONDBELEID**

- de aanwijzing van mevrouw Catherine MOUREAUX als vast lid van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid, ter vervanging van mevrouw Olivia P'TITO.

**COMMISSIE VOOR HET LEEFMILIEU,  
NATUURBEHOUD, WATERBELEID EN  
ENERGIE**

- de aanwijzing van de heer Christian MAGÉRUS als vast lid van de Commissie voor het Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie, ter vervanging van mevrouw Olivia P'TITO.

**COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE  
ZAKEN, BELAST MET DE LOKALE  
BESTUREN EN DE  
AGGLOMERATIEBEVOEGDHEDEN**

- de aanwijzing van de heer Christian MAGÉRUS als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden, ter vervanging van mevrouw Anne Sylvie MOUZON.

**COMMISSIE VOOR DE ECONOMISCHE  
ZAKEN, BELAST MET HET ECONOMISCH  
BELEID, HET  
WERKGELEGENHEIDSBELEID EN HET  
WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK**

- de aanwijzing van mevrouw Catherine MOUREAUX als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek, ter vervanging van mevrouw Olivia P'TITO.

**COMMISSION DE L'AMÉNAGEMENT DU  
TERRITOIRE, DE L'URBANISME ET DE  
LA POLITIQUE FONCIÈRE**

- la désignation de Mme Catherine MOUREAUX comme membre effective de la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications, en remplacement de Mme Olivia P'TITO.

**COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT,  
DE LA CONSERVATION DE LA NATURE,  
DE LA POLITIQUE DE L'EAU ET DE  
L'ÉNERGIE**

- la désignation de M. Christian MAGÉRUS comme membre effectif de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie, en remplacement de Mme Olivia P'TITO.

**COMMISSION DES AFFAIRES  
INTÉRIEURES, CHARGÉE DES  
POUVOIRS LOCAUX ET DES  
COMPÉTENCES D'AGGLOMÉRATION**

- la désignation de M. Christian MAGÉRUS comme membre suppléant de la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'Agglomération, en remplacement de Mme Anne Sylvie MOUZON.

**COMMISSION DES AFFAIRES  
ÉCONOMIQUES, CHARGÉE DE LA  
POLITIQUE ÉCONOMIQUE, DE LA  
POLITIQUE DE L'EMPLOI ET DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

- la désignation de Mme Catherine MOUREAUX comme membre suppléante de la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique, en remplacement de Mme Olivia P'TITO.

**ADVIESCOMITÉ VOOR GELIJKE KANSEN  
VOOR MANNEN EN VROUWEN**

- de aanwijzing van mevrouw Catherine MOUREAUX als lid van het Adviescomité voor gelijke Kansen voor Mannen en Vrouwen, ter vervanging van mevrouw Olivia P'TITO.

**COMITÉ D'AVIS POUR L'ÉGALITÉ DES  
CHANCES ENTRE HOMMES ET FEMMES**

- la désignation de Mme Catherine MOUREAUX comme membre du Comité d'avis pour l'Égalité des Chances entre Hommes et Femmes, en remplacement de Mme Olivia P'TITO.

## AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

### Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

16 juli 2013

#### *Aanwezig*

##### Vaste leden

Mevr. Anne Dirix, de heer Vincent Lurquin, mevr. Barbara Trachte.  
De heer Philippe Pivin.  
Mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Martine Payfa.  
De heer René Coppens.  
De heer Walter Vandenbossche.

##### Plaatsvervangers

De heer Ahmed El Ktibi.  
De heer Ahmed Mouhssin.  
De heer Vincent De Wolf.  
De heren Hervé Doyen, Joël Riguelle.

##### Andere leden

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Anne Herscovici, mevr. Annemie Maes, mevr. Magali Plovie, mevr. Fatoumata Sidibe.

#### *Verontschuldigd*

De heer Charles Picqué.

#### *Afwezig*

De heren Jamal Ikazban, Emir Kir, Freddy Thielemans, mevr. Françoise Bertieaux, de heer Ahmed El Khannouss, mevr. Sophie Brouhon.

## PRÉSENCES EN COMMISSION

### Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

16 juillet 2013

#### *Présents*

##### Membres effectifs

Mme Anne Dirix, M. Vincent Lurquin, Mme Barbara Trachte.  
M. Philippe Pivin.  
Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa.  
M. René Coppens.  
M. Walter Vandenbossche.

##### Membres suppléants

M. Ahmed El Ktibi.  
M. Ahmed Mouhssin.  
M. Vincent De Wolf.  
MM. Hervé Doyen, Joël Riguelle.

##### Autres membres

Mmes Béatrice Fraiteur, Anne Herscovici, Annemie Maes, Magali Plovie, Fatoumata Sidibe.

#### *Excusé*

M. Charles Picqué.

#### *Absents*

MM. Jamal Ikazban, Emir Kir, Freddy Thielemans, Mme Françoise Bertieaux, M. Ahmed El Khannouss, Mme Sophie Brouhon.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid**

16 juli 2013

*Aanwezig*

## Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila.

Mevr. Julie de Grootte.

Mevr. Annemie Maes.

## Plaatsvervanger

De heer Hervé Doyen.

## Andere leden

De heren Vincent De Wolf, Vincent Lurquin.

*Afwezig*

De heren Mohamed Azzouzi, Willem Draps, mevr. Els Ampe, de heer Jef Van Damme.

**Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière**

16 juillet 2013

*Présents*

## Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mme Viviane Teitelbaum.

Mmes Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila.

Mme Julie de Grootte.

Mme Annemie Maes.

## Membre suppléant

M. Hervé Doyen.

## Autres membres

MM. Vincent De Wolf, Vincent Lurquin.

*Absents*

MM. Mohamed Azzouzi, Willem Draps, Mme Els Ampe, M. Jef Van Damme.

**Commissie voor de financiën, begroting,  
openbaar ambt, externe betrekkingen en  
algemene zaken**

18 juli 2013

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis, de heer Eric Tomas.  
De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.  
De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre.  
De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.  
De heer Joël Riguelle.  
De heer Jean-Luc Vanraes.

Plaatsvervangers

Mevr. Nadia El Yousfi (ter vervanging van mevr.  
Anne Sylvie Mouzon).  
De heren Vincent Lurquin (ter vervanging partim  
van mevr. Barbara Trachte), Alain Maron (ter  
vervanging van mevr. Zakia Khattabi).  
De heer Walter Vandenbossche (ter vervanging van  
mevr. Brigitte De Pauw).

Andere leden

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

*Verontschuldigd*

Mevr. Sophie Brouhon, mevr. Brigitte De Pauw,  
mevr. Zakia Khattabi, mevr. Anne Sylvie Mouzon,  
de heer Philippe Pivin.

**Commission des finances, du budget, de la  
fonction publique, des relations extérieures et  
des affaires générales**

18 juillet 2013

*Présents*

Membres effectifs

Mme Françoise Dupuis, M. Eric Tomas.  
M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.  
M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.  
MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.  
M. Joël Riguelle.  
M. Jean-Luc Vanraes.

Membres suppléants

Mme Nadia El Yousfi (en remplacement de Mme  
Anne Sylvie Mouzon).  
MM. Vincent Lurquin (en remplacement partim de  
Mme Barbara Trachte), Alain Maron (en  
remplacement de Mme Zakia Khattabi).  
M. Walter Vandenbossche (en remplacement de  
Mme Brigitte De Pauw).

Autres membres

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

*Excusés*

Mmes Sophie Brouhon, Brigitte De Pauw, Zakia  
Khattabi, Anne Sylvie Mouzon, M. Philippe Pivin.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met  
openbare werken en verkeerswezen**

2 oktober 2013

*Aanwezig*

## Vaste leden

De heer Jamal Ikazban.

Mevr. Céline Delforge.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

Mevr. Béatrice Fraiteur.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jef Van Damme.

## Andere leden

Mevr. Danielle Caron, mevr. Gisèle Mandaila.

*Verontschuldigd*

De heer Hervé Doyen, mevr. Brigitte De Pauw.

*Afwezig*Mevr. Michèle Carthé, de heren Philippe Close,  
Emir Kir, Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé,  
Gaëtan Van Goidsenhoven, mevr. Cécile Jodogne.**Commission de l'infrastructure, chargée des  
travaux publics et des communications**

2 octobre 2013

*Présents*

## Membres effectifs

M. Jamal Ikazban.

Mme Céline Delforge.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

Mme Béatrice Fraiteur.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jef Van Damme.

## Autres membres

Mmes Danielle Caron, Gisèle Mandaila.

*Excusés*

M. Hervé Doyen, Mme Brigitte De Pauw.

*Absents*Mme Michèle Carthé, MM. Philippe Close, Emir  
Kir, Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, Gaëtan  
Van Goidsenhoven, Mme Cécile Jodogne.

**Commissie voor de ruimtelijke ordening, de  
stedenbouw en het grondbeleid**

9 oktober 2013

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.  
Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr.  
Marie Nagy.  
De heer Willem Draps, mevr. Viviane Teitelbaum.  
Mevr. Cécile Jodogne.  
Mevr. Julie de Grootte.  
Mevr. Els Ampe.  
De heer Jef Van Damme.  
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

De heer Emin Özkara (ter vervanging van de heer  
Mohamed Ouriaghli).

Ander lid

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

*Verontschuldigd*

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Dominique  
Braeckman, de heren Vincent De Wolf, Mohamed  
Ouriaghli.

*Afwezig*

Mevr. Gisèle Mandaila.

**Commission de l'aménagement du territoire, de  
l'urbanisme et de la politique foncière**

9 octobre 2013

*Présents*

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid.  
Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie  
Nagy.  
M. Willem Draps, Mme Viviane Teitelbaum.  
Mme Cécile Jodogne.  
Mme Julie de Grootte.  
Mme Els Ampe.  
M. Jef Van Damme.  
Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

M. Emin Özkara (en remplacement de  
M. Mohamed Ouriaghli).

Autre membre

M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

*Excusés*

Mmes Françoise Bertieaux, Dominique  
Braeckman, MM. Vincent De Wolf, Mohamed  
Ouriaghli.

*Absente*

Mme Gisèle Mandaila.



**Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek**

9 oktober 2013

*Aanwezig*

Vaste leden  
Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Emin Özkara.  
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, mevr. Magali Plovie.  
Mevr. Françoise Schepmans.  
De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.  
De heer Hamza Fassi-Fihri.  
Mevr. Elke Van den Brandt.  
Mevr. Elke Roex.  
De heer Walter Vandenbossche.

*Verontschuldigd*

Mevr. Caroline Désir, mevr. Jacqueline Rousseaux.

**Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique**

9 octobre 2013

*Présents*

Membres effectifs  
Mmes Sfia Bouarfa, Nadia El Yousfi, M. Emin Özkara.  
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Mme Magali Plovie.  
Mme Françoise Schepmans.  
MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.  
M. Hamza Fassi-Fihri.  
Mme Elke Van den Brandt.  
Mme Elke Roex.  
M. Walter Vandenbossche.

*Excusées*

Mmes Caroline Désir, Jacqueline Rousseaux.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met  
openbare werken en verkeerswezen**

9 oktober 2013

*Aanwezig*

Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé, de heren Philippe Close,  
Jamal Ikazban, Emir Kir.

De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Gaëtan Van  
Goidsenhoven.

De heer Hervé Doyen.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jef Van Damme.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Serge de Patoul, mevr. Caroline Persoons  
(ter vervanging van mevr. Béatrice Fraiteur).

Mevr. Annemie Maes.

Ander lid

Mevr. Gisèle Mandaila (ter vervanging van mevr.  
Cécile Jodogne).

*Verontschuldigd*

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne.

*Afwezig*

De heer Jean-Claude Defossé.

**Commission de l'infrastructure, chargée des  
travaux publics et des communications**

9 octobre 2013

*Présents*

Membres effectifs

Mme Michèle Carthé, MM. Philippe Close, Jamal  
Ikazban, Emir Kir.

M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Gaëtan Van  
Goidsenhoven.

M. Hervé Doyen.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jef Van Damme.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Serge de Patoul, Mme Caroline Persoons (en  
remplacement de Mme Béatrice Fraiteur).

Mme Annemie Maes.

Autre membre

Mme Gisèle Mandaila (en remplacement de Mme  
Cécile Jodogne).

*Excusées*

Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne.

*Absent*

M. Jean-Claude Defossé.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,  
waterbeleid en energie**

15 oktober 2013

*Aanwezig*

## Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi.  
De heer Arnaud Pinxteren.  
De heer Alain Destexhe.  
Mevr. Béatrice Fraiteur.  
Mevr. Mahinur Ozdemir.  
Mevr. Els Ampe.  
Mevr. Sophie Brouhon.  
Mevr. Annemie Maes.

## Plaatsvervangers

Mevr. Céline Delforge (ter vervanging van de heer  
Ahmed Mouhssin), de heer Yaron Pesztat (ter  
vervanging van de heer Aziz Albishari).  
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel (ter vervanging van  
de heer Jacques Brotchi).

*Verontschuldigd*

De heren Aziz Albishari, Jacques Brotchi,  
Mohammadi Chahid, Ahmed Mouhssin, mevr.  
Caroline Persoons.

**Commission de l'environnement, de la  
conservation de la nature, de la politique de  
l'eau et de l'énergie**

15 octobre 2013

*Présents*

## Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi.  
M. Arnaud Pinxteren.  
M. Alain Destexhe.  
Mme Béatrice Fraiteur.  
Mme Mahinur Ozdemir.  
Mme Els Ampe.  
Mme Sophie Brouhon.  
Mme Annemie Maes.

## Membres suppléants

Mme Céline Delforge (en remplacement de  
M. Ahmed Mouhssin), M. Yaron Pesztat (en  
remplacement de M. Aziz Albishari).  
Mme Anne-Charlotte d'Ursel (en remplacement de  
M. Jacques Brotchi).

*Excusés*

MM. Aziz Albishari, Jacques Brotchi, Mohammadi  
Chahid, Ahmed Mouhssin, Mme Caroline  
Persoons.

VOORSTEL VAN BESLISSING TOT  
WIJZIGING VAN ARTIKELEN 130, 131, 132,  
132BIS, 132TER EN 171 VAN HET  
PERSENEELSSTATUUT VAN DE  
PERMANENTE DIENSTEN VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

Beslist :

Artikel 1

- a. De laatste zin onder artikel 130, punt 1 van het personeelsstatuut van de permanente diensten wordt vervangen als volgt : “Het verlof gaat in op de eerste dag van de maand die respectievelijk 3, 2 of 1 jaar de datum voorafgaat waarop de ambtenaar wettelijk aanspraak kan maken op het pensioen wegens het bereiken van de leeftijd van 65 jaar of op het vervroegd pensioen.”.
- b. Punt 2 van artikel 130 van het personeelsstatuut van de permanente diensten wordt vervangen als volgt : “Het verlof moet gevolgd worden door de pensionering of vervroegde pensionering bedoeld onder 1° hiervoor op de datum die respectievelijk 3, 2 of 1 jaar de datum volgt waarop het verlof is ingegaan.”.

Artikel 2

Lid 1 en 2 van artikel 131 van het personeelsstatuut van de permanente diensten worden vervangen als volgt :

“Het verzoek om verlof dient aan de griffier gericht te worden, minstens negen maanden vooraf tenzij het Bureau ermee instemt die termijn in te korten.

Na een positief schriftelijk advies van de Pensioendienst voor de overheidssector te hebben ingewonnen, legt de griffier het verzoek om verlof samen met zijn advies voor aan het Bureau.

Dat verzoek kan niet worden ingetrokken. Het moet vergezeld gaan van het verzoek om pensionering op de datum bedoeld in artikel 130, 1°.”.

PROPOSITION DE DÉCISION MODIFIANT  
LES ARTICLES 130, 131, 132, 132BIS, 132TER  
ET 171 DU STATUT DU PERSONNEL DES  
SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Décide :

Article 1

- a. A l'article 130, point 1, du statut du personnel des services permanents, la dernière phrase est remplacée comme suit : « Le congé entre en vigueur le premier jour du mois qui précède respectivement de 3, 2 ou 1 an la date à laquelle le fonctionnaire peut légalement prétendre à la pension pour limite d'âge ou à la pension anticipée. ».
- b. Le point 2 de l'article 130 du statut du personnel des services permanents est remplacé comme suit « Il doit être suivi impérativement de la mise à la retraite ou à la retraite anticipée visée à l'alinéa 1° du présent article respectivement 3, 2 ou 1 an après la date d'entrée en vigueur du congé. ».

Article 2

Les 1<sup>er</sup> et 2e alinéa de l'article 131 du statut du personnel des services permanents sont remplacés comme suit :

« La demande de congé est adressée au greffier au moins neuf mois avant la date concernée, à moins que le Bureau n'accepte de réduire le délai.

Après avoir obtenu par écrit un avis favorable du Service des pensions du Secteur public, le greffier soumet la demande ainsi que son avis au Bureau.

La demande est irrévocable; elle doit être accompagnée de la demande de mise à la retraite à la date visée à l'article 130, 1°. ».

Artikel 3

De bepalingen van artikel 132, § 2 van het personeelsstatuut van de permanente diensten worden als volgt vervangen : “Het wachtgeld wordt tegen het volgende percentage van de referentiewedde, jaar per jaar uitgekeerd :

- « 1. voor verloven van drie jaar : 85 %, 80 % 75 %
- 2. voor verloven van twee jaar : 85 %, 75 %
- 3. voor verloven van één jaar : 80 % . ».

Artikel 4

In artikel 132bis, § 1, van het personeelsstatuut van de permanente diensten wordt het getal “55” vervangen door het getal “57”.

Artikel 5

In artikel 132ter, § 1, van het personeelsstatuut van de permanente diensten wordt het getal “60” vervangen door het getal “62”.

Artikel 6

In artikel 171 van het personeelsstatuut van de permanente diensten worden een punt 10 en een punt 11 toegevoegd luidend als volgt :

- “10° In afwijking van artikel 132bis kunnen de in een voltijds ambt benoemde ambtenaren die geboren zijn vóór 1 januari 1961 genieten van de eindeloopbaanmaatregel zoals bepaald in artikel 132bis op de leeftijd van 55 jaar.
- 11° In afwijking van artikel 132ter kunnen de in een voltijds ambt benoemde ambtenaren die geboren zijn vóór 1 januari 1956 genieten van de eindeloopbaanmaatregel zoals bepaald in artikel 132ter op de leeftijd van 60 jaar.”.

Article 3

Les dispositions de l'article 132, § 2 du statut du personnel des services permanents sont remplacées par ce qui suit : « Le traitement d'attente est liquidé à raison des pourcentage suivants du traitement de référence, année après année :

- « 1. pour un congé de trois ans: 85 %, 80 %, 75 %
- 2. pour un congé de deux ans: 85 %, 75 %
- 3. pour un congé d'un an: 80 % . ».

Article 4

A l'article 132bis, § 1, du statut du personnel des services permanents, le nombre « 55 » est remplacé par le nombre « 57 ».

Article 5

A l'article 132ter, § 1, du statut du personnel des services permanents, le nombre « 60 » est remplacé par le nombre « 62 ».

Article 6

L'article 171 du statut du personnel des services permanents est complété par des points 10 et 11 comme suit :

- « 10° Par dérogation à l'article 132bis du statut, les fonctionnaires nommés à une fonction à temps plein nés avant le 1er janvier 1961 pourront bénéficier du régime de fin de carrière prévu à l'article 132bis à l'âge de 55 ans.
- 11° Par dérogation à l'article 132ter du statut, les fonctionnaires nommés à une fonction à temps plein nés avant le 1er janvier 1956 pourront bénéficier du régime de fin de carrière prévu à l'article 132ter à l'âge de 60 ans.» .

**ANNEXE / BIJLAGE**

**VOORSTEL VAN BESLISSING TOT WIJZIGING VAN ARTIKELEN 130, 131, 132, 132BIS,  
132TER EN 171 VAN HET PERSONEELSSTATUUT**

<b>Personeelsstatuut (huidige tekst)</b>	<b>Personeelsstatuut (voorgestelde tekst)</b>
<b>AFDELING 20</b>	<b>AFDELING 20</b>
<b>Verlof voorafgaand aan het pensioen, viervijfdereregeling en halftijdse regeling aan het einde van de loopbaan</b>	<b>Verlof voorafgaand aan het pensioen, viervijfdereregeling en halftijdse regeling aan het einde van de loopbaan</b>
<b><u>Artikel 130</u></b>	<b><u>Artikel 130</u></b>
De ambtenaren kunnen verlof voorafgaand aan het pensioen krijgen onder de volgende voorwaarden :	De ambtenaren kunnen verlof voorafgaand aan het pensioen krijgen onder de volgende voorwaarden :
1° De ambtenaren moeten in 2001 minstens tien jaar dienstanciënniteit tellen bij het Parlement en ofwel tien jaar bij een andere overheidsdienst of in het gesubsidieerd onderwijs of twintig jaar in de privésector, vervolgens in 2002 respectievelijk elf en ofwel negen jaar of negentien jaar, in 2003 respectievelijk twaalf en ofwel acht jaar of achttien jaar, enz. tot twintig jaar dienstanciënniteit bij de Raad in 2011. Het verlof gaat in op de eerste dag van de maand die respectievelijk volgt op de 57e, 58e, 59e, 60e, 61e of 62e verjaardag van de betrokkene.	1° De ambtenaren moeten in 2001 minstens tien jaar dienstanciënniteit tellen bij het Parlement en ofwel tien jaar bij een andere overheidsdienst of in het gesubsidieerd onderwijs of twintig jaar in de privésector, vervolgens in 2002 respectievelijk elf en ofwel negen jaar of negentien jaar, in 2003 respectievelijk twaalf en ofwel acht jaar of achttien jaar, enz. tot twintig jaar dienstanciënniteit bij de Raad in 2011. <i>Het verlof gaat in op de eerste dag van de maand die respectievelijk 3, 2 of 1 jaar de datum voorafgaat waarop de ambtenaar wettelijk aanspraak kan maken op het pensioen wegens het bereiken van de leeftijd van 65 jaar of op het vervroegd pensioen.</i>
2° Het verlof moet gevolgd worden door de pensionering op 60 jaar als het wordt toegekend vanaf de 57e, 58e of 59e verjaardag van de betrokkene. Wanneer het verlof wordt verleend vanaf de 60e, 61e of 62e verjaardag, wordt de duur ervan vastgesteld op maximum een jaar en moet het, na het verstrijken van die termijn, gevolgd worden door de pensionering op 61, 62 of 63 jaar.	2° <i>Het verlof moet gevolgd worden door de pensionering of vervroegde pensionering bedoeld onder 1° hiervoor op de datum die respectievelijk 3, 2 of 1 jaar de datum volgt waarop het verlof is ingegaan.</i>
<b><u>Artikel 131</u></b>	<b><u>Artikel 131</u></b>
Het verzoek om verlof wordt samen met het advies van de griffier minstens zes maanden vóór de verjaardag in kwestie aan het Bureau voorgelegd, tenzij het Bureau ermee instemt die termijn in te korten.	<i>Het verzoek om verlof dient aan de griffier gericht te worden, minstens negen maanden vooraf tenzij het Bureau ermee instemt die termijn in te korten.</i>
Dat verzoek kan niet worden ingetrokken. Het moet vergezeld gaan van het verzoek om pensionering op de leeftijd bedoeld in artikel 130, 2°.	<i>Na een positief schriftelijk advies van de Pensioendienst voor de overheidssector te hebben ingewonnen, legt de griffier het verzoek om verlof samen met zijn advies voor aan het Bureau.</i>
	<i>Dat verzoek kan niet worden ingetrokken. Het moet vergezeld gaan van het verzoek om pensionering op de datum bedoeld in artikel 130, 1°.</i>

<p>De ambtenaar die het verlof voorafgaand aan het pensioen heeft gekregen, kan in geen geval zijn ambt opnieuw bekleden tijdens of na die verlofperiode.</p> <p><b><u>Artikel 132</u></b></p> <p>§1 De betrokkene ontvangt wachtgeld dat gelijk is aan de referentiewedde verminderd volgens de bepalingen van § 2. Hij krijgt eveneens de extra vergoedingen bij de wedde die in aanmerking komen voor het pensioen, de sociale voordelen waarop de personeelsleden in dienstactiviteit recht hebben en de haard- of standplaatsvergoeding, de kinderbijslag en de schooltoelagen, overeenkomstig de desbetreffende reglementering. Het wachtgeld is aan dezelfde schommelingen onderworpen als de bezoldigingen van de personeelsleden in dienstactiviteit.</p> <p>§2 Het wachtgeld wordt tegen het volgende percentage van de referentiewedde, jaar per jaar uitgekeerd:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. vanaf 57 jaar: 85 %, 80 %, 75 %;</li> <li>2. vanaf 58 jaar: 85 %, 75 %;</li> <li>3. vanaf 59 jaar: 80 %;</li> <li>4. vanaf 60 jaar: 90 %.</li> </ol> <p>§3 De ambtenaar die met verlof voorafgaand aan het pensioen is, verliest zijn aanspraken op bevordering en op weddeschaalverhogingen.</p> <p>§4 Hij mag geen nieuwe beroepsactiviteit beginnen of een nevenactiviteit uitbreiden.</p> <p>§5 De bepalingen inzake verlof voorafgaand aan het pensioen zijn niet van toepassing op de ambtenaren die in disponibiteit zijn gesteld wegens ambtsontheffing of die in hun ambt geschorst zijn om tuchtrekenen.</p> <p>§6 Het verlof voorafgaand aan het pensioen wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit. Het wordt in aanmerking genomen bij de berekening van het rustpensioen.</p> <p>§7 De ambtenaar met verlof voorafgaand aan het pensioen wordt buiten de personeelsformatie geplaatst. Het Bureau kan zijn betrekking onmiddellijk vacant verklaren.</p> <p><b><u>Artikel 132bis</u></b></p> <p>§1 De in een voltijds ambt benoemde ambtenaar die ten minste 55 jaar oud is geniet, op zijn verzoek, de viervijfderegelings aan het einde van de loopbaan, waarbij de prestaties gelijk worden verdeeld volgens een regeling van vier werkdagen overeengekomen met zijn hiërarchische meerderen en goedgekeurd door de griffier. De ambtenaar ontvangt echter 90 % van zijn referentiewedde.</p>	<p>De ambtenaar die het verlof voorafgaand aan het pensioen heeft gekregen, kan in geen geval zijn ambt opnieuw bekleden tijdens of na die verlofperiode.</p> <p><b><u>Artikel 132</u></b></p> <p>§1 De betrokkene ontvangt wachtgeld dat gelijk is aan de referentiewedde verminderd volgens de bepalingen van § 2. Hij krijgt eveneens de extra vergoedingen bij de wedde die in aanmerking komen voor het pensioen, de sociale voordelen waarop de personeelsleden in dienstactiviteit recht hebben en de haard- of standplaatsvergoeding, de kinderbijslag en de schooltoelagen, overeenkomstig de desbetreffende reglementering. Het wachtgeld is aan dezelfde schommelingen onderworpen als de bezoldigingen van de personeelsleden in dienstactiviteit.</p> <p>§2 Het wachtgeld wordt tegen het volgende percentage van de referentiewedde, jaar per jaar uitgekeerd:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li><i>1. voor verloven van drie jaar : 85 %, 80 % 75 %</i></li> <li><i>2. voor verloven van twee jaar : 85 %, 75 %</i></li> <li><i>3. voor verloven van één jaar : 80 %.</i></li> </ol> <p>§3 De ambtenaar die met verlof voorafgaand aan het pensioen is, verliest zijn aanspraken op bevordering en op weddeschaalverhogingen.</p> <p>§4 Hij mag geen nieuwe beroepsactiviteit beginnen of een nevenactiviteit uitbreiden.</p> <p>§5 De bepalingen inzake verlof voorafgaand aan het pensioen zijn niet van toepassing op de ambtenaren die in disponibiteit zijn gesteld wegens ambtsontheffing of die in hun ambt geschorst zijn om tuchtrekenen.</p> <p>§6 Het verlof voorafgaand aan het pensioen wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit. Het wordt in aanmerking genomen bij de berekening van het rustpensioen.</p> <p>§7 De ambtenaar met verlof voorafgaand aan het pensioen wordt buiten de personeelsformatie geplaatst. Het Bureau kan zijn betrekking onmiddellijk vacant verklaren.</p> <p><b><u>Artikel 132bis</u></b></p> <p>§1 De in een voltijds ambt benoemde ambtenaar die ten minste 57 jaar oud is geniet, op zijn verzoek, de viervijfderegelings aan het einde van de loopbaan, waarbij de prestaties gelijk worden verdeeld volgens een regeling van vier werkdagen overeengekomen met zijn hiërarchische meerderen en goedgekeurd door de griffier. De ambtenaar ontvangt echter 90 % van zijn referentiewedde.</p>
--	---

De eenvijftijdse periode van niet-activiteit van de ambtenaar wordt beschouwd als onbetaald verlof, dat met een periode van dienstactiviteit wordt gelijkgesteld.

§2 De ambtenaar die de viervijfde regeling aan het einde van de loopbaan geniet, verliest noch zijn aanspraken op bevordering noch op de toekenning van de weddeschaalverhogingen.

#### **Artikel 132ter**

§1 De in een voltijds ambt benoemde ambtenaar die ten minste 60 jaar oud is en houder is van een graad van de vlakke loopbaan geniet, op zijn verzoek, de halftijdse regeling aan het einde van de loopbaan, waarbij de prestaties worden verdeeld volgens een regeling overeengekomen met zijn hiërarchische meerderen en goedgekeurd door de griffier. De ambtenaar ontvangt echter 70 % van zijn referentiewedde.

De halftijdse periode van niet-activiteit van de ambtenaar wordt beschouwd als onbetaald verlof, dat met een periode van dienstactiviteit wordt gelijkgesteld.

§2 De ambtenaar die de halftijdse regeling aan het einde van de loopbaan geniet, verliest noch zijn aanspraken op bevordering in de vlakke loopbaan waartoe zijn graad behoort noch op de toekenning van de weddeschaalverhogingen.

#### **Artikel 171**

Dit statuut is van toepassing op de ambtenaren en de stagiairs van de permanente diensten van de Raad die thans in functie zijn, met toepassing van de volgende overgangsbepalingen.

1° De ambtenaren en de stagiairs die in functie zijn op de datum van inwerkingtreding van dit statuut, behouden hun niveau, hun graad, hun graad-, niveau- en dienstanciënniteit en hun weddeschaal, met toepassing van de gelijkstelling van de graden zoals bepaald in bijlage II bij dit statuut.

2° Voor de toepassing van artikel 43, § 1, 4°, worden de betrokkenen die aantonen dat ze over het vereiste aantal jaren beschikken, zonder terugwerking bevorderd naar de hogere graad op de datum van inwerkingtreding van dit statuut, onverminderd de toepassing van artikel 43, § 3.

De eenvijftijdse periode van niet-activiteit van de ambtenaar wordt beschouwd als onbetaald verlof, dat met een periode van dienstactiviteit wordt gelijkgesteld.

§2 De ambtenaar die de viervijfde regeling aan het einde van de loopbaan geniet, verliest noch zijn aanspraken op bevordering noch op de toekenning van de weddeschaalverhogingen.

#### **Artikel 132ter**

§1 De in een voltijds ambt benoemde ambtenaar die ten minste 62 jaar oud is en houder is van een graad van de vlakke loopbaan geniet, op zijn verzoek, de halftijdse regeling aan het einde van de loopbaan, waarbij de prestaties worden verdeeld volgens een regeling overeengekomen met zijn hiërarchische meerderen en goedgekeurd door de griffier. De ambtenaar ontvangt echter 70 % van zijn referentiewedde.

De halftijdse periode van niet-activiteit van de ambtenaar wordt beschouwd als onbetaald verlof, dat met een periode van dienstactiviteit wordt gelijkgesteld.

§2 De ambtenaar die de halftijdse regeling aan het einde van de loopbaan geniet, verliest noch zijn aanspraken op bevordering in de vlakke loopbaan waartoe zijn graad behoort noch op de toekenning van de weddeschaalverhogingen.

#### **Artikel 171**

Dit statuut is van toepassing op de ambtenaren en de stagiairs van de permanente diensten van de Raad die thans in functie zijn, met toepassing van de volgende overgangsbepalingen.

1° De ambtenaren en de stagiairs die in functie zijn op de datum van inwerkingtreding van dit statuut, behouden hun niveau, hun graad, hun graad-, niveau- en dienstanciënniteit en hun weddeschaal, met toepassing van de gelijkstelling van de graden zoals bepaald in bijlage II bij dit statuut.

2° Voor de toepassing van artikel 43, § 1, 4°, worden de betrokkenen die aantonen dat ze over het vereiste aantal jaren beschikken, zonder terugwerking bevorderd naar de hogere graad op de datum van inwerkingtreding van dit statuut, onverminderd de toepassing van artikel 43, § 3.



<p>3° Voor de toepassing van artikel 43, § 2, krijgen de betrokken ambtenaren die tussen 1 januari 1999 en de datum van inwerkingtreding van dit statuut in vast verband benoemd zijn, zonder terugwerking de bevordering in de vlakke loopbaan, onverminderd de toepassing van artikel 43, §3.</p> <p>4° In afwijking van artikel 170 worden de door het Bureau vóór de inwerkingtreding van dit statuut toegekende verloven voor de uitoefening van een door verkiezing verkregen gemeentelijk of provinciaal mandaat verlengd en lopen ze van rechtswege ten einde op 31 december 2004. Het Bureau dat na de verkiezingen van het jaar 2004 wordt samengesteld, kan, indien het het nuttig acht, die verloven verlengen tot 31 december 2006.</p> <p>5° In afwijking van artikel 130, 1°, kunnen de ambtenaren die in dienst zijn getreden vóór de inwerkingtreding van dit statuut en die minstens twintig jaar anciënniteit hebben in een overheidsdienst of in het gesubsidieerd onderwijs, waarvan minstens vijf jaar bij het Parlement, in verlof voorafgaand aan het pensioen worden gesteld.</p> <p>In afwijking van artikel 132quinquies, §2, kunnen de ambtenaren die in dienst zijn getreden vóór de inwerkingtreding van dit statuut en die ten minste twintig jaar anciënniteit hebben in een overheidsdienst of in het gesubsidieerd onderwijs waarvan ten minste twaalf jaar in het Parlement de eindloopbaanregelingen genieten bedoeld in de artikelen 132bis en 132ter.</p> <p>6° In afwijking van de bepalingen van dit statuut inzake onverenigbaarheden kunnen de ambtenaren die met toepassing van de bepalingen van het vorige personeelsstatuut wegens persoonlijke aangelegenheden in disponibiteit zijn gesteld en die een functie uitoefenen in het kabinet van een minister of staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of van een lid van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie of van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het artikel 105 bedoelde verlof genieten tot het einde van de zittingsperiode tijdens welke dit statuut door de Raad is goedgekeurd.</p> <p>7° In afwijking van artikel 7 wordt het Bureau ertoe gemachtigd te voorzien in de betrekkingen die in de personeelsformatie vacant zijn, door middel van een oproep tot de tijdelijke personeelsleden die op 1 februari 2007 minstens één jaar in dienst zijn en op voorwaarde dat er ofwel geen geldige wervingsreserve bestaat die samengesteld is na een door het Bureau georganiseerd vergelijkend wervingsexamen, ofwel de geldigheidsduur van de bestaande reserve verstreken is, ofwel geen enkele geslaagde kandidaat uit een bestaande reserve nog geïnteresseerd is in een betrekking.</p>	<p>3° Voor de toepassing van artikel 43, § 2, krijgen de betrokken ambtenaren die tussen 1 januari 1999 en de datum van inwerkingtreding van dit statuut in vast verband benoemd zijn, zonder terugwerking de bevordering in de vlakke loopbaan, onverminderd de toepassing van artikel 43, §3.</p> <p>4° In afwijking van artikel 170 worden de door het Bureau vóór de inwerkingtreding van dit statuut toegekende verloven voor de uitoefening van een door verkiezing verkregen gemeentelijk of provinciaal mandaat verlengd en lopen ze van rechtswege ten einde op 31 december 2004. Het Bureau dat na de verkiezingen van het jaar 2004 wordt samengesteld, kan, indien het het nuttig acht, die verloven verlengen tot 31 december 2006.</p> <p>5° In afwijking van artikel 130, 1°, kunnen de ambtenaren die in dienst zijn getreden vóór de inwerkingtreding van dit statuut en die minstens twintig jaar anciënniteit hebben in een overheidsdienst of in het gesubsidieerd onderwijs, waarvan minstens vijf jaar bij het Parlement, in verlof voorafgaand aan het pensioen worden gesteld.</p> <p>In afwijking van artikel 132quinquies, §2, kunnen de ambtenaren die in dienst zijn getreden vóór de inwerkingtreding van dit statuut en die ten minste twintig jaar anciënniteit hebben in een overheidsdienst of in het gesubsidieerd onderwijs waarvan ten minste twaalf jaar in het Parlement de eindloopbaanregelingen genieten bedoeld in de artikelen 132bis en 132ter.</p> <p>6° In afwijking van de bepalingen van dit statuut inzake onverenigbaarheden kunnen de ambtenaren die met toepassing van de bepalingen van het vorige personeelsstatuut wegens persoonlijke aangelegenheden in disponibiteit zijn gesteld en die een functie uitoefenen in het kabinet van een minister of staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of van een lid van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie of van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het artikel 105 bedoelde verlof genieten tot het einde van de zittingsperiode tijdens welke dit statuut door de Raad is goedgekeurd.</p> <p>7° In afwijking van artikel 7 wordt het Bureau ertoe gemachtigd te voorzien in de betrekkingen die in de personeelsformatie vacant zijn, door middel van een oproep tot de tijdelijke personeelsleden die op 1 februari 2007 minstens één jaar in dienst zijn en op voorwaarde dat er ofwel geen geldige wervingsreserve bestaat die samengesteld is na een door het Bureau georganiseerd vergelijkend wervingsexamen, ofwel de geldigheidsduur van de bestaande reserve verstreken is, ofwel geen enkele geslaagde kandidaat uit een bestaande reserve nog geïnteresseerd is in een betrekking.</p>
---	---

<p>De kandidaturen worden aan het Bureau voorgelegd met het advies van de hiërarchische meerderen en van de griffier.</p> <p>Het Bureau stelt het examenprogramma vast en wijst de leden van de examencommissie aan, die, naast de griffier en de adjunct-griffier, uit minstens drie leden bestaat.</p> <p>De tijdelijke personeelsleden die geslaagd zijn voor een vergelijkend wervingsexamen dat tevoren door of onder de verantwoordelijkheid van het Parlement voor een soortgelijke functie is georganiseerd worden vrijgesteld van de bekwaamheidsexamens.</p> <p>De artikelen 12 en 13 zijn van toepassing.</p> <p>8° In afwijking van artikel 34, § 2 wordt de vaststelling van de wedde van de ambtenaren en stagiairs die benoemd zijn vóór 12 november 2010 niet herzien.</p> <p>9° In afwachting dat het Parlement Hoofdstuk II van bijlage VI aanneemt, worden de vergoedingen, toelagen en overige financiële tegemoetkomingen die niet vermeld zijn in Hoofdstuk I van deze bijlage toegekend bij beslissing van het Bureau.</p> <p>Zij omvatten onder meer de haard- of standplaatsvergoeding, de kinderbijslag, het vakantiegeld en de eindejaarspremie.</p>	<p>De kandidaturen worden aan het Bureau voorgelegd met het advies van de hiërarchische meerderen en van de griffier.</p> <p>Het Bureau stelt het examenprogramma vast en wijst de leden van de examencommissie aan, die, naast de griffier en de adjunct-griffier, uit minstens drie leden bestaat.</p> <p>De tijdelijke personeelsleden die geslaagd zijn voor een vergelijkend wervingsexamen dat tevoren door of onder de verantwoordelijkheid van het Parlement voor een soortgelijke functie is georganiseerd worden vrijgesteld van de bekwaamheidsexamens.</p> <p>De artikelen 12 en 13 zijn van toepassing.</p> <p>8° In afwijking van artikel 34, § 2 wordt de vaststelling van de wedde van de ambtenaren en stagiairs die benoemd zijn vóór 12 november 2010 niet herzien.</p> <p>9° In afwachting dat het Parlement Hoofdstuk II van bijlage VI aanneemt, worden de vergoedingen, toelagen en overige financiële tegemoetkomingen die niet vermeld zijn in Hoofdstuk I van deze bijlage toegekend bij beslissing van het Bureau.</p> <p>Zij omvatten onder meer de haard- of standplaatsvergoeding, de kinderbijslag, het vakantiegeld en de eindejaarspremie.</p> <p><b>10° In afwijking van artikel 132bis kunnen de in een voltijds ambt benoemde ambtenaren die geboren zijn vóór 1 januari 1961 genieten van de eindeloopbaanmaatregel zoals bepaald in artikel 132bis op de leeftijd van 55 jaar.</b></p> <p><b>11° In afwijking van artikel 132ter kunnen de in een voltijds ambt benoemde ambtenaren die geboren zijn vóór 1 januari 1956 genieten van de eindeloopbaanmaatregel zoals bepaald in artikel 132ter op de leeftijd van 60 jaar.</b></p>
---	---

PROPOSITION DE DÉCISION MODIFIANT LES ARTICLES 130, 131, 132, 132BIS, 132TER ET  
171 DU STATUT DU PERSONNEL

Statut du personnel (texte actuel)	Statut du personnel (texte proposé)
<p><b>SECTION 20</b></p> <p><b>Congé préalable à la retraite, quatre-cinquièmes temps de fin de carrière et mi-temps de fin de carrière</b></p> <p><b><u>Article 130</u></b></p> <p>Les fonctionnaires peuvent obtenir un congé préalable à la retraite aux conditions suivantes:</p> <p>1° Les fonctionnaires doivent compter au moins dix années d'ancienneté de service au Parlement et soit dix années dans un autre service public ou dans l'enseignement subventionné soit vingt années dans le secteur privé en 2001, puis respectivement onze et soit neuf soit dix-neuf années en 2002, douze et soit huit soit dix-huit années en 2003, etc. jusqu'à compter vingt années d'ancienneté de service au Conseil en 2011. Le congé entre en vigueur le premier jour du mois qui suit respectivement le 57e, le 58e, le 59e, le 60e, le 61e ou le 62e anniversaire de l'intéressé.</p> <p>2° Il doit être suivi impérativement de la mise à la retraite à l'âge de 60 ans si le congé est accordé à partir du 57e, du 58e ou du 59e anniversaire de l'intéressé; lorsque le congé est accordé à partir du 60e, du 61e ou du 62e anniversaire, sa durée est fixée à un an au maximum et il doit être suivi impérativement, à l'expiration de ce délai, de la mise à la retraite à l'âge de 61, 62 ou 63 ans.</p> <p><b><u>Article 131</u></b></p> <p>La demande de congé est soumise au Bureau avec l'avis du greffier au moins six mois avant la date d'anniversaire concernée, à moins que le Bureau accepte de réduire le délai.</p> <p>Elle est irrévocable; elle doit être accompagnée de la demande de mise à la retraite à l'âge visé à l'article 130, 2°.</p>	<p><b>SECTION 20</b></p> <p><b>Congé préalable à la retraite, quatre-cinquièmes temps de fin de carrière et mi-temps de fin de carrière</b></p> <p><b><u>Article 130</u></b></p> <p>Les fonctionnaires peuvent obtenir un congé préalable à la retraite aux conditions suivantes:</p> <p>1° Les fonctionnaires doivent compter au moins dix années d'ancienneté de service au Parlement et soit dix années dans un autre service public ou dans l'enseignement subventionné soit vingt années dans le secteur privé en 2001, puis respectivement onze et soit neuf soit dix-neuf années en 2002, douze et soit huit soit dix-huit années en 2003, etc. jusqu'à compter vingt années d'ancienneté de service au Conseil en 2011. <i>Le congé entre en vigueur le premier jour du mois qui précède respectivement de 3, 2 ou 1 an la date à laquelle le fonctionnaire peut légalement prétendre à la pension pour limite d'âge ou à la pension anticipée.</i></p> <p>2° <i>Il doit être suivi impérativement de la mise à la retraite ou à la retraite anticipée visée à l'alinéa 1° du présent article respectivement 3, 2 ou 1 an après la date d'entrée en vigueur du congé.</i></p> <p><b><u>Article 131</u></b></p> <p><i>La demande de congé est adressée au greffier au moins neuf mois avant la date concernée, à moins que le Bureau n'accepte de réduire le délai.</i></p> <p><i>Après avoir obtenu par écrit un avis favorable du Service des pensions du Secteur public, le greffier soumet la demande ainsi que son avis au Bureau.</i></p> <p><i>La demande est irrévocable; elle doit être accompagnée de la demande de mise à la retraite à la date visée à l'article 130, 1°.</i></p>

Le fonctionnaire qui a obtenu le congé préalable à la retraite ne peut en aucun cas reprendre ses activités de service ni durant ni après cette période de congé.

#### **Article 132**

§1 L'intéressé bénéficie d'un traitement d'attente égal au traitement de référence, diminué selon les dispositions du § 2; il bénéficie également des indemnités qui ont un caractère d'accessoire de traitement et qui entrent en ligne de compte pour la pension, des avantages sociaux qui sont d'application pour le personnel en activité de service ainsi que l'allocation de foyer ou de résidence, des allocations familiales et de scolarité, conformément à la réglementation en la matière; les traitements d'attente subissent les mêmes variations que les rémunérations du personnel en activité de service.

§2 Le traitement d'attente est liquidé à raison des pourcentages suivants du traitement de référence, année par année :

1. à partir de 57 ans: 85 %, 80 %, 75 %;
2. à partir de 58 ans: 85 %, 75 %;
3. à partir de 59 ans: 80 %;
4. à partir de 60 ans : 90 %

§3 Le fonctionnaire en congé préalable à la retraite perd ses titres à la promotion et à l'octroi des avancements barémiques.

§4 Il ne peut entreprendre une nouvelle activité professionnelle ni étendre une activité professionnelle accessoire.

§5 Les fonctionnaires mis en disponibilité par suppression ou retrait d'emploi ou suspendus de leur fonction pour raisons disciplinaires ne peuvent prétendre au bénéfice des dispositions du congé préalable à la retraite.

§6 Le congé préalable à la retraite est assimilé à une période d'activité de service. Il est pris en considération pour le calcul de la pension de retraite.

§7 Le fonctionnaire en congé préalable à la retraite est placé hors cadre. Son emploi peut être déclaré vacant par le Bureau sans délai.

#### **Article 132bis**

§1 A sa demande, le fonctionnaire nommé à une fonction à temps plein âgé de 55 ans au moins bénéficie du régime des quatre-cinquièmes temps de fin de carrière, les prestations étant réparties de façon égale selon un horaire de quatre jours ouvrables convenu avec ses supérieurs hiérarchiques et approuvé par le greffier. Le fonctionnaire perçoit toutefois 90 % de son traitement de référence.

Le fonctionnaire qui a obtenu le congé préalable à la retraite ne peut en aucun cas reprendre ses activités de service ni durant ni après cette période de congé.

#### **Article 132**

§1 L'intéressé bénéficie d'un traitement d'attente égal au traitement de référence, diminué selon les dispositions du § 2; il bénéficie également des indemnités qui ont un caractère d'accessoire de traitement et qui entrent en ligne de compte pour la pension, des avantages sociaux qui sont d'application pour le personnel en activité de service ainsi que l'allocation de foyer ou de résidence, des allocations familiales et de scolarité, conformément à la réglementation en la matière; les traitements d'attente subissent les mêmes variations que les rémunérations du personnel en activité de service.

§2 Le traitement d'attente est liquidé à raison des pourcentages suivants du traitement de référence, année par année :

- 1. pour un congé de trois ans: 85 %, 80 %, 75 %**
- 2. pour un congé de deux ans: 85 %, 75 %**
- 3. pour un congé d'un an: 80 %.**

§3 Le fonctionnaire en congé préalable à la retraite perd ses titres à la promotion et à l'octroi des avancements barémiques.

§4 Il ne peut entreprendre une nouvelle activité professionnelle ni étendre une activité professionnelle accessoire.

§5 Les fonctionnaires mis en disponibilité par suppression ou retrait d'emploi ou suspendus de leur fonction pour raisons disciplinaires ne peuvent prétendre au bénéfice des dispositions du congé préalable à la retraite.

§6 Le congé préalable à la retraite est assimilé à une période d'activité de service. Il est pris en considération pour le calcul de la pension de retraite.

§7 Le fonctionnaire en congé préalable à la retraite est placé hors cadre. Son emploi peut être déclaré vacant par le Bureau sans délai.

#### **Article 132bis**

§1 A sa demande, le fonctionnaire nommé à une fonction à temps plein âgé de 57 ans au moins bénéficie du régime des quatre-cinquièmes temps de fin de carrière, les prestations étant réparties de façon égale selon un horaire de quatre jours ouvrables convenu avec ses supérieurs hiérarchiques et approuvé par le greffier. Le fonctionnaire perçoit toutefois 90 % de son traitement de référence.

Le cinquième-temps délaissé par le fonctionnaire correspond à un congé non rémunéré qui est assimilé à une période d'activité de service.

§2 Le fonctionnaire bénéficiant du régime des quatre-cinquièmes temps de fin de carrière ne perd ni ses titres à la promotion, ni à l'octroi des avancements barémiques.

#### **Article 132ter**

§1 A sa demande, le fonctionnaire nommé à une fonction à temps plein âgé de 60 ans au moins, titulaire d'un grade appartenant à une carrière plane, bénéficie du régime de mi-temps de fin de carrière, les prestations étant réparties selon un horaire convenu avec ses supérieurs hiérarchiques et approuvé par le greffier. Le fonctionnaire perçoit toutefois 70 % de son traitement de référence.

Le mi-temps délaissé par le fonctionnaire correspond à un congé non rémunéré qui est assimilé à une période d'activité de service.

§2 Le fonctionnaire bénéficiant du régime de mi-temps de fin de carrière ne perd ses titres ni à la promotion dans la carrière plane à laquelle appartient le grade dont il est titulaire, ni à l'octroi des avancements barémiques.

#### **Article 171**

En ce qui concerne les fonctionnaires et les stagiaires des services permanents du Conseil actuellement en fonction, le présent statut s'applique moyennant les dispositions transitoires suivantes.

1° Les fonctionnaires et les stagiaires en fonction à la date d'entrée en vigueur du présent statut conservent leur niveau, leur grade, leur ancienneté de grade, de niveau et de service et leur échelle barémique moyennant application des équivalences de grades reprises dans le tableau des grades de l'annexe II au présent statut.

2° Pour l'application de l'article 43 § 1er, 4°, bénéficient sans effet rétroactif de la promotion au grade supérieur à la date d'entrée en vigueur du présent statut, les intéressés qui justifient du nombre d'années nécessaires, sans préjudice de l'application de l'article 43 § 3.

Le cinquième-temps délaissé par le fonctionnaire correspond à un congé non rémunéré qui est assimilé à une période d'activité de service.

§2 Le fonctionnaire bénéficiant du régime des quatre-cinquièmes temps de fin de carrière ne perd ni ses titres à la promotion, ni à l'octroi des avancements barémiques.

#### **Article 132ter**

§1 A sa demande, le fonctionnaire nommé à une fonction à temps plein âgé de 62 ans au moins, titulaire d'un grade appartenant à une carrière plane, bénéficie du régime de mi-temps de fin de carrière, les prestations étant réparties selon un horaire convenu avec ses supérieurs hiérarchiques et approuvé par le greffier. Le fonctionnaire perçoit toutefois 70 % de son traitement de référence.

Le mi-temps délaissé par le fonctionnaire correspond à un congé non rémunéré qui est assimilé à une période d'activité de service.

§2 Le fonctionnaire bénéficiant du régime de mi-temps de fin de carrière ne perd ses titres ni à la promotion dans la carrière plane à laquelle appartient le grade dont il est titulaire, ni à l'octroi des avancements barémiques.

#### **Article 171**

En ce qui concerne les fonctionnaires et les stagiaires des services permanents du Conseil actuellement en fonction, le présent statut s'applique moyennant les dispositions transitoires suivantes.

1° Les fonctionnaires et les stagiaires en fonction à la date d'entrée en vigueur du présent statut conservent leur niveau, leur grade, leur ancienneté de grade, de niveau et de service et leur échelle barémique moyennant application des équivalences de grades reprises dans le tableau des grades de l'annexe II au présent statut.

2° Pour l'application de l'article 43 § 1er, 4°, bénéficient sans effet rétroactif de la promotion au grade supérieur à la date d'entrée en vigueur du présent statut, les intéressés qui justifient du nombre d'années nécessaires, sans préjudice de l'application de l'article 43 § 3.

<p>3° Pour l'application de l'article 43 § 2, bénéficiaire sans effet rétroactif de l'avancement dans la carrière plane les fonctionnaires concernés nommés à titre définitif entre le 1er janvier 1999 et l'entrée en vigueur du présent statut, sans préjudice de l'application de l'article 43 § 3.</p> <p>4° Par dérogation à l'article 170, les congés accordés par le Bureau avant l'entrée en vigueur du présent statut pour l'exercice d'un mandat électif communal ou provincial sont prolongés et viennent à expiration de plein droit au 31 décembre 2004. Le Bureau composé à la suite des élections de l'année 2004 pourra, s'il l'estime opportun, prolonger ces congés jusqu'au 31 décembre 2006.</p> <p>5° Par dérogation à l'article 130, 1°, pourront bénéficier du congé préalable à la retraite les fonctionnaires entrés en service avant l'entrée en vigueur du présent statut et qui comptent au moins vingt années d'ancienneté dans un service public ou dans l'enseignement subventionné dont au moins cinq années d'ancienneté au Parlement.</p> <p>Par dérogation à l'article 132quinquies, § 2, pourront bénéficier des régimes de fin de carrière prévus aux articles 132bis et 132ter les fonctionnaires entrés en service avant l'entrée en vigueur du présent statut et qui comptent au moins vingt années d'ancienneté dans un service public ou dans l'enseignement subventionné dont au moins douze années au Parlement.</p> <p>6° Par dérogation aux dispositions du présent statut en matière d'incompatibilités, les fonctionnaires qui ont obtenu, par application des dispositions du statut du personnel précédent, une mise en disponibilité pour convenances personnelles et exercent des fonctions dans le cabinet d'un ministre ou d'un secrétaire d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale ou d'un membre du Collège de la Commission communautaire française, du Collège de la Commission communautaire flamande ou du Collège réuni de la Commission communautaire commune, peuvent bénéficier du congé prévu à l'article 105 jusqu'à la fin de la législature en cours à la date de l'adoption du présent statut par le Conseil.</p> <p>7° Par dérogation à l'article 7, le Bureau est habilité à pourvoir les postes qui sont vacants au cadre du personnel, par voie d'appel aux membres du personnel temporaires en fonction depuis un an au moins à la date du 1er février 2007 et à la condition que, soit il n'existe aucune réserve de recrutement en cours de validité à l'issue d'un concours de recrutement organisé par le Bureau, soit la durée de validité de la réserve existante soit arrivée à échéance, soit aucun lauréat d'une réserve existante ne soit plus intéressé par un emploi.</p>	<p>3° Pour l'application de l'article 43 § 2, bénéficiaire sans effet rétroactif de l'avancement dans la carrière plane les fonctionnaires concernés nommés à titre définitif entre le 1er janvier 1999 et l'entrée en vigueur du présent statut, sans préjudice de l'application de l'article 43 § 3.</p> <p>4° Par dérogation à l'article 170, les congés accordés par le Bureau avant l'entrée en vigueur du présent statut pour l'exercice d'un mandat électif communal ou provincial sont prolongés et viennent à expiration de plein droit au 31 décembre 2004. Le Bureau composé à la suite des élections de l'année 2004 pourra, s'il l'estime opportun, prolonger ces congés jusqu'au 31 décembre 2006.</p> <p>5° Par dérogation à l'article 130, 1°, pourront bénéficier du congé préalable à la retraite les fonctionnaires entrés en service avant l'entrée en vigueur du présent statut et qui comptent au moins vingt années d'ancienneté dans un service public ou dans l'enseignement subventionné dont au moins cinq années d'ancienneté au Parlement.</p> <p>Par dérogation à l'article 132quinquies, § 2, pourront bénéficier des régimes de fin de carrière prévus aux articles 132bis et 132ter les fonctionnaires entrés en service avant l'entrée en vigueur du présent statut et qui comptent au moins vingt années d'ancienneté dans un service public ou dans l'enseignement subventionné dont au moins douze années au Parlement.</p> <p>6° Par dérogation aux dispositions du présent statut en matière d'incompatibilités, les fonctionnaires qui ont obtenu, par application des dispositions du statut du personnel précédent, une mise en disponibilité pour convenances personnelles et exercent des fonctions dans le cabinet d'un ministre ou d'un secrétaire d'Etat de la Région de Bruxelles-Capitale ou d'un membre du Collège de la Commission communautaire française, du Collège de la Commission communautaire flamande ou du Collège réuni de la Commission communautaire commune, peuvent bénéficier du congé prévu à l'article 105 jusqu'à la fin de la législature en cours à la date de l'adoption du présent statut par le Conseil.</p> <p>7° Par dérogation à l'article 7, le Bureau est habilité à pourvoir les postes qui sont vacants au cadre du personnel, par voie d'appel aux membres du personnel temporaires en fonction depuis un an au moins à la date du 1er février 2007 et à la condition que, soit il n'existe aucune réserve de recrutement en cours de validité à l'issue d'un concours de recrutement organisé par le Bureau, soit la durée de validité de la réserve existante soit arrivée à échéance, soit aucun lauréat d'une réserve existante ne soit plus intéressé par un emploi.</p>
--	--

<p>Les candidatures sont soumises au Bureau accompagnées de l'avis des supérieurs hiérarchiques et du greffier.</p> <p>Le Bureau fixe le programme des épreuves d'aptitudes et désigne les membres du jury, qui comporte au moins trois de ses membres outre le greffier et le greffier adjoint.</p> <p>Sont dispensés des épreuves d'aptitudes les membres du personnel temporaires qui sont ou qui ont été lauréats d'un concours de recrutement organisé antérieurement par ou sous la responsabilité du Parlement pour une fonction identique.</p> <p>Les articles 12 et 13 sont d'application.</p> <p>8° Par dérogation à l'article 34, § 2, la fixation du traitement des fonctionnaires et stagiaires nommés avant le 12 novembre 2010 n'est pas revue.</p> <p>9° Dans l'attente de l'adoption par le Parlement du Chapitre II de l'annexe VI, les indemnités, allocations et autres interventions financières non visées au Chapitre Ier de cette annexe sont octroyées par décision du Bureau.</p> <p>Elles comprennent notamment l'allocation de foyer ou de résidence, les allocations familiales, le pécule de vacances et l'allocation de fin d'année.</p>	<p>Les candidatures sont soumises au Bureau accompagnées de l'avis des supérieurs hiérarchiques et du greffier.</p> <p>Le Bureau fixe le programme des épreuves d'aptitudes et désigne les membres du jury, qui comporte au moins trois de ses membres outre le greffier et le greffier adjoint.</p> <p>Sont dispensés des épreuves d'aptitudes les membres du personnel temporaires qui sont ou qui ont été lauréats d'un concours de recrutement organisé antérieurement par ou sous la responsabilité du Parlement pour une fonction identique.</p> <p>Les articles 12 et 13 sont d'application.</p> <p>8° Par dérogation à l'article 34, § 2, la fixation du traitement des fonctionnaires et stagiaires nommés avant le 12 novembre 2010 n'est pas revue.</p> <p>9° Dans l'attente de l'adoption par le Parlement du Chapitre II de l'annexe VI, les indemnités, allocations et autres interventions financières non visées au Chapitre Ier de cette annexe sont octroyées par décision du Bureau.</p> <p>Elles comprennent notamment l'allocation de foyer ou de résidence, les allocations familiales, le pécule de vacances et l'allocation de fin d'année.</p> <p><b>10° Par dérogation à l'article 132bis du statut, les fonctionnaires nommés à une fonction à temps plein nés avant le 1er janvier 1961 pourront bénéficier du régime de fin de carrière prévu à l'article 132bis à l'âge de 55 ans.</b></p> <p><b>11° Par dérogation à l'article 132ter du statut, les fonctionnaires nommés à une fonction à temps plein nés avant le 1er janvier 1956 pourront bénéficier du régime de fin de carrière prévu à l'article 132ter à l'âge de 60 ans.</b></p>
---	---